叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000001

2. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000002

3. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000003

4. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000004

5. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000005

6. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第1/6页

[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

([lez] [di:] ['skeɪpɪn] .)
(LES FOURBERIES DE SCAPIN .)
(LES 福贝里 德语 肩胛 .)

（斯卡潘的糖果店。）

[baɪ][ˌmoʊ'li:ɛr]
By Molière
经过 莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
Translated Into English Prose .
翻译 进入 英语 散文 .

译成英文散文。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['herən] [wɔ:l]
With Short Introductions And Explanatory Notes By Charles Heron Wall
和 短的 介绍 和 解释性 笔记 经过 查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔撰写简短导言和注释

['æktɪd][ɑ:n] [meɪ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , - [lez] [di:]['skeɪpɪn] - [hæd; həd]
Acted on May 24 , 1671 , at the Palais Royal , ' Les Fourberies de Scapin ' had
行动 在 可能 - , - , 在 这 宫殿 皇家 , - 莱斯 福贝里 德 肩胛 - 有
[greɪt] [sək'ses] .
great success .
伟大的 成功 .

《斯卡潘的奇幻冒险》于 1671 年 5 月 24 日在皇家宫殿上演，取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑ:rs] , ['teɪkən]['pɑ:rtli][frʌm; frəm]['klæsɪk(ə)l] ,
It is nothing , however , but a farce , taken partly from classical ,
它 是 没有什么 , 然而 , 但 一个 闹剧 , 已采取 部分 从 古典 ,

然而，这不过是一场闹剧，部分取材于古典文学。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ɪ'tæliən][ɔ:r][frʌm; frəm] [frentʃ] ['sɔ:rsɪz] .
partly from Italian or from French sources .
部分 从 意大利语 或者 从 法语 来源 .

部分源自意大利语或法语。

[ˌmoʊ'li:ɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['skeɪpɪn] .
Molière acted the part of Scapin .
莫里哀 行动 这 部分 的 肩胛 .

莫里哀扮演了斯卡潘的角色。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['pɝ:sənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[si:n] [aɪ] . — ['ɑ:ktɪv] , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE I . — OCTAVE , SILVESTRE .
场景 我 . — 八度音阶 , 森林 .

第一幕——八度，西尔维斯特。

[si:n] [i:] . — ['ɑ:ktɪv] , ['skeɪpɪn] , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE II . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 二 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第二幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌhaɪə'sɪnθə] , ['ɑ:ktɪv] , ['skeɪpɪn] , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE III . — HYACINTHA , OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 三、 . — 风信子 , 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第三场——雅辛塔、奥克塔夫、斯卡潘、西尔维斯特。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — ['ɑ:ktɪv] , ['skeɪpɪn] , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE IV . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第四 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第四幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[si:n] [vi:] . — ['skeɪpɪn] , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE V . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 V . — 肩胛 , 森林 .

第五幕——斯卡潘，西尔维斯特。

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] , [si:l'veɪstreɪ]
SCENE VI . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

第六场——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstɔ˞] .
SCENE VII . — SCAPIN , SYLVESTRE .
场景 七 . — 肩胛 , 西尔维斯特 .

第七场——西尔维斯特·斯卡平。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . — - , [ɑ:r'gænti:] .
SCENE I . — GÉRONTE , ARGANTE .
场景 我 . — - , 阿尔甘特 .

场景一——热龙特，阿尔冈特。

[si:n] [i:] . — - ([ə'loʊn]) .
SCENE II . — GÉRONTE (alone) .
场景 二 . — - (独自的) .

第二幕——杰龙特（独自一人）。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — - , - .
SCENE III — GÉRONTE , LÉANDRE .
场景 三、 — - , - .

场景三——热龙特、莱安德烈。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — - ([əˈloʊn]) .
SCENE IV . — LÉANDRE (alone) .
场景 第四 . — - (独自的) .

第四幕——莱昂德尔（独自一人）。

[siːn] [viː] . — ['ɑːktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE V . — OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 Ⅴ . — 八度音阶 , - , 肩胛 .

第五场——奥克特夫、莱安德烈、斯卡潘。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , ['ɑːktɪv] , [kɑːl] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VI . — LÉANDRE , OCTAVE , CARLE , SCAPIN .
场景 六年级 . — - , 八度音阶 , 卡尔 , 肩胛 .

第六场——莱安德烈、奥克特夫、卡尔、斯卡平。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — - , ['ɑːktɪv] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VII . — LÉANDRE , OCTAVE , SCAPIN .
场景 七 . — - , 八度音阶 , 肩胛 .

第七场——莱安德烈、奥克特夫、斯卡平。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɑːrˈgæntiː] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VIII . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 八 . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

第八场——阿尔甘特，斯卡平。

[siːn] [ˌaɪˈɛks] . — [ɑːrˈgæntiː] , ['skeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ]
SCENE IX . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE
场景 第九章 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

场景九——阿尔甘特、斯卡平、西尔维斯特

[siːn] [eks] . — [ɑːrˈgæntiː] , ['skeɪpɪn] .
SCENE X . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 X . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

场景 X.—ARGANTE，SCAPIN。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XI . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 十一 . — - , 肩胛 .

第十一幕——热龙特，斯卡潘。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - ['ɑːktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XII . - OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 十二 . - 八度音阶 , - , 肩胛 .

第十二场——八度，莱安德烈，斯卡平。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — - , [ˌhaɪəˈsɪnθə] , ['skeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ] .
SCENE I . — ZERBINETTE , HYACINTHA , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 我 . — - , 风信子 , 肩胛 , 森林 .

场景一——泽比内特、风信塔、斯卡平、西尔维斯特。

[siːn] [iː] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE II . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 二 . — - , 肩胛 .

第二幕——热龙特、斯卡潘。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - , - .
SCENE III . — ZERBINETTE , GÉRONTE .
场景 三、 . — - , - .

场景三——热比内特、热隆特。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE IV . — ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 第四 . — - , 森林 .

场景四——泽比内特，西尔维斯特。

[siːn] [viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE V . — ARGANTE , ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 V . — 阿尔甘特 , - , 森林 .

场景 V.——阿尔甘特、泽比内特、西尔维斯特。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE VI . — ARGANTE , SILVESTRE .
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 森林 .

第六场——阿尔甘特，西尔维斯特。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - , [ɑːr'gæntiː] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE VII . - GÉRONTE , ARGANTE , SILVESTRE .
场景 七 . - - , 阿尔甘特 , 森林 .

第七场：热隆特、阿甘特、西尔维斯特。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE VIII . — ARGANTE , GÉRONTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 八 . — 阿尔甘特 , - , - , 森林 .

场景 VIII——阿尔甘特、热隆特、内琳、西尔维斯特。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — ['skeɪpɪn] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE IX . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第九章 . — 肩胛 , 森林 .

第九场——斯卡潘，西尔维斯特。

[siːn] [eks] . — - , [ɑːr'gæntiː] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE X . — GÉRONTE , ARGANTE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 X . — - , 阿尔甘特 , 风信子 , - , - , 森林 .

场景 X.——热龙特、阿尔甘特、风信塔、泽比内特、内林、西尔维斯特。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - ,
SCENE XI . — ARGANTE , GÉRONTE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE ,
场景 十一 . — 阿尔甘特 , - , 八度音阶 , 风信子 , - , - ,

第十一场——ARGANTE、GÉRONTE、OCTAVE、HYACINTHA、ZERBINETTE、NÉRINE、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XII . - ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十二 . - 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十二场-阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] ,
SCENE XIII . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA ,
场景 十三 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 ,

场景十三——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XIV . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十四 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十四场——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

['pɜ˞ːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ɑːr'gæntiː] , ['fɑːðər] [tuː; tə] ['ɑːktɪv] [ænd; ənd] - .
ARGANTE , father to OCTAVE and ZERBINETTE .
阿尔甘特 , 父亲 到 八度音阶 和 - .

ARGANTE，OCTAVE 和 ZERBINETTE 的父亲。

- , ['fɑːðər] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
GÉRONTE , father to LÉANDRE and HYACINTHA .
- , 父亲 到 - 和 风信子 .

GÉRONTE，莱安德烈和雅辛塔的父亲。

['ɑːktɪv] , [sʌn] [tuː; tə] [ɑːr'gæntiː] , [ænd; ənd] ['lʌvər] [tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
OCTAVE , son to ARGANTE , and lover to HYACINTHA .
八度音阶 , 儿子 到 阿尔甘特 , 和 情人 到 风信子 .

奥克塔夫，阿尔甘特的儿子，海辛塔的情人。

- , [sʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['lʌvər] [tuː; tə] - .
LÉANDRE , son to GÉRONTE , and lover to ZERBINETTE .
- , 儿子 到 - , 和 情人 到 - .

LÉANDRE，GÉRONTE 的儿子，ZERBINETTE 的情人。

- , ['dɔːtər] [tuː; tə] [ɑːr'gæntiː] , [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
ZERBINETTE , daughter to ARGANTE , believed to be a gypsy girl .
- , 女儿 到 阿尔甘特 , 相信 到 是 一个 吉普赛人 女孩 .

ZERBINETTE，ARGANTE 的女儿，据信是一名吉普赛女孩。

[ˌhaɪə'sɪnθə] , ['dɔːtər] [tuː; tə] - .
HYACINTHA , daughter to GÉRONTE .
风信子 , 女儿 到 - .

HYACINTHA，GÉRONTE 的女儿。

['skeɪpɪn] , ['sɜːrvənt] [tuː; tə] - .
SCAPIN , servant to LÉANDRE .
肩胛 , 仆人 到 - .

斯卡潘，莱昂德尔的仆人。

[siːl'veɪstreɪ] , ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ɑːktɪv] .
SILVESTRE , servant to OCTAVE .
森林 , 仆人 到 八度音阶 .

西尔维斯特，奥克塔夫的仆人。

- , [nɜːrs] [tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
NÉRINE , nurse to HYACINTHA .
- , 护士 到 风信子 .

内琳，海辛塔的护士。

[kɑːl] .
CARLE .
卡尔 .

卡尔。

[tuː] ['pɔːtəz] .
TWO PORTERS .
二 搬运工 .

两名搬运工。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [æt; ət] ['neɪpəlz] .
The scene is at NAPLES .
这 场景 是 在 那不勒斯 .

场景设定在意大利那不勒斯。

[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — ['ɑːktɪv] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE **I** **.** **—** **OCTAVE** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 我 . — 八度音阶 , 森林 .

第一幕——八度，西尔维斯特。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [lʌv] !
what **sad** **news** **for** **one** **in** **love** **!**
什么 伤心 消息 为了 一 在 爱 !

对于恋爱中的人来说，这真是个令人悲伤的消息!

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] !
What **a** **hard** **fate** **to** **be** **reduced** **to** **!**
什么 一个 难的 命运 到 是 减少 到 !

这真是悲惨的命运!

[soʊ] , [siːl'veɪstreɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
So **,** **Silvestre** **,** **you** **have** **just** **heard** **at** **the** **harbour** **that** **my** **father** **is** **coming**
所以 , 森林 , 你 有 只是 听到 在 这 港口 那 我的 父亲 是 未来
[bæk] ?
back **?**
后退 ?

西尔维斯特，你刚刚在港口听说我父亲要回来了?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ?
That **he** **returns** **this** **very** **morning** **?**
那 他 返回 这 非常 早晨 ?

他今天早上就回来了吗?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .
This **very** **morning** **.**
这 非常 早晨 .

就在今天早上。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ?
With **the** **intention** **of** **marrying** **me** **?**
和 这 意图 的 结婚 我 ?

打算娶我吗?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [juː; jʊ] .
Of **marrying** **you** **.**
的 结婚 你 .

娶你。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ?
To **a** **daughter** **of** **Mr** **.** **Géronte** **?**
到 一个 女儿 的 先生 . - ?

送给杰龙特先生的女儿?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .
Of **Mr** **.** **Géronte** **.**
的 先生 . - .

杰龙特先生。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtər] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [tə'rentəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?
And **that** **this** **daughter** **is** **on** **her** **way** **from** **Tarentum** **for** **that** **purpose** **?**
和 那 这 女儿 是 在 她 方式 从 塔伦图姆 为了 那 目的 ?

而这位女儿正从塔兰托赶来，就是为了这个目的?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
For **that** **purpose** **.**
为了 那 目的 .

为此目的。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
And **you** **have** **this** **news** **from** **my** **uncle** **?**
和 你 有 这 消息 从 我的 叔叔 ?

你是从我叔叔那里得到这个消息的?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
From **your** **uncle** **.**
从 你的 叔叔 .

来自你叔叔。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ?
To **whom** **my** **father** **has** **given** **all** **these** **particulars** **in** **a** **letter** **?**
到 谁 我的 父亲 有 给定 全部 这些 细节 在 一个 信 ?

我父亲在一封信中把这些细节都告诉了谁?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
In **a** **letter** **.**
在 一个 信 .

在一封信中。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] ?
And **this** **uncle** **,** **you** **say** **,** **knows** **all** **about** **our** **doings** **?**
和 这 叔叔 , 你 说 , 知道 全部 关于 我们的 行为 ?

你说，这位叔叔对我们的一举一动都了如指掌?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] .
All **our** **doings** **.**
全部 我们的 行为 .

我们所做的一切。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[oʊ] ! [spiːk] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [dəunt][goʊ][ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] ,
Oh **!** **speak** **,** **I** **pray** **you** **;** **don't** **go** **on** **in** **such** **a** **way** **as** **that** **,**
哦 ! 说话 , 我 祈祷 你 ; 不 去 在 在 这样的 一个 方式 作为 那 ,

哦！请你说话，别再这样下去了。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rentʃ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

and	force	me	to	wrench	everything	from	you	,	word	by	word	.
和	力量	我	到	扳手	一切	从	你	,	单词	经过	单词	.

逼我一字一句地从你口中夺走一切。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['spiːkɪŋ] ?

But	what	is	the	use	of	my	speaking	?
但	什么	是	这	使用	的	我的	请讲	?

但我说话又有什么用呢?

[juː; jʊ][dəunt][fər'get][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] , [bʌt; bət] [steɪt] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	don't	forget	one	single	detail	,	but	state	everything	exactly	as	it	is	.
你	不	忘记	一	单身的	细节	,	但	状态	一切	确切地	作为	它	是	.

你不会遗漏任何一个细节，而是如实陈述一切。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]

At	least	advise	me	,	and	tell	me	what	I	ought	to	do	in	this	wretched
在	至少	建议	我	,	和	告诉	我	什么	我	应该	到	做	在	这	可怜

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

至少给我一些建议，告诉我在这糟糕的生意里我应该怎么做。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	really	feel	as	much	perplexed	as	you	,
我	真的	感觉	作为	很多	困惑	作为	你	,

我真的和你一样感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] .

and	I	myself	need	the	advice	of	some	one	to	guide	me	.
和	我	我	需要	这	建议	的	一些	一	到	指导	我	.

我自己也需要有人指导我。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	undone	by	this	unforeseen	return	.
我	是	未完成	经过	这	意外	返回	.

这突如其来的回归让我措手不及。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [les] .
And **I** **no** **less** **.**
和 我 不 较少的 .

而我也不逊色。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] ['hiːrz] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['reprəˌmændz] [wɪl] [bɜːrst]
When **my** **father** **hears** **what** **has** **taken** **place** **,** **a** **storm** **of** **reprimands** **will** **burst**
什么时候 我的 父亲 听到 什么 有 已采取 地方 , 一个 风暴 的 训斥 将要 爆裂
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
upon **me** **.**
之上 我 .

当我父亲听到这件事后，一定会对我破口大骂。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

['reprəˌmændz][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['hevi] [tuː; tə] [ber] ; [wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n][aɪ][wɜːr; wər] [friː] [æt; ət]
Reprimands **are** **not** **very** **heavy** **to** **bear** **;** **would** **to** **heaven** **I** **were** **free** **at**
训斥 是 不是 非常 重的 到 熊 ; 会 到 天堂 我 是 自由的 在
[ðæt] [praɪs] !
that **price** **!**
那 价格 !

训斥并不算太难承受；我多么希望以自由为代价！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][waɪld]['duːɪŋz] ,
But **I** **am** **very** **likely** **to** **pay** **dearly** **for** **all** **your** **wild** **doings** **,**
但 我 是 非常 可能 到 支付 亲爱的 为了 全部 你的 荒野 行为 ,

但我很可能要为你的种种荒唐行径付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [bloʊz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
and **I** **see** **a** **storm** **of** **blows** **ready** **to** **burst** **upon** **my** **shoulders** **.**
和 我 看 一个 风暴 的 打击 准备好 到 爆裂 之上 我的 肩膀 .

我仿佛看到一阵风暴即将席卷我的双肩。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [maɪ] [pæθ] !
how **am** **I** **to** **get** **clear** **of** **all** **the** **difficulties** **that** **beset** **my** **path** **!**
如何 是 我 到 得到 清除 的 全部 这 困难 那 围困 我的 小路 !

我该如何摆脱前进道路上的所有困难呢！

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

You	should	have	thought	of	that	before	entering	upon	it	.
你	应该	有	想法	的	那	前	进入	之上	它	.

你进入之前就应该想到这一点。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[oʊ] , [dəunt] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪg] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈlektʃərz] .

Oh	,	don't	come	and	plague	me	to	death	with	your	unreasonable	lectures	.
哦	,	不	来	和	瘟疫	我	到	死亡	和	你的	不合理	讲座	.

哦，别来用你那些无理取闹的说教烦死我。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

[juː; jʊ] [pleɪg] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [diːdz] .

You	plague	me	much	more	by	your	foolish	deeds	.
你	瘟疫	我	很多	更多的	经过	你的	愚蠢	契约	.

你的愚蠢行为让我更加痛苦。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [steps] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] ?

What	steps	must	I	take	?
什么	步骤	必须	我	拿	?

我需要采取哪些步骤?

[tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] ['riːkɔːrs] ?

To	what	course	of	action	have	recourse	?
到	什么	课程	的	行动	有	追索权	?

可以采取哪些行动?

[siːn] [iː] . — ['ɑːktɪv] , ['skeɪpɪn] , [siːl'veɪstreɪ] .

SCENE	II	.	—	OCTAVE	,	SCAPIN	,	SILVESTRE	.
场景	二	.	—	八度音阶	,	肩胛	,	森林	.

第二幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[haʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːktɪv] ?

How	now	,	Mr	.	Octave	?
如何	现在	,	先生	.	八度音阶	?

奥克塔夫先生，现在情况如何?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ?
What **trouble** **are** **you** **in** **?**
什么 麻烦 是 你 在 ?

你遇到什么麻烦了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˌʌp'set] , [aɪ] [siː] .
You **are** **all** **upset** **,** **I** **see** **.**
你 是 全部 沮丧的 , 我 看 .

看来你们都很沮丧。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]
my **dear** **Scapin** **,** **I** **am** **in** **despair** **;** **I** **am** **lost** **;** **I** **am** **the** **most** **unfortunate** **of**
我的 亲爱的 肩胛 , 我 是 在 绝望 ; 我 是 丢失的 ; 我 是 这 最多 不幸 的
['mɔːtəlz] .
mortals **.**
凡人 .

我亲爱的斯卡潘，我感到绝望；我迷失了方向；我是世上最不幸的人。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How **is** **that** **?**
如何 是 那 ?

那怎么样?

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Don't **you** **know** **anything** **of** **what** **has** **happened** **to** **me** **?**
不 你 知道 任何事物 的 什么 有 发生 到 我 ?

你难道一点都不知道我身上发生了什么事吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

My	father	is	just	returning	with	Mr	.	Géronte	,	and	they	want	to	marry	me	.
我的	父亲	是	只是	返回	和	先生	.	-	,	和	他们	想	到	结婚	我	.

:
.

我父亲刚和杰龙特先生一起回来，他们想让我娶他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Well	,	what	is	there	so	dreadful	about	that	?
出色地	,	什么	是	那里	所以	可怕	关于	那	?

那有什么可怕的呢?

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

you	don't	know	what	cause	I	have	to	be	anxious	.
你	不	知道	什么	原因	我	有	到	是	焦虑的	.

你不知道我焦虑的原因。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [noʊ] ;

No	;	but	it	only	depends	on	you	that	I	should	soon	know	;
不	;	但	它	仅有的	取决于	在	你	那	我	应该	很快	知道	;

不，但我很快就能知道，这完全取决于你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	I	am	a	man	of	consolation	,
和	我	是	一个	男人	的	安慰	,

我是一个带来安慰的人，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

a	man	who	can	interest	himself	in	the	troubles	of	young	people	.
一个	男人	WHO	能	兴趣	他自己	在	这	麻烦	的	年轻的	人们	.

一个能够关心年轻人烦恼的人。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [skiːm] , [ɪn'vent][sʌm; səm][plɑːt] ,
Scapin , if you could find some scheme , invent some plot ,
肩胛 , 如果 你 可以 寻找 一些 方案 , 发明 一些 阴谋 ,

斯卡潘，如果你能找到一些计谋，编造一些情节，

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
to get me out of the trouble I am in ,
到 得到 我 出去 的 这 麻烦 我 是 在 ,

为了让我摆脱目前的困境，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .
I should think myself indebted to you for more than life .
我 应该 思考 我 负债累累 到 你 为了 更多的 比 生活 .

我感激不尽，甚至感激你赐予我的生命。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌns][set][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
there are few things impossible to me when I once set about them .
那里 是 很少 事物 不可能的 到 我 什么时候 我 一次 放 关于 他们 .

只要我下定决心，几乎没有什么事是我做不到的。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [ɪ'nʌf] [ʃer] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
Heaven has bestowed on me a fair enough share of genius for the making
天堂 有 授予 在 我 一个 公平的 足够的 分享 的 天才 为了 这 制作
[ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [niːt] [stroʊks] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪt] ,
up of all those neat strokes of mother wit ,
向上 的 全部 那些 整洁的 笔画 的 母亲 有 ,

上天赐予我相当的天赋，足以让我写出所有那些妙语连珠的俏皮话。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] ['gæləntriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd]['vʌlgər] [gɪv] [ðə; ði]
for all those ingenious gallantries to which the ignorant and vulgar give the
为了 全部 那些 巧妙 英勇 到 哪个 这 无知 和 庸俗 给 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɒstʃərz] ;
name of impostures ;
姓名 的 冒名顶替 ;

那些被无知庸俗之人称为骗局的巧妙花招；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][boʊst] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
and I can boast , without vanity ,
和 我 能 夸 , 没有 虚荣 ,

我可以毫不虚荣地夸耀，

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fjuː] [men] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ɪk'spiːdiːənts][ænd; ənd]
that there have been very few men more skilful than I in expedients and
那 那里 有 到过 非常 很少 男人 更多的 熟练 比 我 在 权宜之计 和
[in'triːgz] ,
intrigues ,
阴谋 ,

很少有人比我更擅长权宜之计和阴谋诡计。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	who	have	acquired	a	greater	reputation	in	the	noble	profession	.
和	WHO	有	获得	一个	更大的	名声	在	这	高贵	职业	.

并且在这一崇高的职业中赢得了更高的声誉。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmerɪt][ɪz] [tuː] [ɪl] [riˈwɔːdid] [ˈnaʊədeɪz] ,

But	,	to	tell	the	truth	,	merit	is	too	ill	rewarded	nowadays	,
但	,	到	告诉	这	真相	,	优点	是	也	患病的	奖励	如今	,

但说实话，如今的功绩并没有得到应有的回报。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]

and	I	have	given	up	everything	of	the	kind	since	the	trouble	I	had
和	我	有	给定	向上	一切	的	这	种类	自从	这	麻烦	我	有

[θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfer] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

through	a	certain	affair	which	happened	to	me	.
通过	一个	肯定	事务	哪个	发生	到	我	.

自从我经历了一件麻烦事之后，我就放弃了所有这类事情。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wʌt] [əˈfer] , [ˈskeɪpɪn] ?

What	affair	,	Scapin	?
什么	事务	,	肩胛	?

斯卡潘，你卷入了什么事?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs]

An	adventure	in	which	justice
一个	冒险	在	哪个	正义

一场正义的冒险

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] .

and	I	fell	out	.
和	我	跌倒	出去	.

我跟他们闹翻了。

['ɔkt] . ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] ?

OCT	.	Justice	and	you	?
光学相干断层扫描	.	正义	和	你	?

十月正义与你?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['kwɑːrəl] .

Yes	;	we	had	a	trifling	quarrel	.
是的	;	我们	有	一个	琐事	争吵	.

是的，我们发生了一点小争执。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?
You **and** **justice** **?**
你 和 正义 ?

你和正义?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] ['bædli] ;
She **used** **me** **very** **badly** **;**
她 用过的 我 非常 糟糕 ;

她对我非常恶劣;

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ][ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and **I** **felt** **so** **enraged** **against** **the** **ingratitude** **of** **our** **age** **that** **I** **determined**
和 我 毛毡 所以 愤怒 反对 这 忘恩负义 的 我们的 年龄 那 我 决定
['nevər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
never **to** **do** **anything** **for** **anybody** **.**
绝不 到 做 任何事物 为了 任何人 .

我对我们这个时代的忘恩负义感到无比愤怒，以至于我决定永远不再为任何人做任何事。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But **never** **mind** **;** **tell** **me** **about** **yourself** **all** **the** **same** **.**
但 绝不 头脑 ; 告诉 我 关于 你自己 全部 这 相同的 .

不过没关系，还是跟我说说你自己的情况吧。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道,

['skeɪpɪn] , [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][set][aʊt] [tə'geðər] [ɑːn]
Scapin **,** **that** **two** **months** **ago** **Mr** **.** **Géronte** **and** **my** **father** **set** **out** **together** **on**
肩胛 , 那 二 几个月 前 先生 . - 和 我的 父亲 放 出去 一起 在
[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
a **voyage** **,**
一个 航程 ,

斯卡潘，两个月前，杰龙特先生和我父亲一起踏上了航行之旅。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] .
about **a** **certain** **business** **in** **which** **they** **are** **both** **interested** **.**
关于 一个 肯定 商业 在 哪个 他们 是 两个都 感兴趣的 .

关于他们都感兴趣的某个行业。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Yes **,** **I** **know** **that** **.**
是的 , 我 知道 那 .

是的，我知道。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] ,
And **that** **both** **Léandre** **and** **I** **were** **left** **by** **our** **respective** **fathers** **,**
和 那 两个都 - 和 我 是 左边 经过 我们的 各自 父亲们 ,

我和莱昂德尔都是被各自的父亲抛弃的。

[aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [siːl'veɪstreɪ] , [ænd; ənd] - ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] .
I **under** **the** **management** **of** **Silvestre** **,** **and** **Léandre** **under** **your** **management** **.**
我 在下面 这 管理 的 森林 , 和 - 在下面 你的 管理 .

我由 Silvestre 管理，Léandre 由您管理。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
Yes **;** **I** **have** **acquitted** **myself** **very** **well** **of** **my** **charge** **.**
是的 ; 我 有 无罪释放 我 非常 出色地 的 我的 收费 .

是的，我出色地完成了我的职责。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] - [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Some **time** **afterwards** **Léandre** **met** **with** **a** **young** **gipsy** **girl** **,** **with** **whom** **he**
一些 时间 然后 - 遇见 和 一个 年轻的 吉普赛人 女孩 , 和 谁 他
[fel] [ɪn] [lʌv] .
fell **in** **love** **.**
跌倒 在 爱 .

不久之后，莱昂德尔遇到了一位年轻的吉普赛女孩，并爱上了她。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] .
I **know** **that** **too** **.**
我 知道 那 也 .

我也知道。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

As	we	are	great	friends	,	he	told	me	at	once	of	his	love	,
作为	我们	是	伟大的	朋友们	,	他	讲述	我	在	一次	的	他的	爱	,

因为我们是很好的朋友，他立刻向我表达了他的爱意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

and	took	me	to	see	this	young	girl	,	whom	I	thought	good	-	looking	,	it	is	true	,
和	采取	我	到	看	这	年轻的	女孩	,	谁	我	想法	好的	-	寻找	,	它	是	真的	,

然后他带我去看那个年轻女孩，我觉得她长得挺漂亮的，这倒是真的。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:] [bɪ'li:v] .

but	not	so	beautiful	as	he	would	have	had	me	believe	.
但	不是	所以	美丽的	作为	他	会	有	有	我	相信	.

但他并没有他让我相信的那么漂亮。

[hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ; [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

He	never	spoke	of	anything	but	her	;	at	every	opportunity	he	exaggerated	her	grace	and	her	beauty	,
他	绝不	辐	的	任何事物	但	她	;	在	每一个	机会	他	夸张的	她	优雅	和	她	美丽	,

他嘴上除了她什么都不说；抓住一切机会夸耀她的优雅和美貌。

[ɪk'stəʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

extolled	her	intelligence	,	spoke	to	me	with	transport	of	the	charms	of	her	conversation	,
赞扬	她	智力	,	辐	到	我	和	运输	的	这	魅力	的	她	对话	,

她盛赞她的才智，滔滔不绝地向我讲述她谈吐的魅力，令我陶醉。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['seɪɪŋ] ,

and	related	to	me	her	most	insignificant	saying	,
和	有关的	到	我	她	最多	微不足道	说	,

她还跟我讲了她一句最微不足道的话，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	he	always	wanted	me	to	think	the	cleverest	thing	in	the	world	.
哪个	他	总是	通缉	我	到	思考	这	最聪明的	事物	在	这	世界	.

他一直希望我认为那是世界上最聪明的事情。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	often	found	fault	with	me	for	not	thinking	as	highly	as	he	imagined	I	ought	to	do	of	the	things	he	related	to	me	,
他	经常	成立	过错	和	我	为了	不是	思维	作为	高度	作为	他	想象	我	应该	到	做	的	这	事物	他	有关的	到	我	,

他经常批评我没有像他认为我应该的那样重视他跟我讲的那些事情。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	blamed	me	again	and	again	for	being	so	insensible	to	the	power	of	love	.
和	被指责	我	再次	和	再次	为了	存在	所以	麻木不仁	到	这	力量	的	爱	.

他一次又一次地责怪我对爱情的力量如此麻木不仁。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
I **do** **not** **see** **what** **you** **are** **aiming** **at** **in** **all** **this** **.**
我 做 不是 看 什么 你 是 瞄准 在 在 全部 这 .

我不明白你这么做的目的是什么。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wʌn] [deɪ] ,
One **day** **,**
一 天 ,

一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as **I** **was** **going** **with** **him** **to** **the** **people** **who** **have** **charge** **of** **the**
作为 我 曾是 去 和 他 到 这 人们 WHO 有 收费 的 这
[gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
girl **with** **whom** **he** **is** **in** **love** **,**
女孩 和 谁 他 是 在 爱 ,

我当时正陪他去见那些负责照顾他心仪女孩的人，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [læmen'teiʃənz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
we **heard** **in** **a** **small** **house** **on** **a** **by** **-** **street** **,** **lamentations** **mixed** **with** **a** **good**
我们 听到 在 一个 小的 房子 在 一个 经过 - 街道 , 哀歌 混合 和 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .
deal **of** **sobbing** **.**
交易 的 啜泣 .

我们在一条小街上的一间小屋里听到了哀叹声，夹杂着阵阵啜泣声。

[wiː; wi][in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
We **inquired** **what** **it** **was** **,**
我们 询问 什么 它 曾是 ,

我们询问那是什么，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [saɪt]
and **were** **told** **by** **a** **woman** **that** **we** **might** **see** **there** **a** **most** **piteous** **sight**
和 是 讲述 经过 一个 女士 那 我们 可能 看 那里 一个 最多 可怜的 视线
,
,
,

一位妇女告诉我们，我们可能会在那里看到非常悲惨的景象。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l]
in **the** **persons** **of** **two** **strangers** **,** **and** **that** **unless** **we** **were** **quite** **insensible**
在 这 人 的 二 陌生人 , 和 那 除非 我们 是 相当 麻木不仁
[tuː; tə] ['pɪti] ,
to **pity** **,**
到 遗憾 ,

这两个陌生人，除非我们对怜悯之心完全麻木，否则

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
we **should** **be** **sure** **to** **be** **touched** **with** **it** **.**
我们 应该 是 当然 到 是 感动 和 它 .

我们一定要感受它的触动。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wer] [wɪl] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ?
Where **will** **this** **lead** **to** **?**
在哪里 将要 这 带领 到 ?

这将把我们引向何方?

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɜːrdʒ] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Curiosity **made** **me** **urge** **Léandre** **to** **come** **in** **with** **me** **.**
好奇心 制成 我 敦促 - 到 来 在 和 我 .

好奇心驱使我催促莱昂德尔跟我一起进去。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] ,
We **went** **into** **a** **low** **room** **,** **where** **we** **saw** **an** **old** **woman** **dying** **,**
我们 去 进入 一个 低的 房间 , 在哪里 我们 锯 一个 老的 女士 垂死 ,

我们走进一间低矮的房间，看到一位老妇人奄奄一息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **with** **her** **a** **servant** **who** **was** **uttering** **lamentations** **,** **and** **a**
和 和 她 一个 仆人 WHO 曾是 发出声音 哀歌 , 和 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] ,
young **girl** **dissolved** **in** **tears** **,**
年轻的 女孩 溶解 在 眼泪 ,

与她同行的还有一位发出哀叹的女仆，以及一位泪流满面的年轻女孩。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
the **most** **beautiful** **,** **the** **most** **touching** **sight** **that** **you** **ever** **saw** **.**
这 最多 美丽的 , 这 最多 接触 视线 那 你 曾经 锯 .

你所见过的最美丽、最感人的景象。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh **!** **oh** **!**
哦 ! 哦 !

哦！哦！

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
Any **other** **person** **would** **have** **seemed** **frightful** **in** **the** **condition** **she** **was** **in** **,**
任何 其他 人 会 有 似乎 可怕 在 这 状况 她 曾是 在 ,

换作其他人，在她那种状态下都会显得很可怕。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænti][oʊld] ['petɪkoʊt] ,
for **all** **the** **dress** **she** **had** **on** **was** **a** **scanty** **old** **petticoat** **,**
为了 全部 这 裙子 她 有 在 曾是 一个 稀少 老的 衬裙 ,

她身上穿的只有一件单薄的旧衬裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒækɪt][ʌv; əv][plеɪn] ['fʌstʃən] ,

with	a	night	jacket	of	plain	fustian	,
和	一个	夜晚	夹克	的	清楚的	粗麻布	,

身穿一件素色粗棉布睡衣，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæp] ,

and	turned	back	at	the	top	of	her	head	a	yellow	cap	,
和	转向	后退	在	这	顶部	的	她	头	一个	黄色的	帽	,

她头顶上戴着一顶黄色帽子，然后转过身来。

[wɪtʃ] [let][hɜ:r; hər] [her] [fɔ:l][ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ;

which	let	her	hair	fall	in	disorder	on	her	shoulders	;
哪个	让	她	头发	落下	在	紊乱	在	她	肩膀	;

这让她的头发凌乱地披散在肩上；

[ænd; ənd] [jet] [drest] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ət'rækʃnz] ,

and	yet	dressed	even	thus	she	shone	with	a	thousand	attractions	,
和	然而	穿着	甚至	因此	她	闪耀	和	一个	千	景点	,

即使这样打扮，她依然光彩照人，魅力四射。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	all	her	person	was	most	charming	and	pleasant	.
和	全部	她	人	曾是	最多	迷人	和	令人愉快的	.

她整个人都非常迷人，令人愉快。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	begin	to	understand	.
我	开始	到	理解	.

我开始明白了。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [si:n] [hɜ:r; hər] , ['skeɪpɪn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]

Had	you	but	seen	her	,	Scapin	,	as	I	did	,	you	would	have	thought
有	你	但	已见	她	,	肩胛	,	作为	我	做过	,	你	会	有	想法

[hɜ:r; hər]['ædmərəb(ə)l] .

her	admirable	.
她	令人钦佩的	.

斯卡潘，如果你像我一样见过她，你一定会觉得她很了不起。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Oh	!	I	have	no	doubt	about	it	;	and	without	seeing	her	,
哦	!	我	有	不	怀疑	关于	它	;	和	没有	看到	她	,

哦！我对此毫不怀疑；而且我甚至都没见过她，

[aɪ] ['pleɪnli] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

I	plainly	perceive	that	she	must	have	been	altogether	charming	.
我	显然	感知	那	她	必须	有	到过	共	迷人	.

我清楚地意识到，她一定非常迷人。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [terz] [wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ði] [feɪs] ;
Her **tears** **were** **none** **of** **those** **unpleasant** **tears** **which** **spoil** **the** **face** **;**
她 眼泪 是 没有任何 的 那些 令人不快的 眼泪 哪个 剧透 这 脸 ;

她的眼泪不是那种会弄脏脸庞的难看眼泪;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ,
she **had** **a** **most** **touching** **grace** **in** **weeping** **,**
她 有 一个 最多 接触 优雅 在 哭泣 ,

她哭泣时姿态优雅，令人动容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
and **her** **sorrow** **was** **a** **most** **beautiful** **thing** **to** **witness** **.**
和 她 悲哀 曾是 一个 最多 美丽的 事物 到 证人 .

她的悲伤令人动容。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
I **can** **see** **all** **that** **.**
我 能 看 全部 那 .

我都看到了。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]
All **who** **approached** **her** **burst** **into** **tears** **whilst** **she** **threw** **herself** **,** **in** **her** **loving**
全部 WHO 接近 她 爆裂 进入 眼泪 而 她 扔 她自己 , 在 她 爱
[wei] ,
way **,**
方式 ,

所有靠近她的人都泪流满面，而她则以她充满爱意的方式扑向她。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ;
on **the** **body** **of** **the** **dying** **woman** **,** **whom** **she** **called** **her** **dear** **mother** **;**
在 这 身体 的 这 垂死 女士 , 谁 她 称为 她 亲爱的 母亲 ;

在垂死女人的身上，她称这位女人为她亲爱的母亲;

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː]
and **nobody** **could** **help** **being** **moved** **to** **the** **depths** **of** **the** **heart** **to** **see**
和 无人 可以 帮助 存在 已搬 到 这 深度 的 这 心 到 看
[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
a **girl** **with** **such** **a** **loving** **disposition** **.**
一个 女孩 和 这样的 一个 爱 处置 .

看到这样一个心地善良的女孩，没有人能不被她深深打动。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd]

Yes	**,**	**all**	**that**	**is**	**very**	**touching**	**;**	**and**	**I**	**understand**	**that**	**this**	**loving**	**disposition**	**made**
是的	,	全部	那	是	非常	接触	;	和	我	理解	那	这	爱	处置	制成

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

you	**love**	**her**	**.**
你	爱	她	.

是的，这一切都非常感人；我明白正是这种充满爱心的性格让你爱上了她。

['ɔkt] .

OCT	**.**
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['skeɪpɪn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Scapin	**,**	**a**	**savage**	**would**	**have**	**loved**	**her**	**.**
肩胛	,	一个	野蛮的	会	有	喜爱	她	.

斯卡潘，一个野蛮人，也会爱上她。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

['sɜːrt(ə)nli] ; [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] ?

Certainly	**;**	**how**	**could**	**anyone**	**help**	**doing**	**so**	**?**
当然	;	如何	可以	任何人	帮助	正在做	所以	?

当然，谁又能不这么做呢?

['ɔkt] .

OCT	**.**
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [griːf] , [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ;

After	**a**	**few**	**words**	**,**	**with**	**which**	**I**	**tried**	**to**	**soothe**	**her**	**grief**	**,**	**we**	**left**	**her**	**;**
后	一个	很少	字	,	和	哪个	我	尝试	到	舒缓	她	悲伤	,	我们	左边	她	;

我说了几句话，试图安慰她的悲伤，然后我们就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] - [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	**when**	**I**	**asked**	**Léandre**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**her**	**,**
和	什么时候	我	问	-	什么	他	想法	的	她	,

当我问莱昂德尔对她的看法时，

[hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪti] !

he	**answered**	**coldly**	**that**	**she**	**was**	**rather**	**pretty**	**!**
他	回答	冷冷地	那	她	曾是	相当	漂亮的	!

他冷冷地回答说，她确实很漂亮!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ʌn'fiːliŋli] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	**was**	**wounded**	**to**	**find**	**how**	**unfeelingly**	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**of**	**her**	**,**
我	曾是	受伤	到	寻找	如何	冷酷无情	他	辐	到	我	的	她	,

得知他如此冷漠地跟我谈起她，我感到非常伤心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt]

and	I	would	not	tell	him	the	effect	her	beauty	had	had	on	my	heart
和	我	会	不是	告诉	他	这	影响	她	美丽	有	有	在	我的	心

.

:

.

我不会告诉他她的美貌对我的心产生了怎样的影响。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

([tuː; tə] [ˈɑːktɪv]) .

(	to	OCTAVE	)	.
(	到	八度音阶	)	.

（至八度）

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbrɪdʒ] [jʊr; jər][ˈstɔːri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] -

If	you	do	not	abridge	your	story	,	we	shall	have	to	stop	here	till	to	-
如果	你	做	不是	删节	你的	故事	,	我们	将	有	到	停止	这里	直到	到	-

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

如果你不精简你的故事，我们就只能到明天再讲了。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Leave	it	to	me	to	finish	it	in	a	few	words	.
离开	它	到	我	到	结束	它	在	一个	很少	字	.

让我用几句话来总结一下。

([tuː; tə] [ˈskeɪpɪn])

(	To	SCAPIN	)
(	到	肩胛	)

（致 SCAPIN）

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [teɪks] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

His	heart	takes	fire	from	that	moment	.
他的	心	需要	火	从	那	片刻	.

从那一刻起，他的心中燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [gɜːrl] .

He	cannot	live	without	going	to	comfort	the	amiable	and	sorrowful	girl	.
他	不能	居住	没有	去	到	舒适	这	可亲	和	悲伤	女孩	.

他离不开去安慰那位善良又悲伤的女孩。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,

His	frequent	visits	are	forbidden	by	the	servant	,
他的	频繁	访问	是	禁止	经过	这	仆人	,

仆人禁止他频繁来访。

[huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

who	has	become	her	guardian	by	the	death	of	the	mother	.
WHO	有	变得	她	监护人	经过	这	死亡	的	这	母亲	.

母亲去世后，他成为了她的监护人。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn] [dɪˈsper] ; [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [begz] , [bɪˈsiːtʃiz] — [ɔːl][ɪn][veɪn] .

Our	young	man	is	in	despair	;	he	presses	,	begs	,	beseeches	—	all	in	vain	.
我们的	年轻的	男人	是	在	绝望	;	他	出版社	,	乞求	,	恳求	—	全部	在	徒劳	.

我们的年轻人绝望了；他苦苦哀求，苦苦哀求——但一切都是徒劳。

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] ,

He	is	told	that	the	young	girl	,	although	without	friends	and	without	fortune	,
他	是	讲述	那	这	年轻的	女孩	,	虽然	没有	朋友们	和	没有	财富	,

有人告诉他，这个年轻女孩虽然没有朋友也没有财产，

[ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

is	of	an	honourable	family	,	and	that	,	unless	he	marries	her	,	he
是	的	一个	光荣的	家庭	,	和	那	,	除非	他	结婚	她	,	他

[mʌst; məst] [siːs] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

must	cease	his	visits	.
必须	停止	他的	访问	.

他出身名门，除非他娶她为妻，否则他必须停止探望。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

His	love	increases	with	the	difficulties	.
他的	爱	增加	和	这	困难	.

困难越多，他的爱就越发浓烈。

[hiː; hi] [ræks] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ; [di'beits] , ['riːz(ə)nz] , ['pɔndəz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	racks	his	brains	;	debates	,	reasons	,	ponders	,	and	makes	up	his	mind	.
他	货架	他的	大脑	;	辩论	,	原因	,	沉思	,	和	制作	向上	他的	头脑	.

他绞尽脑汁，反复辩论、推理、思考，最终下定决心。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .

And	,	to	cut	a	long	story	short	,	he	has	been	married	these	three	days	.
和	,	到	切	一个	长的	故事	短的	,	他	有	到过	已婚	这些	三	天	.

长话短说，他结婚已经三天了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

[naʊ] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

Now	,	add	to	this	the	unforeseen	return	of	the	father	,
现在	,	添加	到	这	这	意外	返回	的	这	父亲	,

现在，再加上父亲出乎意料的回归，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] ;

who	was	not	to	be	back	before	two	whole	months	;
WHO	曾是	不是	到	是	后退	前	二	所有的	几个月	;

他至少要两个月后才能回来；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

the	discovery	which	the	uncle	has	made	of	the	marriage	;
这	发现	哪个	这	叔叔	有	制成	的	这	婚姻	;

叔叔发现了这段婚姻；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['mærɪdʒ] [prə'dʒektid] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wɪtʃ] ['mɪstər]
and **that** **other** **marriage** **projected** **between** **him** **and** **a** **daughter** **which** **Mr**
和 那 其他 婚姻 预计 之间 他 和 一个 女儿 哪个 先生
. - [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][waɪf] ,
. **Géronte** **had** **by** **a** **second** **wife** **,**
. - 有 经过 一个 第二 妻子 ,

还有他与杰龙特先生和第二任妻子所生的女儿之间的另一桩婚事。

[hu:m] , [ðeɪ] [seɪ] , [hi:; hi] ['mærid] [æt; ət] [tə'rentəm] .
whom **,** **they** **say** **,** **he** **married** **at** **Tarentum** **.**
谁 , 他们 说 , 他 已婚 在 塔伦图姆 .

据说，他在塔兰托与她结婚。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌeɪ di: 'di:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And **,** **above** **all** **,** **add** **also** **the** **poverty** **of** **my** **beloved** **,**
和 , 多于 全部 , 添加 还 这 贫困 的 我的 心爱 ,

而且，最重要的是，还要加上我爱人的贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] .
and **the** **impossibility** **there** **is** **for** **me** **to** **do** **anything** **for** **her** **relief** **.**
和 这 不可能 那里 是 为了 我 到 做 任何事物 为了 她 宽慰 .

而我却无能为力，无法减轻她的痛苦。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is **that** **all** **?**
是 那 全部 ?

就这些吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
You **are** **both** **of** **you** **at** **a** **great** **loss** **about** **nothing** **.**
你 是 两个都 的 你 在 一个 伟大的 损失 关于 没有什么 .

你们俩真是为鸡毛蒜皮的小事感到无比沮丧。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ?
Is **there** **any** **reason** **to** **be** **alarmed** **?**
是 那里 任何 原因 到 是 惊慌 ?

有什么理由感到担忧吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] , [ju:; jʊ] , [si:l'veɪstreɪ] , [tu:; tə][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] ?
Are **you** **not** **ashamed** **,** **you** **,** **Silvestre** **,** **to** **fall** **short** **in** **such** **a** **small** **matter** **?**
是 你 不是 羞愧 , 你 , 森林 , 到 落下 短的 在 这样的 一个 小的 事情 ?

西尔维斯特，你难道不感到羞愧吗？竟然在这么小的事情上失职！

[du:s] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
Deuce **take** **it** **all** **!**
德乌斯 拿 它 全部 !

德乌斯全拿下!

[ju:; jʊ] , [bɪg][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt] [tə'geðər] ,
You **,** **big** **and** **stout** **as** **father** **and** **mother** **put** **together** **,**
你 , 大的 和 肥硕 作为 父亲 和 母亲 放 一起 ,

你，又高又壮，跟你爸妈加起来一样壮硕，

[juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd]['eni][ɪk'spiːdiənt][ɪn][jʊr; jər]['nɑːdl] ?
you can't find any expedient in your noddle ?
你 不能 寻找 任何 权宜 在 你的 面条 ?

你连面条里都找不到任何权宜之计吗?

[juː; jʊ][kɑːnt][plæn]['eni]['strætədʒəm] , [ɪn'vent]['eni]['gæləɪnt] [ɪn'triːg] [tuː; tə][pʊt]['mætərz] [streɪt] ?
you can't plan any stratagem , invent any gallant intrigue to put matters straight ?
你 不能 计划 任何 策略 , 发明 任何 英勇 阴谋 到 放 事情 直的 ?

你难道就不能制定任何策略，构思任何高明的计谋来解决问题吗?

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[pleɪg] [ɑːn][ðə; ði]['buːbi] !
Plague on the booby !
瘟疫 在 这 鲣鸟 !

诅咒鲣鸟!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['fɛloʊz] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] ;
I wish I had had the two old fellows to bamboozle in former times ;
我 希望 我 有 有 这 二 老的 伙伴们 到 竹子 在 以前的 时代 ;

我真希望以前也能有那两个老家伙让我戏弄;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən]
I should not have thought much of it ; and I was no bigger than
我 应该 不是 有 想法 很多 的 它 ; 和 我 曾是 不 大 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我当时不该想太多；我当时的年纪也就那样了。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['delɪkət] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ][skɪl] .
when I had given a hundred delicate proofs of my skill .
什么时候 我 有 给定 一个 百 精美的 证明 的 我的 技能 .

当我已经精辟地证明了自己的技艺一百次之后。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər]['tælənt] ,
I acknowledge that Heaven has not given me your talent ,
我 承认 那 天堂 有 不是 给定 我 你的 天赋 ,

我承认上天没有赐予我你的天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
and that I have not the brains like you to embroil myself with justice .
和 那 我 有 不是 这 大脑 喜欢 你 到 纠缠 我 和 正义 .

而且我没有你那样的智慧去参与正义的斗争。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['lʌvli] [ˌhaɪə'sɪnθə] !
Here is my lovely Hyacintha !
这里 是 我的 迷人的 风信子 !

这是我可爱的风信子!

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌhaɪəˈsɪnθə] , ['ɑːktɪv] , ['skeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ] .

SCENE	**III**	**.**	**—**	**HYACINTHA**	**,**	**OCTAVE**	**,**	**SCAPIN**	**,**	**SILVESTRE**	**.**
场景	三、	.	一	风信子	,	八度音阶	,	肩胛	,	森林	.

第三场——雅辛塔、奥克塔夫、斯卡潘、西尔维斯特。

[haɪə] .

HYA	**.**
hya	.

HYA。

[ɑː] ! ['ɑːktɪv] , [ɪz] [wʌt] [siːlˈveɪstreɪ][hæz; həz][dʒʌst][toʊld] - ['riːəli] [truː] ?

Ah	**!**	**Octave**	**,**	**is**	**what**	**Silvestre**	**has**	**just**	**told**	**Nérine**	**really**	**true**	**?**
啊	！	八度音阶	,	是	什么	森林	有	只是	讲述	-	真的	真的	?

啊！奥克塔夫，西尔维斯特刚才告诉内琳的那些话是真的吗?

[ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][bent][əˈpɑːn] ['mæriŋ] [juː; jʊ] ?

Is	**your**	**father**	**back**	**,**	**and**	**is**	**he**	**bent**	**upon**	**marrying**	**you**	**?**
是	你的	父亲	后退	,	和	是	他	弯曲	之上	结婚	你	?

你父亲回来了吗？他是不是铁了心要娶你?

['ɔkt] .

OCT	**.**
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [dɪr] [ˌhaɪəˈsɪnθə] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kruːəl]

Yes	**,**	**it**	**is**	**so**	**,**	**dear**	**Hyacintha**	**;**	**and**	**these**	**tidings**	**have**	**given**	**me**	**a**	**cruel**
是的	,	它	是	所以	,	亲爱的	风信子	;	和	这些	消息	有	给定	我	一个	残忍的

[ʃɑːk] .

shock	**.**
震惊	.

是的，亲爱的海辛莎，事情就是这样；这个消息让我感到非常震惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

But	**what**	**do**	**I**	**see**	**?**
但	什么	做	我	看	?

但我看到了什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ?

You	**are**	**weeping**	**?**
你	是	哭泣	?

你在哭泣吗?

[waɪ] [ðoʊz] [terz] ?

Why	**those**	**tears**	**?**
为什么	那些	眼泪	?

为什么会流泪?

[duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] ,

Do	**you**	**suspect**	**me**	**of**	**unfaithfulness**	**,**
做	你	怀疑	我	的	不忠	,

你怀疑我对你不忠吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

and	**have**	**you**	**no**	**assurance**	**of**	**the**	**love**	**I**	**feel**	**for**	**you**	**?**
和	有	你	不	保证	的	这	爱	我	感觉	为了	你	?

难道你一点都不能确定我对你的爱吗?

[haɪə] .

HYA	**.**
hya	.

HYA。

[jes] , ['ɑːktɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
Yes , Octave , I am sure that you love me now ;
是的 , 八度音阶 , 我 是 当然 那 你 爱 我 现在 ;

是的，奥克塔夫，我确信你现在爱我；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ?
but can I be sure that you will love me always ?
但 能 我 是 当然 那 你 将要 爱 我 总是 ?

但我能确定你会永远爱我吗?

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] ! [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [lʌv] [juː; jʊ][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ?
Ah ! could anyone love you once without loving you for ever ?
啊 ! 可以 任何人 爱 你 一次 没有 爱 你 为了 曾经 ?

啊！有人能只爱过你一次，却不永远爱你吗?

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] , ['ɑːktɪv] , [ðæt] [jʊr; jər][seks] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊərz] ,
I have heard say , Octave , that your sex does not love so long as ours ,
我 有 听到 说 , 八度音阶 , 那 你的 性别 做 不是 爱 所以 长的 作为 我们的 ,

奥克塔夫，我曾听人说，你们的性爱不如我们持久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [men] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [daɪz] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and that the ardour men show is a fire which dies out as easily as it is
和 那 这 热情 男人 展示 是 一个 火 哪个 死亡 出去 作为 容易地 作为 它 是
['kɪndld] .
kindled .
点燃 .

而男人们所表现出的热情，就像火焰一样，点燃时容易熄灭，熄灭时也容易。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
Then , my dear Hyacintha , my heart is not like that of other men ,
然后 , 我的 亲爱的 风信子 , 我的 心 是 不是 喜欢 那 的 其他 男人 ,

亲爱的海辛塔，我的心和其他男人的心不一样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
and I feel certain that I shall love you till I die .
和 我 感觉 肯定 那 我 将 爱 你 直到 我 死 .

我确信我会爱你直到我生命的尽头。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	want	to	believe	what	you	say	,	and	I	have	no	doubt	that	you	are
我	想	到	相信	什么	你	说	,	和	我	有	不	怀疑	那	你	是

[sɪn'sɪr] ;

sincere	;
真诚	;

我想相信你所说的话，而且我毫不怀疑你是真诚的；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'poʊz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ]

but	I	fear	a	power	which	will	oppose	in	your	heart	the	tender	feelings	you
但	我	害怕	一个	力量	哪个	将要	反对	在	你的	心	这	投标	情怀	你

[hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	for	me	.
有	为了	我	.

但我害怕有一种力量会阻碍你心中对我的温柔感情。

[juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

You	depend	on	a	father	who	would	marry	you	to	another	,
你	依赖	在	一个	父亲	WHO	会	结婚	你	到	其他	,

你依赖的父亲却会把你嫁给别人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	I	am	sure	it	would	kill	me	if	such	a	thing	happened	.
和	我	是	当然	它	会	杀	我	如果	这样的	一个	事物	发生	.

如果真发生了这种事，我肯定会崩溃的。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[noʊ] , ['lʌvli] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɑːðər] [huː] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [feɪθ]

No	,	lovely	Hyacintha	,	there	is	no	father	who	can	force	me	to	break	my	faith
不	,	迷人的	风信子	,	那里	是	不	父亲	WHO	能	力量	我	到	休息	我的	信仰

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

不，亲爱的海辛塔，没有任何父亲能强迫我背弃对你的承诺。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] ,

and	I	could	resolve	to	leave	my	country	,	and	even	to	die	,
和	我	可以	解决	到	离开	我的	国家	,	和	甚至	到	死	,

我甚至可以下定决心离开我的国家，甚至为此献出生命。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

rather	than	be	separated	from	you	.
相当	比	是	分开	从	你	.

宁愿与你分离。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Without	having	seen	her	,
没有	拥有	已见	她	,

虽然从未见过她，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː]

I	have	already	conceived	a	horrible	aversion	to	her	whom	they	want	me
我	有	已经	构思	一个	可怕	厌恶	到	她	谁	他们	想	我

[tuː; tə] ['mæri] ;

to	marry	;
到	结婚	;

我对他们想让我娶的那个女人已经产生了强烈的厌恶之情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kruːəl] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	although	I	am	not	cruel	,	I	wish	the	sea	would	swallow	her	up	,
和	虽然	我	是	不是	残忍的	,	我	希望	这	海	会	吞	她	向上	,

虽然我并不残忍，但我真希望大海能吞噬她。

[ɔːr] [draɪv] [hɜːr; hər] [hens] [fər'evər] .

or	drive	her	hence	forever	.
或者	驾驶	她	因此	永远	.

或者把她永远赶走。

[duː][nɑːt] [wiːp] , [ðen] , [dɪr] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [terz] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Do	not	weep	,	then	,	dear	Hyacintha	,	for	your	tears	kill	me	,
做	不是	哭泣	,	然后	,	亲爱的	风信子	,	为了	你的	眼泪	杀	我	,

亲爱的海辛塔，请不要哭泣，因为你的眼泪会让我心碎。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	I	cannot	see	them	without	feeling	pierced	to	the	heart	.
和	我	不能	看	他们	没有	感觉	穿孔	到	这	心	.

每次看到他们，我的心都像被刀刺一样难受。

[haɪə] .

HYA	.
hya	.

HYA。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [draɪ][maɪ] [terz] ,

Since	you	wish	it	,	I	will	dry	my	tears	,
自从	你	希望	它	,	我	将要	干燥	我的	眼泪	,

既然你希望如此，我就擦干眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .

and	I	will	wait	without	fear	for	what	Heaven	shall	decide	.
和	我	将要	等待	没有	害怕	为了	什么	天堂	将	决定	.

我将无所畏惧地等待上天的裁决。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Heaven	will	be	favourable	to	us	.
天堂	将要	是	有利	到	我们	.

上天会眷顾我们。

[haɪə] .

HYA	.
hya	.

HYA。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] .

It	cannot	be	against	us	if	you	are	faithful	.
它	不能	是	反对	我们	如果	你	是	忠实	.

只要你们忠诚，就不能怪我们。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

I	certainly	shall	be	so	.
我	当然	将	是	所以	.

我一定会这样做。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
Then **I** **shall** **be** **happy** .
然后 我 将 是 快乐的 .

那样我就会快乐了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
She **is** **not** **so** **bad** **,** **after** **all** **,** **and** **I** **think** **her** **pretty** **enough** **.**
她 是 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 和 我 思考 她 漂亮的 足够的 .

她其实也没那么糟糕，而且我觉得她长得挺漂亮的。

['ɔkt] . (['ʃoʊɪŋ] ['skeɪpɪn]) .
OCT **.** **(showing SCAPIN)** **.**
光学相干断层扫描 . (显示 肩胛) .

十月（显示 SCAPIN）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
Here **is** **a** **man** **who** **,** **if** **he** **would** **,**
这里 是 一个 男人 WHO , 如果 他 会 ,

这个人，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [help][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .
could **be** **of** **the** **greatest** **help** **to** **us** **in** **all** **our** **trouble** **.**
可以 是 的 这 最 帮助 到 我们 在 全部 我们的 麻烦 .

这或许能在我们遇到所有困难时给予我们最大的帮助。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][wɪð; wɪθ]['meni] [oʊðz] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
I **have** **sworn** **with** **many** **oaths** **never** **more** **to** **meddle** **with** **anything** **.**
我 有 宣誓 和 许多 誓言 绝不 更多的 到 插手 和 任何事物 .

我曾多次发誓，绝不再干涉任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [maɪt] . . . .
But **if** **you** **both** **entreat** **me** **very** **much** **,** **I** **might** **.** **.** **.** **.**
但 如果 你 两个都 恳求 我 非常 很多 , 我 可能 . . . .

但是如果你们俩都恳求我，我或许会……

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [en'tri:ti:z] [wɪl] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [help] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [stɪr]

if	entreaties	will	obtain	your	help	,	I	beseech	you	with	all	my	heart	to	steer
如果	恳求	将要	获得	你的	帮助	，	我	恳求	你	和	全部	我的	心	到	转向

['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rk] .

our	bark	.
我们的	吠	.

如果恳求能得到您的帮助，我衷心恳求您为我们掌舵。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

([tu:; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə]) .

(	to	HYACINTHA	)	.
(	到	风信子	)	.

（致风信子）

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

And	you	,	have	you	anything	to	say	?
和	你	，	有	你	任何事物	到	说	?

你呢，你有什么要说的吗?

[haɪə] .

HYA	.
hya	.

HYA。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Like	him	,	I	beseech	you	,	by	all	that	is	most	dear	to	you	upon	earth	,
喜欢	他	，	我	恳求	你	，	经过	全部	那	是	最多	亲爱的	到	你	之上	地球	，

像他一样，我恳求你们，以你们在世上最珍视的一切起誓，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .

to	assist	us	in	our	love	.
到	协助	我们	在	我们的	爱	.

帮助我们相爱。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] .

I	must	have	a	little	humanity	,	and	give	way	.
我	必须	有	一个	小的	人类	，	和	给	方式	.

我应该保留一点人性，做出让步。

[ðer; ðər] , [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

There	,	don't	be	afraid	;	I	will	do	all	I	can	for	you	.
那里	，	不	是	害怕的	；	我	将要	做	全部	我	能	为了	你	.

别害怕，我会尽我所能帮助你。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] . . . .

Be	sure	that	.	.	.	.
是	当然	那	.	.	.	.

务必确保.....

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [ˈɑːktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

([tuː; tə] [ˌhaɪəˈsɪnθə]) [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] .
(To HYACINTHA) Go , and make yourself easy .
(到 风信子) 去 , 和 制作 你自己 简单的 .

（对海辛塔说）去吧，别着急。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — [ˈɑːktɪv] , [ˈskeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ] .
SCENE IV . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第四 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第四幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [ˈɑːktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈper] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .
You must prepare yourself to receive your father with firmness .
你 必须 准备 你自己 到 收到 你的 父亲 和 硬度 .

你必须做好准备，以坚定的姿态迎接你的父亲。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hænd] ,
I confess that this meeting frightens me before hand ,
我 承认 那 这 会议 吓唬 我 前 手 ,

我承认，这次会面让我事先感到紧张。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] .
for with him I have a natural shyness that I cannot conquer .
为了 和 他 我 有 一个 自然的 害羞 那 我 不能 征服 .

因为面对他，我天生有一种无法克服的羞怯感。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
Yes ; you must be firm from the first ,
是的 ; 你 必须 是 公司 从 这 第一的 ,

是的，你从一开始就必须态度坚决。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [laɪk]

for	fear	that	he	should	take	advantage	of	your	weakness	,	and	lead	you	like
为了	害怕	那	他	应该	拿	优势	的	你的	弱点	,	和	带领	你	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

害怕他会利用你的弱点，像对待孩子一样对待你。

[naʊ] , [kʌm] , [traɪ] [tuː; tə] [skuːl] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

Now	,	come	,	try	to	school	yourself	into	some	amount	of	firmness	,
现在	,	来	,	尝试	到	学校	你自己	进入	一些	数量	的	硬度	,

现在，试着让自己变得坚定一些。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['boʊldli] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	be	ready	to	answer	boldly	all	he	can	say	to	you	.
和	是	准备好	到	回答	大胆地	全部	他	能	说	到	你	.

准备好勇敢地回答他可能问你的所有问题。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

I	will	do	the	best	I	can	.
我	将要	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[wel] ! [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] .

Well	!	let	us	try	a	little	,	just	to	see	.
出色地	!	让	我们	尝试	一个	小的	,	只是	到	看	.

好！我们不妨试一试，看看效果如何。

[rɪ'hɜːrs] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] .

Rehearse	your	part	,	and	let	us	see	how	you	will	manage	.
排练	你的	部分	,	和	让	我们	看	如何	你	将要	管理	.

好好练习一下你的部分，让我们看看你表现如何。

[kʌm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jʊr; jər] [hed] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ] [boʊld] [feɪs] .

Come	,	a	look	of	decision	,	your	head	erect	,	a	bold	face	.
来	,	一个	看	的	决定	,	你的	头	直立	,	一个	大胆的	脸	.

来吧，摆出一副果断的表情，昂首挺胸，神情坚定。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[laɪk] [ðɪs] .

Like	this	.
喜欢	这	.

像这样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
A little more .
一个 小的 更多的 .

再多一点。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , ['fænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ;
Now , fancy that I am your father , just arrived ;
现在 , 想要 那 我 是 你的 父亲 , 只是 到达的 ;

现在，想象一下我是你父亲，刚到家；

['ænsər] [ˌem 'iː]['boʊldli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi][hɪm'self] . — " [wʌt] !
answer me boldly as if it were he himself . — " What !
回答 我 大胆地 作为 如果 它 是 他 他自己 . — " 什么 !

请你大胆地回答我，就好像你是他自己一样。"什么！

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['ræskl] , [ʌn'wɜːrði] [sʌn]
you scoundrel , you good - for - nothing fellow , you infamous rascal , unworthy son
你 恶棍 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 , 你 臭名昭著的 恶棍 , 不配 儿子
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər][æz; əz][aɪ] ,
of such a father as I ,
的 这样的 一个 父亲 作为 我 ,

你这个无赖，你这个一无是处的家伙，你这个臭名昭著的恶棍，你这个不配做我这样父亲的儿子！

[der] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
dare you appear before me after what you have done ,
敢 你 出现 前 我 后 什么 你 有 完毕 ,

你做了那样的事之后，竟还敢出现在我面前?

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
and after the infamous trick you have played me during my absence ?
和 后 这 臭名昭著的 诡计 你 有 玩 我 期间 我的 缺席 ?

在我不在的这段时间里，你还对我耍了那么卑鄙的伎俩?

[ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ker] ?
Is this , you rascal , the reward of all my care ?
是 这 , 你 恶棍 , 这 报酬 的 全部 我的 关心 ?

你这无赖，这就是我悉心照料你的回报吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
Is this the fruit of all my devotion ?
是 这 这 水果 的 全部 我的 虔诚 ?

这就是我所有奉献的成果吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Is this the respect due to me ?
是 这 这 尊重 到期的 到 我 ?

这就是我应得的尊重吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " — [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] . — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Is this the respect you retain for me ? " — Now then , now then . — " You are
是 这 这 尊重 你 保持 为了 我 ? " — 现在 然后 , 现在 然后 . — " 你 是
['ɪnsələnt] [ɪ'nʌf] ,
insolent enough ,
傲慢的 足够的 ,

这就是你对我的尊重吗? ——好了好了。——"你已经够无礼了,

['skaʊndrəl] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [jɔ:r'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,
scoundrel , to go and engage yourself without the consent of your father ,
恶棍 , 到 去 和 从事 你自己 没有 这 同意 的 你的 父亲 ,
[ænd; ənd]['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] !
and contract a clandestine marriage !
和 合同 一个 秘密 婚姻 !

你这个无赖，竟然未经父亲同意就擅自订婚，私自缔结婚姻!

['ænsər] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] !
Answer me , you villain !
回答 我 , 你 恶棍 !

回答我，你这个恶棍!

['ænsər] [ˌem 'i:] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [jʊr; jər][faɪn] ['ri:z(ə)nz] " . . . . — [waɪ] , [ðə; ði] [du:s] , [ju:; jʊ] [si:m] [kwaɪt][lɔ:st] .
Let me hear your fine reasons " . . . . — Why , the deuce , you seem quite lost .
让 我 听到 你的 美好的 原因 " . . . . — 为什么 , 这 二 , 你 似乎 相当 丢失的 .

请让我听听你的精彩理由....."——哎呀，老兄，你好像完全迷路了。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɪr] [maɪ]['fɑ:ðər] ['spi:kɪŋ] .
It is because I imagine I hear my father speaking .
它 是 因为 我 想象 我 听到 我的 父亲 请讲 .

那是因为我仿佛听到了父亲的声音。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[waɪ] , [jes] ;
Why , yes ;
为什么 , 是的 ;

是的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .
and it is for this reason that you must try not to look like an idiot .
和 它 是 为了 这 原因 那 你 必须 尝试 不是 到 看 喜欢 一个 笨蛋 .

正因如此，你才更应该尽量避免让自己看起来像个傻瓜。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [mɔːr] ['fɜːrmli] .
I **will** **be** **more** **resolute** **,** **and** **will** **answer** **more** **firmly** **.**
我 将要 是 更多的 坚决 , 和 将要 回答 更多的 牢牢 .

我会更加坚定，回答得更加肯定。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [ʃʊr] ?
Quite **sure** **?**
相当 当然 ?

非常确定吗?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] .
Here **is** **your** **father** **coming** **.**
这里 是 你的 父亲 未来 .

你父亲来了。

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[oʊ] ['hevəns] !
Oh **heavens** **!**
哦 天 !

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
I **am** **lost** **.**
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[siːn] [viː] . — ['skeɪpɪn] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE **V** **.** **—** **SCAPIN** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 V . — 肩胛 , 森林 .

第五幕——斯卡潘，西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[stɑːp] , ['ɑːktɪv] ; [stɑːp] .
Stop **,** **Octave** **;** **stop** **.**
停止 , 八度音阶 ; 停止 .

停，八度；停。

['hiːz] [ɔːf] .
He's **off** **.**
他是 离开 .

他走了。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What **a** **poor** **specimen** **it** **is** **!**
什么 一个 贫穷的 标本 它 是 !

这真是个糟糕的标本!

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Let's **wait** **for** **the** **old** **man** **all** **the** **same** **.**
我们来吧 等待 为了 这 老的 男人 全部 这 相同的 .

我们还是等等老人家吧。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What **shall** **I** **tell** **him** **?**
什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['oʊnli]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Leave **him** **to** **me** **;** **only** **follow** **me** **.**
离开 他 到 我 ; 仅有的 跟随 我 .

把他交给我吧；你只管跟着我。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] , [siːl'veɪstreɪ]
SCENE **VI** **.** **—** **ARGANTE** **,** **SCAPIN** **,** **SILVESTRE**
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

第六场——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特

([æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ʌv; əv] -) .
(**at** **the** **further** **part** **of** **thestage** **)** **.**
(在 这 更远 部分 的 -) .

（在舞台的远端）。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(**thinking** **himself** **alone** **)** **.**
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?
Did **anyone** **ever** **hear** **of** **such** **an** **action** **?**
做过 任何人 曾经 听到 的 这样的 一个 行动 ?

有人听说过这种事吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [siːl'veɪstreɪ]) .
(**to** **SILVESTRE** **)** **.**
(到 森林) .

（致 SILVESTRE）

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

He	has	already	heard	of	the	affair	,	and	is	so	struck	by	it	that	,
他	有	已经	听到	的	这	事务	,	和	是	所以	击	经过	它	那	,

他已经听说了这件事，并且对此感到非常震惊，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [spiːks] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	alone	,	he	speaks	aloud	about	it	.
虽然	独自的	,	他	说话	大声	关于	它	.

虽然独自一人，但他还是会大声谈论这件事。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .

(	thinking	himself	alone	)	.
(	思维	他自己	独自的	)	.

（他独自一人想着）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Such	a	bold	thing	to	do	.
这样的	一个	大胆的	事物	到	做	.

真是胆大妄为。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

([tuː; tə] [siːl'veɪstreɪ]) .

(	to	SILVESTRE	)	.
(	到	森林	)	.

（致 SILVESTRE）

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Let	us	listen	to	him	.
让	我们	听	到	他	.

我们听听他的说法。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .

(	thinking	himself	alone	)	.
(	思维	他自己	独自的	)	.

（他独自一人想着）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪn] ['mærɪdʒ] .

I	should	like	to	know	what	they	can	say	to	me	about	this	fine	marriage	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	他们	能	说	到	我	关于	这	美好的	婚姻	.

我很想知道他们对这段美好的婚姻有何评价。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .
We **have** **it** **all** **ready** **.**
我们 有 它 全部 准备好 .

我们已经准备好了。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(**thinking** **himself** **alone** **)** **.**
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Will **they** **try** **to** **deny** **it** **?**
将要 他们 尝试 到 否定 它 ?

他们会否认吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[noʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
No **:** **we** **have** **no** **thought** **of** **doing** **so** **.**
不 : 我们 有 不 想法 的 正在做 所以 .

不，我们没有这样的打算。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(**thinking** **himself** **alone** **)** **.**
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **will** **they** **undertake** **to** **excuse** **it** **?**
或者 将要 他们 承担 到 原谅 它 ?

他们会承诺原谅吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
That **may** **be** **.**
那 可能 是 .

或许如此。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[duː] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['stɔːriz] ?
Do they intend to deceive me with impertinent stories ?
做 他们 打算 到 欺骗 我 和 无礼 故事 ?

他们难道想用这些无礼的故事来欺骗我吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[meɪ] [biː; bi] .
May be .
可能 是 .

或许。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
All they can say will be useless .
全部 他们 能 说 将要 是 无用 .

他们说什么都没用。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第2/6页

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .
They will not take me in .
他们 将要 不是 拿 我 在 .

他们不会收留我的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
I shall know how to put my rascal of a son in a safe place .
我 将 知道 如何 到 放 我的 恶棍 的 一个 儿子 在 一个 安全的 地方 .

我一定会知道如何把我的淘气儿子安置在安全的地方。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
We shall see about that .
我们 将 看 关于 那 .

我们拭目以待。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] [siːl'veɪstreɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kʌdʒl] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
And as for that rascal Silvestre , I will cudgel him soundly .
和 作为 为了 那 恶棍 森林 , 我 将要 棍棒 他 稳固地 .

至于那个无赖西尔维斯特，我一定要狠狠揍他一顿。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] ['skeɪpɪn]) .
(to SCAPIN) .
(到 肩胛) .

（致 SCAPIN）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
I should have been very much astonished if he had forgotten me .
我 应该 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 他 有 被遗忘的 我 .

如果他真的忘记了我，我会非常惊讶。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['siːɪŋ] [siːl'veɪstreɪ]) .
(seeing SILVESTRE) .
(看到 森林) .

（看到 SILVESTRE）。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [moʊst][waɪz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [faɪn] [də'rektər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !
here you are , most wise governor of a family , fine director of young people !
这里 你 是 , 最多 明智的 州长 的 一个 家庭 , 美好的 导演 的 年轻的 人们 !

你真是个睿智的家庭家长，也是个优秀的年轻人导师！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .
Sir , I am delighted to see you back .
先生 , 我 是 高兴极了 到 看 你 后退 .

先生，很高兴看到您回来。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['skeɪpɪn] .
Good **morning** **,** **Scapin** **.**
好的 早晨 , 肩胛 .

早上好，斯卡潘。

([tuː; tə] [siːl'veɪstreɪ])
(**To** **SILVESTRE** **)**
(到 森林)

（对西尔维斯特说）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['fɑːloʊd] [maɪ]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn][hæz; həz]
You **have** **really** **followed** **my** **orders** **in** **a** **fine** **manner** **,** **and** **my** **son** **has**
你 有 真的 随后 我的 订单 在 一个 美好的 方式 , 和 我的 儿子 有
[bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .
behaved **splendidly** **.**
表现 精彩地 .

你很好地执行了我的命令，我的儿子表现得非常出色。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] , [aɪ] [siː] .
You **are** **quite** **well** **,** **I** **see** **.**
你 是 相当 出色地 , 我 看 .

看来你身体很好。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

['prɪti] [wel] .
Pretty **well** **.**
漂亮的 出色地 .

还不错。

([tuː; tə] [siːl'veɪstreɪ])
(**To** **SILVESTRE** **)**
(到 森林)

（对西尔维斯特说）

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
You **don't** **say** **a** **word** **,** **you** **rascal** **!**
你 不 说 一个 单词 , 你 恶棍 !

你这小家伙，一句话也不说！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ?
Have **you** **had** **a** **pleasant** **journey** **?**
有 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ?

旅途愉快吗?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [jes] , ['veri] [gʊd] .
Yes **,** **yes** **,** **very** **good** **.**
是的 , 是的 , 非常 好的 .

是的，是的，非常好。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][skoʊld] [ðɪs] ['vɪlən] !
Leave **me** **alone** **a** **little** **to** **scold** **this** **villain** **!**
离开 我 独自的 一个 小的 到 骂 这 恶棍 !

让我一个人静静地骂骂这个恶棍!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][skoʊld] ?
You **want** **to** **scold** **?**
你 想 到 骂 ?

你想责骂吗?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][skoʊld] .
Yes **,** **I** **wish** **to** **scold** **.**
是的 , 我 希望 到 骂 .

是的，我想责骂。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] [huːm] , [sɜːr] ?
But **whom** **,** **Sir** **?**
但 谁 , 先生 ?

但是谁呢，先生?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [siːl'veɪstreɪ]) .
(**Pointing** **to** **SILVESTRE** **)** **.**
(指向 到 森林) .

(指向 SILVESTRE)

[ðɪs] ['skaʊndrəl] !
This **scoundrel** **!**
这 恶棍 !

这个无赖!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
Have **you** **not** **heard** **what** **has** **taken** **place** **during** **my** **absence** **?**
有 你 不是 听到 什么 有 已采取 地方 期间 我的 缺席 ?

我不在的这段时间里，你难道没有听说发生了什么事吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .
Yes **,** **I** **have** **heard** **some** **trifling** **thing** **.**
是的 , 我 有 听到 一些 琐事 事物 .

是的，我听到了一些无关紧要的小事。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] !
Some **trifling** **thing** **!**
一些 琐事 事物 !

一件微不足道的小事!

[sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ?
Such **an** **action** **as** **this** **?**
这样的 一个 行动 作为 这 ?

这种行为?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [raɪt] .
You **are** **about** **right** **.**
你 是 关于 正确的 .

你说的差不多。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
Such **a** **daring** **thing** **to** **do** **!**
这样的 一个 大胆 事物 到 做 !

真是胆大妄为!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðæts] [kwaɪt] [truː] .
That's **quite** **true** **.**
那就是 相当 真的 .

确实如此。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sent] !
To **marry** **without** **his** **father's** **consent** **!**
到 结婚 没有 他的 父亲的 同意 !

未经父亲同意就结婚!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yes **,** **there** **is** **something** **to** **be** **said** **against** **it** **,**
是的 , 那里 是 某物 到 是 说 反对 它 ,

是的，确实有一些反对意见。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **my** **opinion** **is** **that** **you** **should** **make** **no** **fuss** **about** **it** **.**
但 我的 观点 是 那 你 应该 制作 不 大惊小怪 关于 它 .

但我的建议是，你不应该对此事大惊小怪。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz][aɪ]
This **is** **your** **opinion** **,** **but** **not** **mine** **;** **and** **I** **will** **make** **as** **much** **fuss** **as** **I**
这 是 你的 观点 , 但 不是 矿 ; 和 我 将要 制作 作为 很多 大惊小怪 作为 我
[pliːz] .
please **.**
请 .

这是你的看法，但不是我的；我会随心所欲地大惊小怪。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ?
do **you** **not** **think** **that** **I** **have** **every** **reason** **to** **be** **angry** **?**
做 你 不是 思考 那 我 有 每一个 原因 到 是 生气的 ?

难道你不认为我有充分的理由生气吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	was	angry	myself	when	I	first	heard	it	;
我	曾是	生气的	我	什么时候	我	第一的	听到	它	;

我第一次听到这个消息时也很生气;

[ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [fɑ:r] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ðæt] [aɪ] ['reɪtɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [wel] .

and	I	so	far	felt	interested	in	your	behalf	that	I	rated	your	son	well	.
和	我	所以	远的	毛毡	感兴趣的	在	你的	代表	那	我	评级	你的	儿子	出色地	.

到目前为止，我对你很感兴趣，所以我给你的儿子打了很高的分。

[dʒʌst] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faɪn] ['sə:mənz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Just	ask	him	the	fine	sermons	I	gave	him	,
只是	问	他	这	美好的	布道	我	给予	他	,

你只要问问他我给他讲的那些精彩的布道词就行了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

and	how	I	lectured	him	about	the	little	respect	he	showed	his	father	,
和	如何	我	讲课	他	关于	这	小的	尊重	他	显示	他的	父亲	,

我训斥了他，说他一点也不尊重他的父亲。

[hu:z] ['veri] ['futsteps] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪs] .

whose	very	footsteps	he	ought	to	kiss	.
谁	非常	脚步声	他	应该	到	吻	.

他理应亲吻她的足迹。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [tɔ:k] ['betər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

You	could	not	yourself	talk	better	to	him	.
你	可以	不是	你自己	讲话	更好的	到	他	.

你不可能比他说话更得体了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

I	submitted	to	reason	,	and	considered	that	,	after	all	,	he	had	done	nothing
我	提交	到	原因	,	和	经过考虑的	那	,	后	全部	,	他	有	完毕	没有什么

[soʊ] ['dredf(ə)l] .

so	dreadful	.
所以	可怕	.

我听从了劝告，心想他毕竟并没有做多么可怕的事情。

[ɑ:rg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ?

What	are	you	telling	me	?
什么	是	你	讲述	我	?

你在跟我说什么?

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] ?

He	has	done	nothing	so	dreadful	?
他	有	完毕	没有什么	所以	可怕	?

他没做过什么特别可怕的事吧?

[wen] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] ['mæriz] [streɪt] [ɔːf][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] ?
When **he** **goes** **and** **marries** **straight** **off** **a** **perfect** **stranger** **?**
什么时候 他 去 和 结婚 直的 离开 一个 完美的 陌生人 ?

他竟然直接娶了一个完全陌生的人?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?
What **can** **one** **do** **?**
什么 能 一 做 ?

能做些什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['destəni] .
he **was** **urged** **to** **it** **by** **his** **destiny** **.**
他 曾是 敦促 到 它 经过 他的 命运 .

这是命运的安排。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦!

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə; eɪ][faɪn] ['riːz(ə)n] .
You **give** **me** **there** **a** **fine** **reason** **.**
你 给 我 那里 一个 美好的 原因 .

你给了我一个很好的理由。

[wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm]
One **has** **nothing** **better** **to** **do** **now** **than** **to** **commit** **the** **greatest** **crime**
一 有 没有什么 更好的 到 做 现在 比 到 犯罪 这 最 犯罪
[ɪ'mædʒɪnəbl] — [tuː; tə] [tʃiːt] ,
imaginable **—** **to** **cheat** **,**
可以想象的 — 到 欺骗 ,

现在除了犯下最不可饶恕的罪行——欺骗——之外，似乎没有什么更好的事情可做了。

[stiːl] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] — [ænd; ənd] [gɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə]
steal **,** **and** **murder** **—** **and** **give** **for** **an** **excuse** **that** **we** **were** **urged** **to**
偷 , 和 谋杀 — 和 给 为了 一个 原谅 那 我们 是 敦促 到
[ˌaɪ 'tiː][baɪ]['destəni] .
it **by** **destiny** **.**
它 经过 命运 .

偷窃、杀人——并以命运驱使我们这样做为借口。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrdz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

You	take	my	words	too	much	like	a	philosopher	.
你	拿	我的	字	也	很多	喜欢	一个	哲学家	.

你太像哲学家那样解读我的话了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

I	mean	to	say	that	he	was	fatally	engaged	in	this	affair	.
我	意思是	到	说	那	他	曾是	致命的	已订婚的	在	这	事务	.

我的意思是，他已经深陷其中，无法自拔。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	did	he	engage	in	it	?
和	为什么	做过	他	从事	在	它	?

他为什么要参与其中?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Do	you	expect	him	to	be	as	wise	as	you	are	?
做	你	预计	他	到	是	作为	明智的	作为	你	是	?

你期望他像你一样睿智吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][æn; ən][oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ,

Can	you	put	an	old	head	on	young	shoulders	,
能	你	放	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	,

你能让年轻人拥有成熟的头脑吗?

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ]

and	expect	young	people	to	have	all	the	prudence	necessary	to	do	nothing
和	预计	年轻的	人们	到	有	全部	这	谨慎	必要的	到	做	没有什么

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

but	what	is	reasonable	?
但	什么	是	合理的	?

难道要指望年轻人拥有足够的谨慎，只做合理的事吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

Just	look	at	our	Léandre	,	who	,	in	spite	of	all	my	lessons	,
只是	看	在	我们的	-	,	WHO	,	在	尽管如此	的	全部	我的	课程	,

看看我们的莱昂德尔，尽管我教了他那么多，他还是.....

[hæz; həz] [dʌn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

has	done	even	worse	than	that	.
有	完毕	甚至	更糟	比	那	.

甚至比这更糟糕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər][nɑːt] [jʌŋ] [wʌns] ,

I	should	like	to	know	whether	you	yourself	were	not	young	once	,
我	应该	喜欢	到	知道	无论	你	你自己	是	不是	年轻的	一次	,

我想知道你本人是否也曾年轻过。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] [æz; əz] ['meni] [præŋks][æz; əz] ['ʌðər] ?

and	have	not	played	as	many	pranks	as	others	?
和	有	不是	玩	作为	许多	恶作剧	作为	其他的	?

而且不像其他人那样经常恶作剧?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][sæd] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ,

I	have	heard	say	that	you	were	a	sad	fellow	in	your	time	,
我	有	听到	说	那	你	是	一个	伤心	同伴	在	你的	时间	,

我听说你生前是个悲惨的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['gælənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

that	you	played	the	gallant	among	the	most	gallant	of	those	days	,
那	你	玩	这	英勇	之中	这	最多	英勇	的	那些	天	,

你扮演了那个时代最英勇无畏的战士之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [geɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

and	that	you	never	gave	in	until	you	had	gained	your	point	.
和	那	你	绝不	给予	在	直到	你	有	获得	你的	观点	.

而且你坚持不懈，直到取得胜利为止。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][græntˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['gæləntri] ,

It	is	true	,	I	grant	it	;	but	I	always	confined	myself	to	gallantry	,
它	是	真的	,	我	授予	它	;	但	我	总是	受限	我	到	英勇	,

没错，我承认；但我始终只恪守绅士风度。

[ænd; ənd]['nevər] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	never	went	so	far	as	to	do	what	he	has	done	.
和	绝不	去	所以	远的	作为	到	做	什么	他	有	完毕	.

但他从未像他那样做过如此的事情。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	he	to	do	?
但	什么	曾是	他	到	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [wel] ;

He	sees	a	young	person	who	wishes	him	well	;
他	看到	一个	年轻的	人	WHO	愿望	他	出色地	;

他看到一个年轻人祝他一切顺利;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [in'herits] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

for	he	inherits	it	from	you	that	all	women	love	him	.
为了	他	继承	它	从	你	那	全部	女性	爱	他	.

因为他继承了你的天赋，那就是所有女人都爱他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [goʊz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [saɪz] [æz; əz]['lʌvəz] [saɪ] ,

He	thinks	her	charming	,	goes	to	see	her	,	makes	love	to	her	,	sighs	as	lovers	sigh	,
他	思考	她	迷人	,	去	到	看	她	,	制作	爱	到	她	,	叹息	作为	恋人	叹	,

他觉得她很迷人，便去见她，与她做爱，像恋人一样叹息。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [sweɪn] .

and	does	the	passionate	swain	.
和	做	这	热情的	斯温	.

而那位热情的情人也照做了。

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['vɪzɪts] ; [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

She	yields	to	his	pressing	visits	;	he	pushes	his	fortune	.
她	产量	到	他的	紧迫	访问	;	他	推动	他的	财富	.

她屈从于他频繁的拜访；他则利用他的财富。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]

But	her	relations	catch	him	with	her	,	and	oblige	him	to	marry
但	她	关系	抓住	他	和	她	,	和	必须	他	到	结婚

[hɜːr; hər][baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

her	by	main	force	.
她	经过	主要的	力量	.

但是她的亲戚们发现她和他在一起，强迫他娶了她。

[sil] .

SIL	.
西门子	.

SIL。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [tʃiːt] !

What	a	clever	cheat	!
什么	一个	聪明的	欺骗	!

真是个狡猾的骗子!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ?

Would	you	have	him	suffer	them	to	murder	him	?
会	你	有	他	遭受	他们	到	谋杀	他	?

你愿意让他眼睁睁地看着他们杀了他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

It	is	still	better	to	be	married	than	to	be	dead	.
它	是	仍然	更好的	到	是	已婚	比	到	是	死的	.

结婚总比死了好。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	was	not	told	that	the	thing	had	happened	in	that	way	.
我	曾是	不是	讲述	那	这	事物	有	发生	在	那	方式	.

我事先并不知道事情是这样发生的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

(['ʃoʊɪŋ] [siːl'veɪstreɪ]) .

(	showing	SILVESTRE	)	.
(	显示	森林	)	.

（显示 SILVESTRE）。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Ask	**him**	**,**	**if**	**you**	**like**	**;**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**same**	**thing**	**.**
问	他	, 如果	你	喜欢	;	他	将要	告诉	你	这	相同的	事物	.	

如果你愿意，可以问问他；他也会告诉你同样的话。

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利 .	

阿根廷。

([tuː; tə] [siːlˈveɪstreɪ]) .

(	**to**	**SILVESTRE**	**)**	**.**
(	到	森林	)	.

（致 SILVESTRE）

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈmærid] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ?

Was	**he**	**married**	**against**	**his**	**wish**	**?**
曾是	他	已婚	反对	他的	希望	?

他是否违背自己的意愿结婚了?

[sil] .

SIL	**.**
西门子 .	

SIL。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**Sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**an**	**untruth**	**?**
做	你	思考	我	会	告诉	你	一个	谎言	?

你认为我会对你说谎吗?

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利 .	

阿根廷。

[ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði]

Then	**he**	**should**	**have**	**gone**	**at**	**once**	**to**	**a**	**lawyer**	**to**	**protest**	**against**	**the**
然后	他	应该	有	已消失	在	一次	到	一个	律师	到	反对	反对	这

[ˈvaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

那么他当时就应该立即去找律师，抗议这种暴力行为。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

It	**is**	**the**	**very**	**thing**	**he**	**would**	**not**	**do**	**.**
它	是	这	非常	事物	他	会	不是	做	.

这正是他绝不会做的事。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .
It **would** **have** **made** **it** **easier** **for** **me** **to** **break** **off** **the** **marriage** **.**
它 会 有 制成 它 更轻松 为了 我 到 休息 离开 这 婚姻 .

那样的话，我解除婚姻关系就会容易得多。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ?
Break **off** **the** **marriage** **?**
休息 离开 这 婚姻 ?

解除婚姻关系?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes]
Yes
是的

是的

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
You **will** **not** **break** **it** **off** **.**
你 将要 不是 休息 它 离开 .

你不会把它弄断的。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ?
I **shall** **not** **break** **it** **off** **?**
我 将 不是 休息 它 离开 ?

我不打算分手吧?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ɑːn][maɪ][saɪd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ,
Have **I** **not** **on** **my** **side** **the** **rights** **of** **a** **father** **,**
有 我 不是 在 我的 边 这 权利 的 一个 父亲 ,

难道我没有作为父亲的权利吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɑːt][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ?
and **can** **I** **not** **have** **satisfaction** **for** **the** **violence** **done** **to** **my** **son** **?**
和 能 我 不是 有 满意 为了 这 暴力 完毕 到 我的 儿子 ?

难道我不能为我儿子遭受的暴力行为讨回公道吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] .
This **is** **a** **thing** **he** **will** **not** **consent** **to** **.**
这 是 一个 事物 他 将要 不是 同意 到 .

这是他绝不会同意的事。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
He **will** **not** **consent** **to** **it** **?**
他 将要 不是 同意 到 它 ?

他不会同意的吧?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[maɪ] [sʌn] ?
My **son** **?**
我的 儿子 ?

我的儿子?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jʊr; jər] [sʌn] .
Your **son** **.**
你的 儿子 .

你的儿子。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

Would	you	have	him	acknowledge	that	he	was	frightened	,
会	你	有	他	承认	那	他	曾是	害怕	,

你想让他承认他当时很害怕吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	that	he	yielded	by	force	to	what	was	wanted	of	him	?
和	那	他	产生	经过	力量	到	什么	曾是	通缉	的	他	?

他是否被迫屈服于对方的要求?

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɔːŋ] [hɪmˈself] ,

He	will	take	care	not	to	confess	that	;	it	would	be	to	wrong	himself	,
他	将要	拿	关心	不是	到	承认	那	;	它	会	是	到	错误的	他自己	,

他会小心翼翼地不肯承认这一点；那样做对他自己就是一种伤害。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːrðiˈ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	show	himself	unworthy	of	a	father	like	you	.
和	展示	他自己	不配	的	一个	父亲	喜欢	你	.

他表现得不配拥有你这样的父亲。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

I	don't	care	for	all	that	.
我	不	关心	为了	全部	那	.

我不在乎那些。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	must	,	for	his	own	honour	and	yours	,	say	that	he	married	of	his
他	必须	,	为了	他的	自己的	荣誉	和	你的	,	说	那	他	已婚	的	他的

[oʊn] [friː] [wɪl] .

own	free	will	.
自己的	自由的	将要	.

为了他自己的荣誉，也为了你们的荣誉，他必须声明他是出于自愿结婚的。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]

And	I	wish	for	my	own	honour	,	and	for	his	,	that	he	should	say	the
和	我	希望	为了	我的	自己的	荣誉	,	和	为了	他的	,	那	他	应该	说	这

[ˈkɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

为了我自己的荣誉，也为了他的荣誉，我希望他说的恰恰相反。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .

I	am	sure	he	will	not	do	that	.
我	是	当然	他	将要	不是	做	那	.

我相信他不会那样做。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	soon	make	him	do	it	.
我	将	很快	制作	他	做	它	.

我很快就会让他这么做。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

He	will	not	acknowledge	it	,	I	tell	you	.
他	将要	不是	承认	它	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他不会承认的。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsɪnˈherɪt][hɪm; ɪm] .

He	shall	do	it	,	or	I	will	disinherit	him	.
他	将	做	它	,	或者	我	将要	剥夺继承权	他	.

他必须照办，否则我将剥夺他的继承权。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] ['nɑːnsens] ?
How **nonsense** **?**
如何 废话 ?

简直胡说八道!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] .
You **will** **not** **disinherit** **him** **.**
你 将要 不是 剥夺继承权 他 .

你不会剥夺他的继承权。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] ?
I **shall** **not** **disinherit** **him** **?**
我 将 不是 剥夺继承权 他 ?

我不能剥夺他的继承权吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !
This **is** **really** **too** **much** **!**
这 是 真的 也 很多 !

这真的太过分了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌdɪsɪn'herɪt][maɪ][sʌn] !
I **shall** **not** **disinherit** **my** **son** **!**
我 将 不是 剥夺继承权 我的 儿子 !

我绝不会剥夺我儿子的继承权!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **tell** **you** **.**
不 , 我 告诉 你 .

不，我告诉你。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[huː] [wɪl] ['hɪndər][ˌem 'iː] ?
Who **will** **hinder** **me** **?**
WHO 将要 阻碍 我 ?

谁能阻拦我?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] .
You **yourself** **.**
你 你自己 .

你自己。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **;** **you** **will** **never** **have** **the** **heart** **to** **do** **it** **.**
是的 ; 你 将要 绝不 有 这 心 到 做 它 .

是的，你永远也下不了手去做这件事。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðiː] [hɑːrt] .
I **shall** **have** **the** **heart** **.**
我 将 有 这 心 .

我将拥有那颗心脏。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
You **are** **joking** **.**
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
I **am** **not** **joking** **.**
我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[pə'tɜːrnl] [lʌv] [wɪl] ['kæri] [ðə; ðiː] [deɪ] .
Paternal **love** **will** **carry** **the** **day** **.**
父系 爱 将要 携带 这 天 .

父爱终将战胜一切。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .
No **,** **it** **will** **not** **.**
不 , 它 将要 不是 .

不，不会。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] ， [jes] .
Yes **，** **yes** **.**
是的 ， 是的 .

是的，是的。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] .
I **tell** **you** **that** **I** **will** **disinherit** **him** **.**
我 告诉 你 那 我 将要 剥夺继承权 他 .

我告诉你，我会剥夺他的继承权。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

['rʌbɪʃ] .
Rubbish **.**
垃圾 .

垃圾。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] .
You **may** **say** **rubbish** **;** **but** **I** **will** **.**
你 可能 说 垃圾 ; 但 我 将要 .

你或许会说这是胡说八道；但我还是要说。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
Gracious **me** **,** **I** **know** **that** **you** **are** **naturally** **a** **kind** **-** **hearted** **man** **.**
亲切 我 , 我 知道 那 你 是 自然 一个 种类 - 心地 男人 .

天哪，我知道你生性善良。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ; [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .
No **,** **I** **am** **not** **kind** **-** **hearted** **;** **I** **can** **be** **angry** **when** **I** **choose** **.**
不 , 我 是 不是 种类 - 心地 ; 我 能 是 生气的 什么时候 我 选择 .

不，我并非心地善良；我想生气的时候就会生气。

[liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] ; [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
Leave **off** **talking** **;** **you** **put** **me** **out** **of** **all** **patience** **.**
离开 离开 说 ; 你 放 我 出去 的 全部 耐心 .

别说了，你让我彻底没耐心了。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstɚ])
(**To** **SYLVESTRE** **)**
(到 西尔维斯特)

（对西尔维斯特说）

[goʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [sʌn] ,
Go **,** **you** **rascal** **,** **run** **and** **fetch** **my** **son** **,**
去 , 你 恶棍 , 跑步 和 拿来 我的 儿子 ,

去吧，你这小坏蛋，快去把我儿子找来！

[waɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
while **I** **go** **to** **Mr** **.** **Géronte** **and** **tell** **him** **of** **my** **misfortune** **.**
尽管 我 去 到 先生 . - 和 告诉 他 的 我的 不幸 .

我则去见杰龙特先生，告诉他我的不幸遭遇。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər]
Sir , **if** **I** **can** **be** **useful** **to** **you** **in** **any** **way** , **you** **have** **but** **to** **order**
先生 , 如果 我 能 是 有用 到 你 在 任何 方式 , 你 有 但 到 命令
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

先生，如果您需要我帮忙，请尽管吩咐。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** .
我 感谢 你 .

谢谢。

([ə'saɪd])
(**Aside** **)**
(旁边)

（旁白）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][maɪ]['oʊnli][sʌn] ?
Why **is** **he** **my** **only** **son** **?**
为什么 是 他 我的 仅有的 儿子 ?

为什么他是我唯一的儿子?

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Oh **!** **that** **I** **had** **with** **me** **the** **daughter** **that** **Heaven** **has** **taken** **away** **from**
哦 ! 那 我 有 和 我 这 女儿 那 天堂 有 已采取 离开 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

唉！多么希望我能把上天从我身边带走的女儿带在身边啊！

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [er] .
so **that** **I** **might** **make** **her** **my** **heir** **.**
所以 那 我 可能 制作 她 我的 继承人 .

这样我就可以立她为我的继承人。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstɚ] .
SCENE **VII** **.** **—** **SCAPIN** **,** **SYLVESTRE** **.**
场景 七 . — 肩胛 , 西尔维斯特 .

第七场——西尔维斯特·斯卡平。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei]

You	are	a	great	man	,	I	must	confess	;	and	things	are	in	a	fair	way
你	是	一个	伟大的	男人	，	我	必须	承认	；	和	事物	是	在	一个	公平的	方式

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

我必须承认，你是一位伟大的人；而且事情正朝着成功的方向稳步发展。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi]

But	,	on	the	other	hand	,	we	are	greatly	pressed	for	money	,	and	we
但	，	在	这	其他	手	，	我们	是	非常	按下	为了	钱	，	和	我们

[hæv; həv]['piːp(ə)l] ['dʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

have	people	dunning	us	.
有	人们	邓宁	我们	.

但另一方面，我们资金非常紧张，而且有人在催我们还款。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði][plæn][ɪz][ɔːl] ['redi] .

Leave	it	to	me	;	the	plan	is	all	ready	.
离开	它	到	我	；	这	计划	是	全部	准备好	.

交给我吧，计划已经准备好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pʌzlɪŋ] [maɪ][breɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][ækt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	am	only	puzzling	my	brains	to	find	out	a	fellow	to	act	along	with	us	,
我	是	仅有的	令人费解	我的	大脑	到	寻找	出去	一个	同伴	到	行为	沿着	和	我们	,

我正在绞尽脑汁地寻找一个和我们一起行动的伙伴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [aɪ][wɑːnt] .

in	order	to	play	a	personage	I	want	.
在	命令	到	玩	一个	人士	我	想	.

为了扮演我想扮演的角色。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	let	me	see	;	just	look	at	me	a	little	.
但	让	我	看	；	只是	看	在	我	一个	小的	.

让我看看，就稍微看一下我。

[stɪk] [jʊr; jər][kæp]['ræðər] ['reɪkɪʃli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

Stick	your	cap	rather	rakishly	on	one	side	.
戳	你的	帽	相当	轻佻地	在	一	边	.

把帽子歪歪地戴在一边。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] .

Put	on	a	furious	look	.
放	在	一个	狂怒	看	.

摆出一副怒气冲冲的表情。

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

Put	your	hand	on	your	side	.
放	你的	手	在	你的	边	.

把手放在身体一侧。

[wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Walk	about	like	a	king	on	the	stage	.
走	关于	喜欢	一个	国王	在	这	阶段	.

像国王一样在舞台上走来走去。

{ ['fʊtnoʊt] : [kəm'per] [ðə; ði] - [ɪm'prɑ:mptu:][ʌv; əv] [vɛə'sai] - . }
{ Footnote : Compare the ' Impromptu of Versailles ' . }
{ 脚注 : 比较 这 - 即兴 的 凡尔赛 - . }

{脚注：可与《凡尔赛即兴曲》进行比较。}

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[aɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
I possess some means of changing your face and voice .
我 具有 一些 方法 的 变化 你的 脸 和 嗓音 .

我有一些方法可以改变你的容貌和声音。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['skeɪpɪn] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
I pray you , Scapin , don't go and embroil me with justice .
我 祈祷 你 , 肩胛 , 不 去 和 纠缠 我 和 正义 .

斯卡潘，我求你不要让我卷入司法纷争。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [wɪl] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r]['perilz] [laɪk] ['brʌðərz] ,
Never mind , we will share our perils like brothers ,
绝不 头脑 , 我们 将要 分享 我们的 危险 喜欢 兄弟 ,

没关系，我们会像兄弟一样共渡难关。

[ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæli:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ]
and three years more or less on the galleys are not sufficient to check a
和 三 年 更多的 或者较少的 在 这 厨房 是 不是 充足的 到 查看 一个
['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
noble heart .
高贵 心 .

在战船上待上三年左右，并不足以磨砺一颗高尚的心。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . — - , [ɑ:r'gænti:] .
SCENE I . — GÉRONTE , ARGANTE .
场景 我 . — - , 阿尔甘特 .

场景一——热龙特，阿尔冈特。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['weðər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]
there **is** **no** **doubt** **but** **that** **with** **this** **weather** **we** **shall** **have** **our** **people**
那里 是 不 怀疑 但 那 和 这 天气 我们 将 有 我们的 人们
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ;
with **us** **to** **-** **day** **;**
和 我们 到 - 天 ;

毫无疑问，在这种天气下，今天我们的人民会和我们在一起;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [tə'rentəm] [toʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
and **a** **sailor** **who** **has** **arrived** **from** **Tarentum** **told** **me** **just** **now** **that** **he**
和 一个 水手 WHO 有 到达的 从 塔伦图姆 讲述 我 只是 现在 那 他
[hæd; həd] [si:n] ['aʊər; ɑ:r][mæn][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
had **seen** **our** **man** **about** **to** **start** **with** **the** **ship** **.**
有 已见 我们的 男人 关于 到 开始 和 这 船 .

一位刚从塔兰托抵达的水手告诉我，他看到我们的人正要离开这艘船。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɚz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi]
But **my** **daughter's** **arrival** **will** **find** **things** **strangely** **altered** **from** **what** **we**
但 我的 女儿的 到达 将要 寻找 事物 奇怪的 已修改 从 什么 我们
[θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
thought **they** **would** **be** **,**
想法 他们 会 是 ,

但女儿的到来会让一切都和我们预想的截然不同。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn][hæz; həz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
and **what** **you** **have** **just** **told** **me** **of** **your** **son** **has** **put** **an** **end** **to**
和 什么 你 有 只是 讲述 我 的 你的 儿子 有 放 一个 结尾 到
[ɔ:l][ðə; ði][plænz][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [tə'geðər] .
all **the** **plans** **we** **had** **made** **together** **.**
全部 这 计划 我们 有 制成 一起 .

你刚才跟我说的关于你儿子的事，让我们之前一起制定的所有计划都泡汤了。

[ɑ:rg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[dəunt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mu:v] [ðæt] ['ɑ:bstək(ə)l]
Don't **be** **anxious** **about** **that** **;** **I** **give** **you** **my** **word** **that** **I** **shall** **remove** **that** **obstacle**
不 是 焦虑的 关于 那 ; 我 给 你 我的 单词 那 我 将 消除 那 障碍
,
,
,

别为此担心；我向你保证，我一定会清除这个障碍。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and **I** **am** **going** **to** **see** **about** **it** **this** **moment** **.**
和 我 是 去 到 看 关于 它 这 片刻 .

我马上就去处理这件事。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] , ['mɪstər] . [ɑːr'gæntiː] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ?

In	all	good	faith	,	Mr	.	Argante	,	shall	I	tell	you	what	?
在	全部	好的	信仰	,	先生	.	阿尔甘特	,	将	我	告诉	你	什么	?

阿甘特先生，恕我直言，我应该告诉您什么吗?

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] .

The	education	of	children	is	a	thing	that	one	could	never	be	too	careful	about	.
这	教育	的	孩子们	是	一个	事物	那	一	可以	绝不	是	也	小心	关于	.

儿童教育是一件无论怎么重视都不为过的事情。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

You	are	right	;	but	why	do	you	say	that	?
你	是	正确的	;	但	为什么	做	你	说	那	?

你说得对，但你为什么这么说呢?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv]

Because	most	of	the	follies	of	young	men	come	from	the	way	they	have
因为	最多	的	这	愚行	的	年轻的	男人	来	从	这	方式	他们	有

[bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

been	brought	up	by	their	fathers	.
到过	带来	向上	经过	他们的	父亲们	.

因为大多数年轻人的愚蠢行为都源于他们父亲的教育方式。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

It	is	so	sometimes	,	certainly	;	but	what	do	you	mean	by	saying	that	to	me	?
它	是	所以	有时	,	当然	;	但	什么	做	你	意思是	经过	说	那	到	我	?

有时确实如此；但你这话是什么意思呢?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[waɪ] [duː] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Why	do	I	say	that	to	you	?
为什么	做	我	说	那	到	你	?

我为什么会这么说?

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [kəˈrektɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [wen]
Because , **if** , **like** **a** **courageous** **father** , **you** **had** **corrected** **your** **son** **when**
因为 , 如果 , 喜欢 一个 勇敢 父亲 , 你 有 已更正 你的 儿子 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
he **was** **young** ,
他 曾是 年轻的 ,

因为，如果你像一位勇敢的父亲那样，在儿子年幼时纠正了他的错误，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
he **would** **not** **have** **played** **you** **such** **a** **trick** .
他 会 不是 有 玩 你 这样的 一个 诡计 .

他不会跟你耍这种花招。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəˈrektɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [mʌtʃ] [ˈbetər] ?
So **that** **you** **have** **corrected** **your** **own** **much** **better** **?**
所以 那 你 有 已更正 你的 自己的 很多 更好的 ?

所以你已经更好地改正了自己的错误?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ;
Certainly ;
当然 ;

当然;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [wʌt] [jɔːrz]
and **I** **should** **be** **very** **sorry** **if** **he** **had** **done** **anything** **at** **all** **like** **what** **yours**
和 我 应该 是 非常 对不起 如果 他 有 完毕 任何事物 在 全部 喜欢 什么 你的
[hæz; həz] [dʌn] .
has **done** .
有 完毕 .

如果他做了像你儿子那样的事，我会非常抱歉。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sʌn] , [soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [hæd; həd] [dʌn] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
And **if** **that** **son** , **so** **well** **brought** **up** , **had** **done** **worse** **even** **than** **mine** ,
和 如果 那 儿子 , 所以 出色地 带来 向上 , 有 完毕 更糟 甚至 比 矿 ,

如果那个受过良好教育的儿子，所作所为甚至比我的儿子更糟糕，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
what **would** **you** **say** **?**
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]
I **mean** **,** **Mr** **.** **Géronte** **,** **that** **we** **should** **never** **be** **so** **ready** **to** **blame** **the**
我 意思是 , 先生 . - , 那 我们 应该 绝不 是 所以 准备好 到 责备 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
conduct **of** **others** **,**
执行 的 其他的 ,

我的意思是，杰龙特先生，我们不应该如此轻易地指责他人的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] .
and **that** **those** **who** **live** **in** **glass** **houses** **should** **not** **throw** **stones** **.**
和 那 那些 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 .

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I **really** **do** **not** **understand** **you** **.**
我 真的 做 不是 理解 你 .

我真的不理解你。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
I **will** **explain** **myself** **.**
我 将要 解释 我 .

我会解释清楚。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][sʌn] ?
Have **you** **heard** **anything** **about** **my** **son** **?**
有 你 听到 任何事物 关于 我的 儿子 ?

你有没有听到我儿子的消息?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] .
Perhaps **I** **have** **.**
也许 我 有 .

或许我有。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt]['skeɪpɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , ['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['rʌfli] ,
Your **servant** **Scapin** **,** **in** **his** **vexation** **,** **only** **told** **me** **the** **thing** **roughly** **,**
你的 仆人 肩胛 , 在 他的 烦恼 , 仅有的 讲述 我 这 事物 大致 ,

你的仆人斯卡潘恼怒之下，只把事情大概告诉了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ðiː] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
and **you** **can** **learn** **all** **the** **particulars** **from** **him** **or** **from** **some** **one**
和 你 能 学习 全部 这 细节 从 他 或者 从 一些 一
[els] .
else **.**
别的 .

你可以从他本人或其他人那里了解所有细节。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə][maɪ] [sə'lɪsɪtər] ,
For **my** **part** **,** **I** **will** **at** **once** **go** **to** **my** **solicitor** **,**
为了 我的 部分 , 我 将要 在 一次 去 到 我的 律师 ,

至于我，我会立即去找我的律师。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [steps] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and **see** **what** **steps** **I** **can** **take** **in** **the** **matter** **.**
和 看 什么 步骤 我 能 拿 在 这 事情 .

看看我能采取哪些措施。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[siːn] [iː] . — - ([ə'loʊn]) .
SCENE **II** **.** **—** **GÉRONTE** **(** **alone** **)** **.**
场景 二 . 一 - (独自的) .

第二幕——杰龙特（独自一人）。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] [dʌn] !
Worse **than** **what** **his** **son** **has** **done** **!**
更糟 比 什么 他的 儿子 有 完毕 !

比他儿子做的还糟糕!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
I **am** **sure** **I** **don't** **know** **what** **anyone** **can** **do** **more** **wrong** **than** **that** **;**
我 是 当然 我 不 知道 什么 任何人 能 做 更多的 错误的 比 那 ;

我确信我不知道还有什么比这更糟糕的事情了;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
and **to** **marry** **without** **the** **consent** **of** **one's** **father** **is** **the** **worst** **thing** **that** **I**
和 到 结婚 没有 这 同意 的 一个人的 父亲 是 这 最差 事物 那 我
[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
can **possibly** **imagine** **.**
能 可能 想象 .

未经父亲同意就结婚，是我能想象到的最糟糕的事情。

{ ['fʊtnoʊt] : [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
{ **Footnote** **:** **No** **exaggeration** **,** **if** **we** **consider** **that** **this** **was** **said** **two** **hundred** **years**
{ 脚注 : 不 夸张 , 如果 我们 考虑 那 这 曾是 说 二 百 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

{脚注：毫不夸张地说，考虑到这是两百年前说的话，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðər] . }
and **by** **a** **French** **father** **.** **}**
和 经过 一个 法语 父亲 . }

父亲是法国人。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — - , - .
SCENE **III** **—** **GÉRONTE** **,** **LÉANDRE** **.**
场景 三、 一 - , - .

场景三——热龙特、莱安德烈。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Ah , here you are !
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm]) .
(going quickly towards his father to embrace him) .
(去 迅速地 向 他的 父亲 到 拥抱 他) .

（迅速走向父亲拥抱他）。

[ɑː] ! ['fɑːðər] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Ah ! father , how glad I am to see you !
啊 ! 父亲 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

啊！父亲，见到您我真高兴！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm]) .
(refusing to embrace him) .
(拒绝 到 拥抱 他) .

（拒绝拥抱他）。

[steɪ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .
Stay , I have to speak to you first .
停留 , 我 有 到 说话 到 你 第一的 .

等等，我得先跟你谈谈。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . .
Allow me to embrace you , and . . . .
允许 我 到 拥抱 你 , 和 . . . .

请允许我拥抱你，并且.....

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]) .
(refusing him again) .
(拒绝 他 再次) .

（再次拒绝了他）。

['dʒentli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Gently , I tell you .
轻轻地 , 我 告诉 你 .

我会轻声细语地告诉你。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][jʊr; jər]
father **,** **you** **deprive** **me** **of** **the** **pleasure** **of** **showing** **you** **my** **joy** **at** **your**
父亲 , 你 剥夺 我 的 这 乐趣 的 显示 你 我的 喜悦 在 你的
[rɪ'tɜːrn] ?
return **?**
返回 ?

父亲，你剥夺了我向您表达我迎接您归来的喜悦的乐趣吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Certainly **;** **we** **have** **something** **to** **settle** **first** **of** **all** **.**
当然 ; 我们 有 某物 到 定居 第一的 的 全部 .

当然，我们首先得解决一些问题。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[dʒʌst][stænd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Just **stand** **there** **before** **me** **,** **and** **let** **me** **look** **at** **you** **.**
只是 站立 那里 前 我 , 和 让 我 看 在 你 .

你就站在我面前，让我好好看看你。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Look me straight in the face .
看 我 直的 在 这 脸 .

看着我的眼睛。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
Will you tell me what has taken place here in my absence ?
将要 你 告诉 我 什么 有 已采取 地方 这里 在 我的 缺席 ?

你能告诉我我不在的这段时间里这里发生了什么事吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?
What has taken place ?
什么 有 已采取 地方 ?

发生了什么事?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?
Yes ; what did you do while I was away ?
是的 ; 什么 做过 你 做 尽管 我 曾是 离开 ?

是的，我不在的时候你都做了些什么?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] , ['fɑːðər] ?
What would you have me do , father ?
什么 会 你 有 我 做 , 父亲 ?

父亲，您想让我做什么?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] ['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
It is not I who wanted you to do anything ,
它 是 不是 我 WHO 通缉 你 到 做 任何事物 ,

并不是我要求你做任何事，

[bʌt; bət] [huː] [æsk][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][dɪd] ?

but	who	ask	you	now	what	it	is	you	did	?
但	WHO	问	你	现在	什么	它	是	你	做过	?

但现在谁会问你你做了什么呢?

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

I	have	done	nothing	to	give	you	reason	to	complain	.
我	有	完毕	没有什么	到	给	你	原因	到	抱怨	.

我没有做任何让你有理由抱怨的事情。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

Nothing	at	all	?
没有什么	在	全部	?

什么都没有?

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

You	speak	in	a	very	decided	tone	.
你	说话	在	一个	非常	决定	语气	.

你的语气非常坚定。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪnəs(ə)nt] .

It	is	because	I	am	innocent	.
它	是	因为	我	是	清白的	.

因为我是无辜的。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[ænd; ənd] [jet] ['skeɪpɪn][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

And	yet	Scapin	has	told	me	all	about	you	.
和	然而	肩胛	有	讲述	我	全部	关于	你	.

然而，斯卡潘已经把你的事都告诉我了。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

['skeɪpɪn] !
Scapin **!**
肩胛 !

斯卡潘!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ðæt] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
that **name** **makes** **you** **change** **colour** **.**
那 姓名 制作 你 改变 颜色 .

这个名字会让你脸色变红。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
He **has** **told** **you** **something** **about** **me** **?**
他 有 讲述 你 某物 关于 我 ?

他跟你说过我的事吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hiː; hi][hæz; həz] .
He **has** **.**
他 有 .

他有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
But **this** **is** **not** **the** **place** **to** **talk** **about** **the** **business** **,**
但 这 是 不是 这 地方 到 讲话 关于 这 商业 ,

但这里不是谈论生意的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **must** **go** **elsewhere** **to** **see** **to** **it** **.**
和 我们 必须 去 别处 到 看 到 它 .

我们必须去别的地方处理这件事。

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .
Go **home** **at** **once** **;** **I** **will** **be** **there** **presently** **.**
去 家 在 一次 ; 我 将要 是 那里 目前 .

你立刻回家，我马上就到。

[ɑː] ! ['skaʊndrəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ]

Ah	!	scoundrel	,	if	you	mean	to	bring	dishonour	upon	me	,	I	will	renounce	you
啊	！	恶棍	，如果		你	意思是	到	带来	羞辱	之上	我	，	我	将要	放弃	你

[fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ,

for	my	son	,
为了	我的	儿子	，

啊！无赖！如果你胆敢玷污我的名声，我将为了我的儿子与你断绝关系！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər]['evər] !

and	you	will	have	to	avoid	my	presence	for	ever	!
和	你	将要	有	到	避免	我的	在场	为了	曾经	！

你以后永远都别想见到我！

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - ([ə'loʊn]) .

SCENE	IV	.	—	LÉANDRE	(	alone	)	.
场景	第四	.	—	-	(	独自的	)	.

第四幕——莱昂德尔（独自一人）。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !

To	betray	me	after	that	fashion	!
到	背叛	我	后	那	时尚	！

竟然以这种方式背叛我！

[ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wʌt] [aɪ]

A	rascal	who	for	so	many	reasons	should	be	the	first	to	keep	secret	what	I
一个	恶棍	WHO	为了	所以	许多	原因	应该	是	这	第一的	到	保持	秘密	什么	我

[trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] !

trust	him	with	!
相信	他	和	！

一个无赖，出于种种原因，他应该是第一个保守我托付给他的事情秘密的人！

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] !

To	go	and	tell	everything	to	my	father	!
到	去	和	告诉	一切	到	我的	父亲	！

我要去把一切都告诉我父亲！

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[aɪ] [swer] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['vɪləni] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

I	swear	by	all	that	is	dear	to	me	not	to	let	such	villainy	go	unpunished	.
我	发誓	经过	全部	那	是	亲爱的	到	我	不是	到	让	这样的	邪恶	去	未受惩罚	.

我以我所珍视的一切发誓，绝不让这种罪恶逍遥法外。

[siːn] [viː] . — ['ɑːktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .

SCENE	V	.	—	OCTAVE	,	LÉANDRE	,	SCAPIN	.
场景	V	.	—	八度音阶	,	-	,	肩胛	.

第五场——奥克特夫、莱安德烈、斯卡潘。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] , [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

My	**dear**	**Scapin**	**,**	**what**	**do**	**I**	**not**	**owe**	**to**	**you**	**?**
我的	亲爱的	肩胛	,	什么	做	我	不是	欠	到	你	?

我亲爱的斯卡潘，我有什么不欠你的呢?

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]

What	**a**	**wonderful**	**man**	**you**	**are**	**,**	**and**	**how**	**kind**	**of**	**Heaven**	**to**	**send**	**you**
什么	一个	精彩的	男人	你	是	,	和	如何	种类	的	天堂	到	发送	你

[tuː; tə][maɪ][help] !

to	**my**	**help**	**!**
到	我的	帮助	!

你真是个好人，上天派你来帮助我，真是太好了!

[liː] .

LEA	**.**
地方教育局	.

地方教育局。

[ɑː] , [ɑː] !

Ah	**,**	**ah**	**!**
啊	,	啊	!

啊，啊!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

here	**you**	**are**	**,**	**you**	**rascal**	**!**
这里	你	是	,	你	恶棍	!

你这小淘气，给你!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

Sir	**,**	**your**	**servant**	**;**	**you**	**do**	**me**	**too**	**much**	**honour**	**.**
先生	,	你的	仆人	;	你	做	我	也	很多	荣誉	.

先生，您的仆人，您太抬举我了。

[liː] .

LEA	**.**
地方教育局	.

地方教育局。

(['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]) .

(	**drawing**	**his**	**sword**	**)**	**.**
(	绘画	他的	剑	)	.

（拔出剑）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] . . .

You	**are**	**setting**	**me**	**at**	**defiance**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**.**	**.**
你	是	环境	我	在	蔑视	,	我	相信	.	.	.

我认为你是在激怒我.....

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] . . . .

I	**will**	**teach**	**you**	**how**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	教	你	如何	.	.	.	.

我会教你如何.....

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) .
(falling on his knees) .
(坠落 在 他的 膝盖) .

（跪倒在地）

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

['ɔkt] . (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
OCT . (stepping between them) .
光学相干断层扫描 . (步进 之间 他们) .

十月。（从他们中间穿过）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

- .
Léandre .
- .

莱昂德尔。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[noʊ] , ['ɑːktɪv] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .
No , Octave , do not keep me back .
不 , 八度音阶 , 做 不是 保持 我 后退 .

不，奥克塔夫，别拦着我。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) .
(to LÉANDRE) .
(到 -) .

（致莱昂德尔）

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

(['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
(keeping back LÉANDRE) .
(保持 后退 -) .

（阻止莱昂德尔）。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
For mercy's sake !
为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]) .
(trying to strike) .
(尝试 到 罢工) .

（试图攻击）。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːk] [maɪ]['æŋgər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Leave me to wreak my anger upon him .
离开 我 到 破坏 我的 愤怒 之上 他 .

让我好好发泄一下我对他的怒火。

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , - , [duː][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
In the name of our friendship , Léandre , do not strike him .
在 这 姓名 的 我们的 友谊 , - , 做 不是 罢工 他 .

看在我们友谊的份上，莱昂德，不要打他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
What have I done to you , Sir ?
什么 有 我 完毕 到 你 , 先生 ?

先生，我究竟做错了什么？

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
What you have done , you scoundrel !
什么 你 有 完毕 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，你都做了些什么！

['ɔkt] . ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
OCT . (still keeping back LÉANDRE) .
光学相干断层扫描 . (仍然 保持 后退 -) .

十月（仍然保留 LÉANDRE）。

['dʒentli] , ['dʒentli] .
Gently , gently .
轻轻地 , 轻轻地 .

轻点，轻点。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[noʊ] , ['ɑːktɪv] ,
No **,** **Octave** **,**
不 , 八度音阶 ,

不，八度音阶

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['spɑːt][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .
I **will** **have** **him** **confess** **here** **on** **the** **spot** **the** **perfidy** **of** **which** **he** **is** **guilty** **.**
我 将要 有 他 承认 这里 在 这 点 这 背信弃义 的 哪个 他 是 有罪的 .

我将让他当场承认他所犯下的背信弃义的罪行。

[jes] , ['skaʊndrəl] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **scoundrel** **,** **I** **know** **the** **trick** **you** **have** **played** **me** **;** **I** **have** **just** **been** **told** **of** **it** **.**
是的 , 恶棍 , 我 知道 这 诡计 你 有 玩 我 ; 我 有 只是 到过 讲述 的 它 .

是的，无赖，我知道你耍的花招；我刚刚才知道。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **did** **not** **think** **the** **secret** **would** **be** **revealed** **to** **me** **,** **did** **you** **?**
你 做过 不是 思考 这 秘密 会 是 揭晓 到 我 , 做过 你 ?

你没想到这个秘密会告诉我，是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] ,
But **I** **will** **have** **you** **confess** **it** **with** **your** **own** **lips** **,**
但 我 将要 有 你 承认 它 和 你的 自己的 嘴唇 ,

但我会让你亲口承认。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] .
or **I** **will** **run** **you** **through** **and** **through** **with** **my** **sword** **.**
或者 我 将要 跑步 你 通过 和 通过 和 我的 剑 .

否则我就用剑把你刺穿。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz] [ðæt] ?
Sir **,** **could** **you** **really** **be** **so** **cruel** **as** **that** **?**
先生 , 可以 你 真的 是 所以 残忍的 作为 那 ?

先生，您真的能如此残忍吗?

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[spiːk] , [aɪ] [seɪ] .
Speak **,** **I** **say** **.**
说话 , 我 说 .

“说吧，”我说。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
I **have** **done** **something** **against** **you** **,** **Sir** **?**
我 有 完毕 某物 反对 你 , 先生 ?

我做错什么事了吗，先生?

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] , ['skaʊndrəl] !
Yes **,** **scoundrel** **!**
是的 , 恶棍 !

没错，你这无赖!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **your** **conscience** **must** **tell** **you** **only** **too** **well** **what** **it** **is** **.**
和 你的 良心 必须 告诉 你 仅有的 也 出色地 什么 它 是 .

你的良心会告诉你答案。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I **assure** **you** **that** **I** **do** **not** **know** **what** **you** **mean** **.**
我 保证 你 那 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

我向你保证，我完全不明白你的意思。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

(['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['skeɪpɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]) .
(**going** **towards** **SCAPIN** **to** **strike** **him** **)** **.**
(去 向 肩胛 到 罢工 他) .

(走向 SCAPIN 准备攻击他)。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
You **do** **not** **know** **?**
你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

(['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
(**keeping** **back** **LÉANDRE** **)** **.**
(保持 后退 -) .

(阻止莱昂德尔)。

- !
Léandre **!**
- !

莱昂德尔!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Well **,** **Sir** **,** **since** **you** **will** **have** **it** **,**
出色地 , 先生 , 自从 你 将要 有 它 ,

先生，既然您要收下，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [smɔːl] [kæsk][ʌv; əv] ['spænɪʃ]
I **confess** **that** **I** **drank** **with** **some** **of** **my** **friends** **that** **small** **cask** **of** **Spanish**
我 承认 那 我 喝 和 一些 的 我的 朋友们 那 小的 酒桶 的 西班牙语
[waɪn] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
wine **you** **received** **as** **a** **present** **some** **days** **ago** **,**
葡萄酒 你 已收到 作为 一个 展示 一些 天 前 ,

我承认，几天前你收到的那小桶西班牙葡萄酒，我和几个朋友一起喝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæsk] ,
and **that** **it** **was** **I** **who** **made** **that** **opening** **in** **the** **cask** **,**
和 那 它 曾是 我 WHO 制成 那 开幕 在 这 酒桶 ,

是我打开了木桶上的那个开口。

[ænd; ənd] [spɪld] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **spilled** **some** **water** **on** **the** **ground** **round** **it** **,**
和 洒了 一些 水 在 这 地面 圆形的 它 ,

然后把一些水洒在了周围的地上。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][waɪn] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .
to **make** **you** **believe** **that** **all** **the** **wine** **had** **leaked** **out** **.**
到 制作 你 相信 那 全部 这 葡萄酒 有 泄露 出去 .

让你相信所有的酒都漏光了。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

['skaʊndrəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dræŋk][maɪ] ['spænɪʃ] [waɪn] ,
scoundrel **,** **it** **was** **you** **who** **drank** **my** **Spanish** **wine** **,**
恶棍 , 它 曾是 你 WHO 喝 我的 西班牙语 葡萄酒 ,

你这个无赖，喝了我的西班牙葡萄酒！

[ænd; ənd] [huː] ['sʌfərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt][soʊ] [mʌtʃ] ,
and **who** **suffered** **me** **to** **scold** **the** **servant** **so** **much** **,**
和 WHO 遭受 我 到 骂 这 仆人 所以 很多 ,

是谁允许我如此严厉地责骂仆人？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [trɪk] ?
because **I** **thought** **it** **was** **she** **who** **had** **played** **me** **that** **trick** **?**
因为 我 想法 它 曾是 她 WHO 有 玩 我 那 诡计 ?

因为我以为是她耍了我？

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**Sir**	**;**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**Sir**	**.**
是的	,	先生	;	我	是	非常	对不起	,	先生	.

是的，先生；非常抱歉，先生。

[liː] .

LEA	**.**
地方教育局	.

地方教育局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第3/6页

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
I am glad to know this .
我 是 高兴的 到 知道 这 .

得知此事我很高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [naʊ] .
But this is not what I am about now .
但 这 是 不是 什么 我 是 关于 现在 .

但这并非我现在所关注的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] ?
It is not that , Sir ?
它 是 不是 那 , 先生 ?

不是那样的，先生?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
No ; it is something else , for which I care much more ,
不 ; 它 是 某物 别的 , 为了 哪个 我 关心 很多 更多的 ,

不，还有别的事，我更在乎那件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
and I will have you tell it me .
和 我 将要 有 你 告诉 它 我 .

我要你告诉我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
I do not remember , Sir , that I ever did anything else .
我 做 不是 记住 , 先生 , 那 我 曾经 做过 任何事物 别的 .

先生，我不记得我曾经做过其他事。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['skeɪpɪn]) .
(trying to strike SCAPIN) .
(尝试 到 罢工 肩胛) .

(试图击中 SCAPIN)。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Will you speak ?
将要 你 说话 ?

你愿意发言吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

(['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
(keeping back LÉANDRE) .
(保持 后退 -) .

(阻止莱昂德尔)。

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
Yes , Sir ; it is true that three weeks ago ,
是的 , 先生 ; 它 是 真的 那 三 周 前 ,

是的，先生；确实，三周前，

[wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] {
when you sent me in the evening to take a small watch to the gypsy {
什么时候 你 发送 我 在 这 晚上 到 拿 一个 小的 手表 到 这 吉普赛人 {
['fʊtnoʊt] : - .
Footnote : Égyptienne .
脚注 : - .

晚上你派我去给吉普赛女人送一块小手表。{Footnote: Égyptienne.

[kəm'per] [ækt][viː] . [siːn] [iː] .
Compare act v . scene ii .
比较 行为 v . 场景 二、 .

比较第五幕第二场。

- [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːʒuəl] [neɪm] . }
Bohémienne is a more usual name . }
- 是 一个 更多的 通常 姓名 . }

Bohémienne是一个更常见的名字。}

[gɜːrl][juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] ,
girl you love , and I came back ,
女孩 你 爱 , 和 我 来了 后退 ,

你爱的女孩，我回来了。

[maɪ] [kloʊðz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

my	clothes	spattered	with	mud	and	my	face	covered	with	blood	,
我的	衣服	溅射	和	泥	和	我的	脸	涵盖	和	血	,

我的衣服上沾满了泥浆，脸上满是鲜血。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈrɔbəz] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ˌem 'iː] ['saʊndli]

I	told	you	that	I	had	been	attacked	by	robbers	who	had	beaten	me	soundly
我	讲述	你	那	我	有	到过	遭到攻击	经过	强盗	WHO	有	被打败	我	稳固地

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	had	stolen	the	watch	from	me	.
和	有	被盗	这	手表	从	我	.

我告诉过你，我遭到了强盗袭击，他们把我打得鼻青脸肿，还抢走了我的手表。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .

It	is	true	that	I	told	a	lie	.
它	是	真的	那	我	讲述	一个	说谎	.

我的确撒了谎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [sɜːr] .

It	was	I	who	kept	the	watch	,	Sir	.
它	曾是	我	WHO	保留	这	手表	,	先生	.

是我在值班，先生。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?

It	was	you	who	stole	the	watch	?
它	曾是	你	WHO	偷窃	这	手表	?

是你偷了手表?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[jes] , [sɜːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] .

Yes	,	Sir	,	in	order	to	know	the	time	.
是的	,	先生	,	在	命令	到	知道	这	时间	.

是的，先生，为了知道时间。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [faɪn] [θɪŋz] ; [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] !

you	are	telling	me	fine	things	;	I	have	indeed	a	very	faithful	servant	!
你	是	讲述	我	美好的	事物	;	我	有	的确	一个	非常	忠实	仆人	!

你说的真好，我的确有一个非常忠诚的仆人!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

But	it	is	not	this	that	I	want	to	know	of	you	.
但	它	是	不是	这	那	我	想	到	知道	的	你	.

但我并不想了解你的这些。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ?
It **is** **not** **this** **?**
它 是 不是 这 ?

不是这个吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[noʊ] , ['ɪnfəməs] [retʃ] !
No **,** **infamous** **wretch** **!**
不 , 臭名昭著的 可怜虫 !

不，臭名昭著的恶棍!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfes] .
it **is** **something** **else** **that** **I** **want** **you** **to** **confess** **.**
它 是 某物 别的 那 我 想 你 到 承认 .

还有一件事我想让你坦白。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([əˈsaɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

(旁白)

['mɜːrsi][ɑːn][ˌem ˈiː] !
Mercy **on** **me** **!**
怜悯 在 我 !

饶了我吧!

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[spiːk] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .
Speak **at** **once** **;** **I** **will** **not** **be** **put** **off** **.**
说话 在 一次 ; 我 将要 不是 是 放 离开 .

立即说，我不会被吓倒。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
Sir **,** **I** **have** **done** **nothing** **else** **.**
先生 , 我 有 完毕 没有什么 别的 .

先生，我什么也没做。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['skeɪpɪn]) .
(trying to strike SCAPIN) .
(尝试 到 罢工 肩胛) .

（试图击中 SCAPIN）。

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing else ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

['ɔkt] . (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
OCT . (stepping between them) .
光学相干断层扫描 . (步进 之间 他们) .

十月。（从他们中间穿过）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][beg] . . . .
I beg . . . .
我 求 . . . .

我恳求.....

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [goʊst] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['kʌdʒ(ə)l] [juː; jʊ] ['saʊndli] ,
Well , Sir , you remember that ghost that six months ago cudgelled you soundly ,
出色地 , 先生 , 你 记住 那 鬼 那 六 几个月 前 用棍棒击打 你 稳固地 ,

先生，您还记得六个月前那个狠狠揍了您的鬼魂吗?

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [daʊn] [ə; eɪ] ['selər] , [wer] [juː; jʊ] [fel] [waɪlst]
and almost made you break your neck down a cellar , where you fell whilst
和 几乎 制成 你 休息 你的 脖子 向下 一个 地窖 , 在哪里 你 跌倒 而
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
running away ?
跑步 离开 ?

差点害你在逃跑时掉进地窖摔断脖子?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] .
It was I , Sir , who was playing the ghost .
它 曾是 我 , 先生 , WHO 曾是 玩耍 这 鬼 .

先生，扮演鬼魂的是我。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [retʃ] !
It **was** **you** **,** **wretch** **!**
它 曾是 你 , 可怜虫 !

是你，混蛋！

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] ?
who **were** **playing** **the** **ghost** **?**
WHO 是 玩耍 这 鬼 ?

谁扮演鬼魂?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

['oʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Only **to** **frighten** **you** **a** **little** **,**
仅有的 到 吓唬 你 一个 小的 ,

只是想吓唬吓唬你一下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ][aʊt] ['evri] [naɪt] [æz; əz]
and **to** **cure** **you** **of** **the** **habit** **of** **making** **us** **go** **out** **every** **night** **as**
和 到 治愈 你 的 这 习惯 的 制作 我们 去 出去 每一个 夜晚 作为
[juː; jʊ][dɪd] .
you **did** **.**
你 做过 .

并纠正你每晚都拉着我们出去玩的习惯。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] .
I **will** **remember** **in** **proper** **time** **and** **place** **all** **I** **have** **just** **heard** **.**
我 将要 记住 在 恰当的 时间 和 地方 全部 我 有 只是 听到 .

我会在合适的时间和地点记住我刚才听到的一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mætər] ,
But **I'll** **have** **you** **speak** **about** **the** **present** **matter** **,**
但 患病的 有 你 说话 关于 这 展示 事情 ,

但我想请你谈谈眼下这件事。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
and **tell** **me** **what** **it** **is** **you** **said** **to** **my** **father** **.**
和 告诉 我 什么 它 是 你 说 到 我的 父亲 .

告诉我你对我父亲说了些什么。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
What **I** **said** **to** **your** **father** **?**
什么 我 说 到 你的 父亲 ?

我跟你父亲说了什么?

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] , ['skaʊndrəl] !
Yes **,** **scoundrel** **!**
是的 , 恶棍 !

没错，你这无赖!

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
to **my** **father** **.**
到 我的 父亲 .

致我的父亲。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] !
Why **,** **I** **have** **not** **seen** **him** **since** **his** **return** **!**
为什么 , 我 有 不是 已见 他 自从 他的 返回 !

哎呀，自从他回来后我就没见过他了!

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
You **have** **not** **seen** **him** **?**
你 有 不是 已见 他 ?

你没见过他吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [sɜːr] .
No **,** **Sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is **that** **the** **truth** **?**
是 那 这 真相 ?

那是事实吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][hɪm'self] .
The **perfect** **truth** **;** **and** **he** **shall** **tell** **you** **so** **himself** **.**
这 完美的 真相 ; 和 他 将 告诉 你 所以 他自己 .

这是完全的真理；他会亲自告诉你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] .
And **yet** **it** **was** **he** **himself** **who** **told** **me** .
和 然而 它 曾是 他 他自己 WHO 讲述 我 .

然而，正是他自己告诉我的。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
With **your** **leave** , **Sir** , **he** **did** **not** **tell** **you** **the** **truth** .
和 你的 离开 , 先生 , 他 做过 不是 告诉 你 这 真相 .

恕我直言，先生，他没有告诉您真相。

[siːn] [ˈvaɪ, ˈviː] . — - , [ˈɑːktɪv] , [kɑːl] , [ˈskeɪpɪn] .
SCENE **VI** . **—** **LÉANDRE** , **OCTAVE** , **CARLE** , **SCAPIN** .
场景 六年级 . — - , 八度音阶 , 卡尔 , 肩胛 .

第六场——莱安德烈、奥克特夫、卡尔、斯卡平。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[sɜːr] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈveri] [bæd] [nuːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [əˈfer] .
Sir , **I** **bring** **you** **very** **bad** **news** **concerning** **your** **love** **affair** .
先生 , 我 带来 你 非常 坏的 消息 有关 你的 爱 事务 .

先生，我给您带来关于您恋情的非常糟糕的消息。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
What **is** **it** **now** **?**
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] - .
The **gypsies** **are** **on** **the** **point** **of** **carrying** **off** **Zerbinette** .
这 吉普赛人 是 在 这 观点 的 携带 离开 - .

吉普赛人正要把泽比内特掳走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜːrˈself][ɔːl][ɪn] [terz] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
She **came** **herself** **all** **in** **tears** **to** **ask** **me** **to** **tell** **you** **that** **,**
她 来了 她自己 全部 在 眼泪 到 问 我 到 告诉 你 那 ,

她亲自哭着来让我转告你，

[ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈaʊərz][ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
unless **you** **take** **to** **them** , **before** **two** **hours** **are** **over** ,
除非 你 拿 到 他们 , 前 二 小时 是 超过 ,

除非你喜欢上它们，否则在两个小时结束之前，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
the **money** **they** **have** **asked** **you** **for** **her** **,** **she** **will** **be** **lost** **to** **you** **for**
这 钱 他们 有 问 你 为了 她 , 她 将要 是 丢失的 到 你 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

他们向你要的赎金，你将永远失去她。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[tuː] ['aʊərz] ?
Two **hours** **?**
二 小时 ?

两个小时?

[kɑːr] .
CAR **.**
车 .

车。

[tuː] ['aʊərz] .
Two **hours** **.**
二 小时 .

两个小时。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — - , ['ɑːktɪv] , ['skeɪpɪn] .
SCENE **VII** **.** **—** **LÉANDRE** **,** **OCTAVE** **,** **SCAPIN** **.**
场景 七 . — - , 八度音阶 , 肩胛 .

第七场——莱安德烈、奥克特夫、斯卡平。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
my **dear** **Scapin** **,** **I** **pray** **you** **to** **help** **me** **.**
我的 亲爱的 肩胛 , 我 祈祷 你 到 帮助 我 .

我亲爱的斯卡潘，求你帮助我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'fɔːr] -) .
(**rising** **and** **passing** **proudly** **before** **LÉANDRE** **)** **.**
(上升 和 通过 自豪地 前 -) .

（昂首挺胸，骄傲地从莱昂德尔面前走过）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] !
my **dear** **Scapin** **!**
我的 亲爱的 肩胛 !

我亲爱的斯卡潘!

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['wɑːntɪd] .
I **am** **my** **dear** **Scapin** **,** **now** **that** **I** **am** **wanted** **.**
我 是 我的 亲爱的 肩胛 , 现在 那 我 是 通缉 .

我就是我亲爱的斯卡潘，现在我被人需要了。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fest] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] .
I **will** **forgive** **you** **all** **that** **you** **confessed** **just** **now** **,** **and** **more** **also** **.**
我 将要 原谅 你 全部 那 你 坦白 只是 现在 , 和 更多的 还 .

我会原谅你刚才坦白的一切，甚至更多。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [noʊ] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [rʌn] [jʊr; jər] [sɔːrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] .
No **,** **no** **;** **forgive** **me** **nothing** **;** **run** **your** **sword** **through** **and** **through** **my** **body** **.**
不 , 不 ; 原谅 我 没有什么 ; 跑步 你的 剑 通过 和 通过 我的 身体 .

不，不；不要原谅我；用你的剑刺穿我的身体。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I **should** **be** **perfectly** **satisfied** **if** **you** **were** **to** **kill** **me** **.**
我 应该 是 完美 使满意 如果 你 是 到 杀 我 .

如果你杀了我，我会非常满足。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] [lʌv] .
I **beseech** **you** **rather** **to** **give** **me** **life** **by** **serving** **my** **love** **.**
我 恳求 你 相当 到 给 我 生活 经过 服务 我的 爱 .

我恳求你，用你的爱来换取我的生命。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[neɪ] , [neɪ] ; ['betər] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Nay **,** **nay** **;** **better** **kill** **me** **.**
不 , 不 ; 更好的 杀 我 .

不，不；不如杀了我。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
You **are** **too** **dear** **to** **me** **for** **that** **.**
你 是 也 亲爱的 到 我 为了 那 .

你对我来说太重要了，我不会那样做。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [jɔːrz]

I	beg	of	you	to	make	use	for	me	of	that	wonderful	genius	of	yours
我	求	的	你	到	制作	使用	为了	我	的	那	精彩的	天才	的	你的

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['evriθɪŋ] .

which	can	conquer	everything	.
哪个	能	征服	一切	.

我恳求你为我利用你那能战胜一切的惊人天赋。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[kɪl] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Kill	me	,	I	tell	you	.
杀	我	,	我	告诉	你	.

杀了我吧。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[ɑː] ! [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

Ah	!	for	mercy's	sake	,	don't	think	of	that	now	,
啊	！	为了	怜悯的	清酒	,	不	思考	的	那	现在	,

啊！看在上帝的份上，现在千万别想这件事。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][help][aɪ][æsk] .

but	try	to	give	me	the	help	I	ask	.
但	尝试	到	给	我	这	帮助	我	问	.

但请尽量给我我要求的帮助。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

['skeɪpɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Scapin	,	you	must	do	something	to	help	him	.
肩胛	,	你	必须	做	某物	到	帮助	他	.

斯卡潘，你必须做点什么来帮助他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['æftər] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] ?

How	can	I	after	such	abuse	?
如何	能	我	后	这样的	虐待	?

我遭受了这样的虐待，我该如何面对?

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][fər'get][maɪ]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['tempər] ,

I	beseech	you	to	forget	my	outburst	of	temper	,
我	恳求	你	到	忘记	我的	爆发	的	脾气	,

恳请你忘记我刚才的暴脾气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	to	make	use	of	your	skill	for	me	.
和	到	制作	使用	的	你的	技能	为了	我	.

并请你为我发挥你的技能。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [en'triːtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

I	add	my	entreaties	to	his	.
我	添加	我的	恳求	到	他的	.

我向他提出了我的请求。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	cannot	forget	such	an	insult	.
我	不能	忘记	这样的	一个	侮辱	.

我永远无法忘记这样的侮辱。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] , ['skeɪpɪn] .

You	must	not	give	way	to	resentment	,	Scapin	.
你	必须	不是	给	方式	到	怨恨	,	肩胛	.

斯卡潘，你绝不能心怀怨恨。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , ['skeɪpɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪk'streməti] ?

Could	you	forsake	me	,	Scapin	,	in	this	cruel	extremity	?
可以	你	背叛	我	,	肩胛	,	在	这	残忍的	末端	?

斯卡潘，在这残酷的绝境中，你能抛弃我吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

To	come	all	of	a	sudden	and	insult	me	like	that	.
到	来	全部	的	一个	突然	和	侮辱	我	喜欢	那	.

突然冒出来这样侮辱我。

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
I **was** **wrong** **,** **I** **acknowledge** **.**
我 曾是 错误的 , 我 承认 .

我承认我错了。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈskaʊndrəl] , [neɪv] , [ˈɪnfəməs] [retʃ] !
To **call** **me** **scoundrel** **,** **knave** **,** **infamous** **wretch** **!**
到 称呼 我 恶棍 , 恶棍 , 臭名昭著的 可怜虫 !

叫我恶棍、无赖、臭名昭著的卑鄙小人!

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I **am** **really** **very** **sorry** **.**
我 是 真的 非常 对不起 .

我真的非常抱歉。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][send][jʊr; jər] [sɔːrd] [θruː] [maɪ][ˈbɑːdi] !
To **wish** **to** **send** **your** **sword** **through** **my** **body** **!**
到 希望 到 发送 你的 剑 通过 我的 身体 !

真想让你的剑刺穿我的身体!

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;
I **ask** **you** **to** **forgive** **me** **,** **with** **all** **my** **heart** **;**
我 问 你 到 原谅 我 , 和 全部 我的 心 ;

我真心请求你的原谅;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
and **if** **you** **want** **to** **see** **me** **at** **your** **feet** **,** **I** **beseech** **you** **,**
和 如果 你 想 到 看 我 在 你的 脚 , 我 恳求 你 ,

如果你想让我匍匐在你的脚下，我恳求你，

[ˈniːlɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] .
kneeling **,** **not** **to** **give** **me** **up** **.**
跪着 , 不是 到 给 我 向上 .

跪下，也不肯放弃我。

[ˈɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˈskeɪpɪn] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ðæt] ?
Scapin **,** **you** **cannot** **resist** **that** **?**
肩胛 , 你 不能 抵抗 那 ?

斯卡潘，你无法抗拒吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] [rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈheɪsti] .
Well , **get** **up** , **and** **another** **time** **remember** **not** **to** **be** **so** **hasty** .
出色地 , 得到 向上 , 和 其他 时间 记住 不是 到 是 所以 仓促 .

好了，起来吧，下次记住不要这么着急。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Will **you** **try** **to** **act** **for** **me** **?**
将要 你 尝试 到 行为 为了 我 ?

你愿意替我演戏吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ] [wɪl] [siː] .
I **will** **see** .
我 将要 看 .

我到时候再说。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .
But **you** **know** **that** **time** **presses** .
但 你 知道 那 时间 出版社 .

但你知道时间紧迫。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[dəunt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
Don't **be** **anxious** .
不 是 焦虑的 .

不要焦虑。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
How **much** **is** **it** **you** **want** **?**
如何 很多 是 它 你 想 ?

你想要多少?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] .
Five **hundred** **crowns** .
五 百 皇冠 .

五百克朗。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

['ɔkt] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] .
Two **hundred** **pistoles** **.**
二 百 手枪 .

两百支手枪。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][mʌst; məst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] - ['pɑːkəts] .
I **must** **extract** **this** **money** **from** **your** **respective** **fathers** **'** **pockets** **.**
我 必须 提炼 这 钱 从 你的 各自 父亲们 - 口袋 .

我必须从你们父亲的口袋里掏出这笔钱。

([tuː; tə] ['ɑːktɪv])
(**To** **OCTAVE** **)**
(到 八度音阶)

（至八度）

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [maɪ][plæn][ɪz][ɔːl] ['redi] .
As **far** **as** **yours** **is** **concerned** **,** **my** **plan** **is** **all** **ready** **.**
作为 远的 作为 你的 是 担心的 , 我的 计划 是 全部 准备好 .

至于你的计划，我已经准备就绪。

([tuː; tə] -) [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['maɪzər]
(**To** **LÉANDRE** **)** **And** **as** **for** **yours** **,** **although** **he** **is** **the** **greatest** **miser**
(到 -) 和 作为 为了 你的 , 虽然 他 是 这 最 吝啬鬼
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable **,**
可以想象的 ,

（对莱昂德尔说）至于你的那个人，虽然他是你能想象到的最吝啬的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [stɪl] ;
we **shall** **find** **it** **easier** **still** **;**
我们 将 寻找 它 更轻松 仍然 ;

我们会发现这更容易；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] ,
for **you** **know** **that** **he** **is** **not** **blessed** **with** **too** **much** **intellect** **,**
为了 你 知道 那 他 是 不是 蒙福 和 也 很多 智力 ,

因为你知道他智力并不高，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
and **I** **look** **upon** **him** **as** **a** **man** **who** **will** **believe** **anything** **.**
和 我 看 之上 他 作为 一个 男人 WHO 将要 相信 任何事物 .

我觉得他是个什么都信的人。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n]
This **cannot** **offend** **you** **;** **there** **is** **not** **a** **suspicion** **of** **a** **resemblance** **between**
这 不能 得罪 你 ; 那里 是 不是 一个 怀疑 的 一个 相似 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ;
him **and** **you** **;**
他 和 你 ;

这不会冒犯到你；你和他之间没有任何相似之处；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋks] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .
and **you** **know** **what** **the** **world** **thinks** **,** **that** **he** **is** **your** **father** **only** **in** **name** **.**
和 你 知道 什么 这 世界 思考 , 那 他 是 你的 父亲 仅有的 在 姓名 .

你知道世人是怎么想的，他们认为他只是名义上是你的父亲。

[li:] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

['dʒentli] , ['skeɪpɪn] .
Gently **,** **Scapin** **.**
轻轻地 , 肩胛 .

轻点，斯卡潘。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
Besides **,** **what** **does** **it** **matter** **?**
除了 , 什么 做 它 事情 ?

再说，这又有什么关系呢?

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɑ:ktɪv] , [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] .
But **,** **Mr** **.** **Octave** **,** **I** **see** **your** **father** **coming** **.**
但 , 先生 . 八度音阶 , 我 看 你的 父亲 未来 .

但是，奥克塔夫先生，我看到你父亲来了。

[let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .
Let **us** **begin** **by** **him** **,** **since** **he** **is** **the** **first** **to** **cross** **our** **path** **.**
让 我们 开始 经过 他 , 自从 他 是 这 第一的 到 叉 我们的 小路 .

让我们从他开始，因为他是第一个出现在我们面前的人。

['vænɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; ([tu:; tə] ['ɑ:ktɪv]) [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [pli:z] , [tel] [si:l'veɪstreɪ][tu:; tə] [kʌm]
Vanish **both** **of** **you** **;** **(** **to** **OCTAVE** **)** **and** **you** **,** **please** **,** **tell** **Silvestre** **to** **come**
消失 两个都 的 你 ; (到 八度音阶) 和 你 , 请 , 告诉 森林 到 来
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

你们两个都消失吧；（对 OCTAVE 说）还有，请你告诉西尔维斯特快点过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
and **take** **his** **part** **in** **the** **affair** **.**
和 拿 他的 部分 在 这 事务 .

并参与其中。

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] .
SCENE **VIII** **.** **—** **ARGANTE** **,** **SCAPIN** **.**
场景 八 . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

第八场——阿尔甘特，斯卡平。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Here he is , turning it over in his mind .
这里 他 是 , 转弯 它 超过 在 他的 头脑 .

他正在认真思考这件事。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈloʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
Such behaviour and such lack of consideration !
这样的 行为 和 这样的 缺少 的 考虑 !

这种行为，这种缺乏同理心!

[tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][hɪmˈself][ɪn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [laɪk] [ðæt] !
To entangle himself in an engagement like that !
到 绞 他自己 在 一个 订婚 喜欢 那 !

竟然让自己卷入那样的婚事!

[ɑː] ! [ræʃ] [juːθ] .
Ah ! rash youth .
啊 ! 皮疹 青年 .

啊！鲁莽的青春。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] .
Your servant , Sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈskeɪpɪn] .
Good morning , Scapin .
好的 早晨 , 肩胛 .

早上好，斯卡潘。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] [kən'dʌkt] .
You **are** **thinking** **of** **your** **son's** **conduct** **.**
你 是 思维 的 你的 儿子的 执行 .

你正在思考你儿子的行为。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
Yes **,** **I** **acknowledge** **that** **it** **grieves** **me** **deeply** **.**
是的 , 我 承认 那 它 悲伤 我 深 .

是的，我承认这让我深感悲痛。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜːr] , [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Sir **,** **life** **is** **full** **of** **troubles** **;** **and** **we** **should** **always** **be** **prepared** **for** **them**
先生 , 生活 是 满的 的 麻烦 ; 和 我们 应该 总是 是 准备 为了 他们

:
.

先生，人生充满坎坷，我们应该时刻做好准备。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
I **was** **told** **,** **a** **long** **time** **ago** **,**
我 曾是 讲述 , 一个 长的 时间 前 ,

很久以前有人告诉我，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] .
the **saying** **of** **an** **ancient** **philosopher** **which** **I** **have** **never** **forgotten** **.**
这 说 的 一个 古老的 哲学家 哪个 我 有 绝不 被遗忘的 .

一位古代哲学家的名言，我一直铭记于心。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

That	if	the	father	of	a	family	has	been	away	from	home	for	ever	so	short	a	time	,
那	如果	这	父亲	的	一个	家庭	有	到过	离开	从	家	为了	曾经	所以	短的	一个	时间	,

如果一个家庭的父亲离家时间很短，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [griːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

he	ought	to	dwell	upon	all	the	sad	news	that	may	greet	him	on	his	return	.
他	应该	到	住	之上	全部	这	伤心	消息	那	可能	迎接	他	在	他的	返回	.

他应该仔细想想回来后可能会听到的所有悲伤消息。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːrnt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['stoʊlən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] ,

He	ought	to	fancy	his	house	burnt	down	,	his	money	stolen	,	his	wife	dead	,
他	应该	到	想要	他的	房子	烧焦的	向下	,	他的	钱	被盗	,	他的	妻子	死的	,

他应该会想象自己的房子被烧毁，钱被偷走，妻子去世。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wət'evər] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

his	son	married	,	his	daughter	ruined	;	and	be	very	thankful	for	whatever	falls	short	of	all	this	.
他的	儿子	已婚	,	他的	女儿	毁坏	;	和	是	非常	感恩	为了	任何	瀑布	短的	的	全部	这	.

他的儿子结婚了，他的女儿落魄了；对于没有发生这一切的事情，你应该感到非常感激。

[ɪn] [maɪ] [smɔːl] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['teɪkən] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

In	my	small	way	of	philosophy	,	I	have	ever	taken	this	lesson	to	heart	;
在	我的	小的	方式	的	哲学	,	我	有	曾经	已采取	这	课	到	心	;

以我浅薄的哲学思维，我一直将此教训铭记于心；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [hoʊm]

and	I	never	come	home
和	我	绝不	来	家

我再也回不了家了

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstərz] ,

but	I	expect	to	have	to	bear	with	the	anger	of	my	masters	,
但	我	预计	到	有	到	熊	和	这	愤怒	的	我的	大师	,

但我预料要承受主人的怒火。

[ðer; ðər] ['skəʊldɪŋz] , [ɪn'sʌlts] , [kɪks] , [bloʊz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['wɪpɪŋ] .

their	scoldings	,	insults	,	kicks	,	blows	,	and	horse	-	whipping	.
他们的	责骂	,	侮辱	,	踢	,	打击	,	和	马	-	鞭打	.

他们的责骂、侮辱、踢打、殴打和鞭笞。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θæŋk] [maɪ] ['destəni] [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'siːv] .

And	I	always	thank	my	destiny	for	whatever	I	do	not	receive	.
和	我	总是	感谢	我的	命运	为了	任何	我	做	不是	收到	.

我总是感谢命运，感谢它没有给予我的一切。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ræʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

That's	all	very	well	;	but	this	rash	marriage	is	more	than	I	can	put	up	with	,
那就是	全部	非常	出色地	;	但	这	皮疹	婚姻	是	更多的	比	我	能	放	向上	和	,

这一切都很好；但是这种草率的婚姻我实在无法容忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] .

and	it	forces	me	to	break	off	the	match	I	had	intended	for	my	son	.
和	它	力量	我	到	休息	离开	这	匹配	我	有	故意的	为了	我的	儿子	.

这迫使我取消了原本为儿子安排的比赛。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [sə'lɪsɪtərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	come	from	my	solicitor's	to	see	if	we	can	cancel	it	.
我	有	来	从	我的	律师的	到	看	如果	我们	能	取消	它	.

我是从律师那里过来的，看看能不能取消这项交易。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,

Well	,	Sir	,	if	you	will	take	my	advice	,
出色地	,	先生	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

先生，如果您能采纳我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

you	will	look	to	some	other	way	of	settling	this	business	.
你	将要	看	到	一些	其他	方式	的	安顿	这	商业	.

你会想办法用其他方式解决这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

You	know	what	a	law	-	suit	means	in	this	country	,
你	知道	什么	一个	法律	-	套装	方法	在	这	国家	,

你知道在这个国家打官司意味着什么。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

and	you'll	find	yourself	in	the	midst	of	a	strange	bush	of	thorns	.
和	你会	寻找	你自己	在	这	中间	的	一个	奇怪的	衬套	的	荆棘	.

你会发现自己置身于一片奇异的荆棘丛中。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

I	am	fully	aware	that	you	are	quite	right	;	but	what	else	can	I	do	?
我	是	完全	意识到的	那	你	是	相当	正确的	;	但	什么	别的	能	我	做	?

我完全明白您说得对；但我还能怎么办呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [mʌtʃ] ['betər] .

I	think	I	have	found	something	that	will	answer	much	better	.
我	思考	我	有	成立	某物	那	将要	回答	很多	更好的	.

我想我找到了一个更好的答案。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ][felt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

The	sorrow	that	I	felt	for	you	made	me	rummage	in	my	head	to	find	some
这	悲哀	那	我	毛毡	为了	你	制成	我	临检	在	我的	头	到	寻找	一些

[miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

means	of	getting	you	out	of	trouble	;
方法	的	获得	你	出去	的	麻烦	;

我为你感到难过，于是绞尽脑汁地想办法让你摆脱困境；

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [kaɪnd] ['fɑːðəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [sæd] [ə'baʊt]
for **I** **cannot** **bear** **to** **see** **kind** **fathers** **a** **prey** **to** **grief** **without** **feeling** **sad** **about**
为了 我 不能 熊 到 看 种类 父亲们 一个 猎物 到 悲伤 没有 感觉 伤心 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

因为我无法忍受看到慈爱的父亲们因悲伤而痛苦，而不感到难过。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **,** **besides** **,** **I** **have** **at** **all** **times** **had** **the** **greatest** **regard** **for** **you** **.**
和 , 除了 , 我 有 在 全部 时代 有 这 最 看待 为了 你 .

而且，我一直以来都非常敬重你。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **much** **obliged** **to** **you** **.**
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm]
Then **you** **must** **know** **that** **I** **went** **to** **the** **brother** **of** **the** **young** **girl** **whom**
然后 你 必须 知道 那 我 去 到 这 兄弟 的 这 年轻的 女孩 谁
[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] .
your **son** **has** **married** **.**
你的 儿子 有 已婚 .

那么你应该知道，我去拜访了你儿子娶的那个年轻女孩的哥哥。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪər] - ['iːtər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɔːl] [sɔːrd] - [θrʌsts] ,
He **is** **one** **of** **those** **fire** **-** **eaters** **,** **one** **of** **those** **men** **all** **sword** **-** **thrusts** **,**
他 是 一 的 那些 火 - 食客 , 一 的 那些 男人 全部 剑 - 推力 ,

他是个嗜血狂魔，是个只会挥剑刺杀的狠角色。

[huː] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ,
who **speak** **of** **nothing** **but** **fighting** **,**
WHO 说话 的 没有什么 但 斗争 ,

他们除了谈论打架什么都不会说，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
and **who** **think** **no** **more** **of** **killing** **a** **man** **than** **of** **swallowing** **a** **glass** **of**
和 WHO 思考 不 更多的 的 杀 一个 男人 比 的 吞咽 一个 玻璃 的
[waɪn] .
wine **.**
葡萄酒 .

他们认为杀人就像喝一杯酒一样平常。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;
I **got** **him** **to** **speak** **of** **this** **marriage** **;**
我 得到 他 到 说话 的 这 婚姻 ;

我让他谈到了这段婚姻；

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][ɔːf] ,
I **showed** **him** **how** **easy** **it** **would** **be** **to** **have** **it** **broken** **off** **,**
我 显示 他 如何 简单的 它 会 是 到 有 它 破碎的 离开 ,

我向他演示了把它掰断是多么容易。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələns] [juːst] [tɔːrdz] [jʊr; jər][sʌn] .

because	of	the	violence	used	towards	your	son	.
因为	的	这	暴力	用过的	向	你的	儿子	.

因为你对你的儿子使用了暴力。

[aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪˈrɔgətɪvz] [æz; əz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

I	spoke	to	him	of	your	prerogatives	as	father	,	and	of	the	weight
我	辐	到	他	的	你的	特权	作为	父亲	,	和	的	这	重量

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [raɪts] ,

which	your	rights	,
哪个	你的	权利	,

我向他讲述了你作为父亲的特权，以及你的权利的重要性，

[jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] .

your	money	,	and	your	friends	would	have	with	justice	.
你的	钱	,	和	你的	朋友们	会	有	和	正义	.

你的钱，还有你的朋友，都会得到公正的对待。

[aɪ][ˈmænɪdʒd][hɪm; ɪm][soʊ][ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi][lent][ə; eɪ] [ˈredi] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] [aɪ]

I	managed	him	so	that	at	last	he	lent	a	ready	ear	to	the	propositions	I
我	管理	他	所以	那	在	最后的	他	借出的	一个	准备好	耳朵	到	这	命题	我

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈmætər] [ˈæmɪkəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

made	to	him	of	arranging	the	matter	amicably	for	a	sum	of	money	.
制成	到	他	的	安排	这	事情	友好地	为了	一个	和	的	钱	.

我设法让他最终接受了我提出的以一笔钱为条件友好解决此事的提议。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][kənˈsent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkænsəld] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ]

In	short	,	he	will	give	his	consent	to	the	marriage	being	cancelled	,	provided	you
在	短的	,	他	将要	给	他的	同意	到	这	婚姻	存在	取消	,	假如	你

[peɪ][hɪm; ɪm] [wel] .

pay	him	well	.
支付	他	出色地	.

简而言之，只要你给他足够的钱，他就会同意取消婚姻。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][æsk] ?

And	how	much	did	he	ask	?
和	如何	很多	做过	他	问	?

他要价多少?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[æt; ət][fɜːrst] [θɪŋz] [ˈʌtərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] .

at	first	things	utterly	out	of	the	question	.
在	第一的	事物	完全地	出去	的	这	问题	.

起初，这完全是不可能的事情。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[θɪŋz] ['ʌtərli] [ɪk'strævəgənt] .
Things **utterly** **extravagant** **.**
事物 完全地 靡 .

极其奢侈的东西。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] .
He **spoke** **of** **no** **less** **than** **five** **or** **six** **hundred** **pistoles** **.**
他 辐 的 不 较少的 比 五 或者 六 百 手枪 .

他提到至少有五六百支手枪。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪgjuː] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Five **or** **six** **hundred** **agues** **to** **choke** **him** **withal** **.**
五 或者 六 百 疟疾 到 呛 他 此外 .

五六百个字母足以把他勒死。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Does **he** **think** **me** **a** **fool** **?**
做 他 思考 我 一个 傻子 ?

他是不是把我当傻瓜?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Just **what** **I** **told** **him** **.**
只是 什么 我 讲述 他 .

我就是这么跟他说的。

[aɪ] [læft] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [skɔːrn] ,
I **laughed** **his** **proposal** **to** **scorn** **,**
我 笑了 他的 提议 到 轻蔑 ,

我嘲笑他的提议，嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] [ɪn] [ðæt]

and	made	him	understand	that	you	were	not	a	man	to	be	duped	in	that
和	制成	他	理解	那	你	是	不是	一个	男人	到	是	受骗	在	那

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

让他明白你不是那种容易上当受骗的人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] ['eniwʌn] [kæn; kən] [æsk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] !

and	of	whom	anyone	can	ask	five	or	six	hundred	pistoles	!
和	的	谁	任何人	能	问	五	或者	六	百	手枪	!

任何人都可以向他索要五六百把手枪!

[haʊ'evər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

However	,	after	much	talking	,	this	is	what	we	decided	upon	.
然而	,	后	很多	说	,	这	是	什么	我们	决定	之上	.

然而，经过多次讨论，我们最终决定这样做。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

"	The	time	is	now	come	,	"	he	said	,	"	when	I	must	go	and	rejoin
"	这	时间	是	现在	来	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	必须	去	和	重新加入

[ðə; ði] ['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

"现在时候到了，"他说，"我必须重新回到军队服役。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənts] ,

I	am	buying	my	equipments	,
我	是	购买	我的	设备	,

我正在购买我的设备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]

and	the	want	of	money	I	am	in	forces	me	to	listen	to	what	you
和	这	想	的	钱	我	是	在	力量	我	到	听	到	什么	你

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

我缺钱的处境迫使我听取你的建议。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

I	must	have	a	horse	,
我	必须	有	一个	马	,

我必须拥有一匹马。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['sɪksti] [pɪs'toʊl] .

and	I	cannot	obtain	one	at	all	fit	for	the	service	under	sixty	pistoles	.
和	我	不能	获得	一	在	全部	合身	为了	这	服务	在下面	六十	手枪	.

我根本找不到一支适合服役的、低于六十支手枪的。

" [ɑːrg] .

"	ARG	.
"	阿根廷比利	.

"ARG。

[wel] , [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪksti] [pɪs'toʊl] .

Well	,	yes	;	I	am	willing	to	give	sixty	pistoles	.
出色地	,	是的	;	我	是	愿意的	到	给	六十	手枪	.

是的，我愿意出价六十匹手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːst] ['veri] ['nɪrli]
He **must** **have** **the** **harness** **and** **pistols** **,** **and** **that** **will** **cost** **very** **nearly**
他 必须 有 这 马具 和 手枪 , 和 那 将要 成本 非常 几乎
['twenti] [pɪs'toʊl] [mɔːr] .
twenty **pistoles** **more** **.**
二十 手枪 更多的 .

他必须得有马具和手枪，那得再花将近二十把手枪的钱。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

['twenti] [ænd; ənd]['sɪksti] [meɪk] ['eɪti] .
Twenty **and** **sixty** **make** **eighty** **.**
二十 和 六十 制作 八十 .

二十加六十等于八十。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [stɪl] , [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
It's **a** **great** **deal** **;** **still** **,** **I** **consent** **to** **that** **.**
它是 一个 伟大的 交易 ; 仍然 , 我 同意 到 那 .

这很划算；不过，我同意。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ,
He **must** **also** **have** **a** **horse** **for** **his** **servant** **,** **which** **,** **we** **may** **expect** **,**
他 必须 还 有 一个 马 为了 他的 仆人 , 哪个 , 我们 可能 预计 ,

他肯定也得给他的仆人准备一匹马，这一点我们也不难预料。

[wɪl] [kɔːst][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [pɪs'toʊl] .
will **cost** **at** **least** **thirty** **pistoles** **.**
将要 成本 在 至少 三十 手枪 .

至少要花费三十匹斯托尔。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] , [ðə; ði] [duːs] !
How **,** **the** **deuce** **!**
如何 , 这 二 !

哎呀，这下糟了！

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .
Let **him** **go** **to** **Jericho** **.**
让 他 去 到 耶利哥 .

让他去耶利哥。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He **shall** **have** **nothing** **at** **all** **.**
他 将 有 没有什么 在 全部 .

他将一无所有。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] ; ['hiːz][æn; ən]['ɪnsələnt] ['feloʊ] .
No **;** **he's** **an** **insolent** **fellow** **.**
不 ; 他是 一个 傲慢的 同伴 .

不，他是个傲慢无礼的家伙。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [wɔːk] ?
Would **you** **have** **his** **servant** **walk** **?**
会 你 有 他的 仆人 走 ?

你愿意让他的仆人走吗?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[let] [hɪm; ɪm][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [tuː] .
Let **him** **get** **along** **as** **he** **pleases** **,** **and** **the** **master** **too** **.**
让 他 得到 沿着 作为 他 请 , 和 这 掌握 也 .

让他随心所欲吧，主人也一样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[naʊ] , [sɜːr] , ['riːəli] [dəunt][goʊ][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
Now **,** **Sir** **,** **really** **don't** **go** **and** **hesitate** **for** **so** **little** **.**
现在 , 先生 , 真的 不 去 和 犹豫 为了 所以 小的 .

先生，您真的不必为了这点小事犹豫不决了。

[dəunt][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [lɔː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Don't **have** **recourse** **to** **law** **,** **I** **beg** **of** **you** **,**
不 有 追索权 到 法律 , 我 求 的 你 ,

求求你们，不要诉诸法律。

[bʌt; bət] ['ræðər] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **rather** **give** **all** **that** **is** **asked** **of** **you** **,** **and** **save** **yourself** **from** **the**
但 相当 给 全部 那 是 问 的 你 , 和 节省 你自己 从 这
['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
clutches **of** **justice** **.**
离合器 的 正义 .

而是尽你所能，让自己免受法律的制裁。

[ɑ:rg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] , [wel] !
Well **,** **well** **!**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [ði:z] ['θɜ:rti] [pɪs'toʊl] ['ɔ:lsoʊ] .
I **will** **bring** **myself** **to** **give** **these** **thirty** **pistoles** **also** **.**
我 将要 带来 我 到 给 这些 三十 手枪 还 .

我也会狠下心来把这三十支手枪也交出来。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

" [aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mju:l] [tu:; tə] ['kæri] . . . .
" **I** **must** **also** **have** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **a** **mule** **to** **carry** **.** **.** **.** **.**
" 我 必须 还 有 , " 他 说 , " 一个 骡子 到 携带 . . . .

"我还得弄一头骡子来驮东西，"他说.....

" [ɑ:rg] .
" **ARG** **.**
" 阿根廷比利 .

"ARG。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mju:l] !
Let **him** **go** **to** **the** **devil** **with** **his** **mule** **!**
让 他 去 到 这 魔鬼 和 他的 骡子 !

让他带着他的骡子去见魔鬼吧！

[ðɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
This **is** **asking** **too** **much** **.**
这 是 问 也 很多 .

这要求太高了。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
We **will** **go** **before** **the** **judges** **.**
我们 将要 去 前 这 法官 .

我们将出庭受审。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
I **beg** **of** **you** **,** **Sir** **!**
我 求 的 你 , 先生 !

先生，求求您了！

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
No **,** **I** **will** **not** **give** **in** **.**
不 , 我 将要 不是 给 在 .

不，我绝不屈服。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] , ['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [mjuːl] .
Sir **,** **only** **one** **small** **mule** **.**
先生 , 仅有的 一 小的 骡子 .

先生，只有一头小骡子。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [æs] .
No **;** **not** **even** **an** **ass** **.**
不 ; 不是 甚至 一个 屁股 .

不，连头驴都不是。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[kən'sɪdər] . . . .
Consider **.** **.** **.** **.**
考虑 . . . .

考虑....

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][prɪˈfɜːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
No **,** **I** **tell** **you** **;** **I** **prefer** **going** **to** **law** **.**
不 , 我 告诉 你 ; 我 更喜欢 去 到 法律 .

不，我告诉你，我更喜欢从事法律工作。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Sir	,	what	are	you	talking	about	,	and	what	a	resolution	you	are	going	to
先生	,	什么	是	你	说	关于	,	和	什么	一个	解决	你	是	去	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

先生，您在说什么？您打算采取什么措施？

[dʒʌst][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Just	cast	a	glance	on	the	ins	and	outs	of	justice	,	look	at	the
只是	投掷	一个	瞥一眼	在	这	保险	和	出局	的	正义	,	看	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'piːlz] ,

number	of	appeals	,
数字	的	上诉	,

只需稍微了解一下司法程序，看看上诉案件的数量，

[ʌv; əv]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ; [haʊ] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] [prə'siːdʒərz] ;

of	stages	of	jurisdiction	;	how	many	embarrassing	procedures	;
的	阶段	的	管辖权	;	如何	许多	尴尬的	程序	;

管辖权的阶段；有多少令人尴尬的程序；

[haʊ] ['meni] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [θruː] [huːz] [klɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ; ['sɑːrdʒənt] ,

how	many	ravening	wolves	through	whose	claws	you	will	have	to	pass	;	serjeants	,
如何	许多	贪婪	狼	通过	谁	爪子	你	将要	有	到	经过	;	警官	,

你们将要穿过多少只凶猛的狼群，它们的利爪之下，是吗？——警官们

[sə'lisitəz] , ['kaʊns(ə)l] , ['redʒɪˌstrɑːz] , ['sʌbstitjuːts] , [ri'kɔːdəz] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑːks] .

solicitors	,	counsel	,	registrars	,	substitutes	,	recorders	,	judges	and	their	clerks	.
律师	,	法律顾问	,	注册员	,	替代品	,	录音机	,	法官	和	他们的	职员	.

律师、大律师、书记员、代理书记员、记录员、法官及其书记员。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] ,

There	is	not	one	of	these	who	,	for	the	merest	trifle	,
那里	是	不是	一	的	这些	WHO	,	为了	这	最	琐事	,

这些人中没有一个会因为区区小事而.....

['kudnt] [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

couldn't	knock	over	the	best	case	in	the	world	.
不能	敲	超过	这	最好的	案件	在	这	世界	.

就算世界上最好的箱子也推倒不了。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [wɪl] ['ɪʃuː] [fɔːls] [rɪts] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	serjeant	will	issue	false	writs	without	your	knowing	anything	of	it	.
一个	中士	将要	问题	错误的	令状	没有	你的	会心	任何事物	的	它	.

一名警官会在你毫不知情的情况下签发虚假令状。

[jʊr; jər] [sə'lɪsɪtər] [wɪl] [ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ædvərseri] , [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['redi]

Your	solicitor	will	act	in	concert	with	your	adversary	,	and	sell	you	for	ready
你的	律师	将要	行为	在	音乐会	和	你的	对手	,	和	卖	你	为了	准备好

['mʌni] .

money	.
钱	.

你的律师会与你的对手串通一气，把你卖掉换取现金。

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [braibd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

Your	counsel	,	bribed	in	the	same	way	,
你的	法律顾问	,	受贿	在	这	相同的	方式	,

你的律师，也是以同样的方式被收买的，

[wɪl] [biː; bi] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [jʊr; jər] [keɪs] [kʌmz] [ɑːn] ,

will	be	nowhere	to	be	found	when	your	case	comes	on	,
将要	是	无处	到	是	成立	什么时候	你的	案件	来	在	,

等你的案子开庭的时候，你将踪迹全无。

[ɔːr] [els] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

or	else	will	bring	forward	arguments	which	are	the	merest	shooting	in	the	air	,
或者	别的	将要	带来	向前	论点	哪个	是	这	最	射击	在	这	空气	,

否则，他们提出的论点就只是空谈而已。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	will	never	come	to	the	point	.
和	将要	绝不	来	到	这	观点	.

永远不会说到这一点。

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [wɪl] ['ɪʃuː] [rɪts] [ænd; ənd] [di'kriːz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['kɑːntjʊməsi] .

The	registrar	will	issue	writs	and	decrees	against	you	for	contumacy	.
这	注册员	将要	问题	令状	和	法令	反对	你	为了	桀骜不驯	.

注册官将对你发出藐视法庭的令状和判决书。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [klɜːrk] [wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['pepərz] ,

The	recorder's	clerk	will	make	away	with	some	of	your	papers	,
这	录音机的	职员	将要	制作	离开	和	一些	的	你的	文件	,

记录员的办事员会拿走你的一些文件。

[ɔːr][ðə; ði] [in'strʌktɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] ,

or	the	instructing	officer	himself	will	not	say	what	he	has	seen	,	and	when	,
或者	这	指导	官	他自己	将要	不是	说	什么	他	有	已见	,	和	什么时候	,

或者，就连指导军官本人也不会说出他看到了什么，以及何时看到的。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðiːz] [træps] ,

by	dint	of	the	wariest	possible	precautions	,	you	have	escaped	all	these	traps	,
经过	凹痕	的	这	最谨慎	可能的	防范措施	,	你	有	逃脱	全部	这些	陷阱	,

凭借最谨慎的防范措施，你躲过了所有这些陷阱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'genst] [juː; jʊ] ['iːðər] [baɪ] ['bɪgət]

you	will	be	amazed	that	your	judges	have	been	set	against	you	either	by	bigots
你	将要	是	惊叹	那	你的	法官	有	到过	放	反对	你	任何一个	经过	偏执狂

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] .

or	by	the	women	they	love	.
或者	经过	这	女性	他们	爱	.

你会惊讶地发现，你的法官要么是被偏执狂陷害，要么是被他们所爱的女人陷害。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] , [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Sir	,	save	yourself	from	such	a	hell	,	if	you	can	.
先生	,	节省	你自己	从	这样的	一个	地狱	,	如果	你	能	.

先生，如果可以的话，请您远离这种地狱般的境地。

- [tɪz] [dæm'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] ;

'	Tis	damnation	in	this	world	to	have	to	go	to	law	;
-	的	诅咒	在	这	世界	到	有	到	去	到	法律	;

在这个世界上，诉诸法律是一种诅咒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mere	thought	of	a	lawsuit	is	quite	enough	to	drive	me	to	the
和	这	仅仅	想法	的	一个	诉讼	是	相当	足够的	到	驾驶	我	到	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

other	end	of	the	world	.
其他	结尾	的	这	世界	.

光是想到要打官司就足以让我逃到天涯海角。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːl] ?
How **much** **does** **he** **want** **for** **the** **mule** **?**
如何 很多 做 他 想 为了 这 骡子 ?

他要价多少?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
For **the** **mule** **,** **for** **his** **horse** **and** **that** **of** **his** **servant** **,** **for** **the**
为了 这 骡子 , 为了 他的 马 和 那 的 他的 仆人 , 为了 这
['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['pistlz] ,
harness **and** **pistols** **,**
马具 和 手枪 ,

为了骡子，为了他的马和他仆人的马，为了马具和手枪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [oʊz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi][æsks] [ˌɔːltə'geðər]
and **to** **pay** **a** **little** **something** **he** **owes** **at** **the** **hotel** **,** **he** **asks** **altogether**
和 到 支付 一个 小的 某物 他 欠款 在 这 酒店 , 他 问 共
[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] ,
two **hundred** **pistoles** **,**
二 百 手枪 ,

为了偿还他在旅馆欠下的一点钱，他一共要了200皮斯托尔。

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] ?
Two **hundred** **pistoles** **?**
二 百 手枪 ?

两百支手枪?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['æŋgrəli]) .
(walking about angrily) .
(步行 关于 愤怒地) .

（愤怒地来回踱步）

[noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [lɔ:] .
No , no ; we will go to law .
不 , 不 ; 我们 将要 去 到 法律 .

不，不；我们会诉诸法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌrekə'lekt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] .
Recollect what you are doing .
追忆 什么 你 是 正在做 .

想想你在做什么。

[ɑ:rg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] .
I shall go to law .
我 将 去 到 法律 .

我要诉诸法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[dəunt][goʊ][ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] . . . .
Don't go and expose yourself to . . . .
不 去 和 暴露 你自己 到 . . . .

不要去让自己暴露在……之下。

[ɑ:rg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [lɔ:] .
I will go to law .
我 将要 去 到 法律 .

我要去学法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ju:; jʊ] [ni:d] ['mʌni] .
But to go to law you need money .
但 到 去 到 法律 你 需要 钱 .

但是，想学法律需要钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni]

You	must	have	money	for	the	summons	,	you	must	have	money
你	必须	有	钱	为了	这	传票	,	你	必须	有	钱

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz] ,

for	the	rolls	,
为了	这	卷	,

你必须有钱支付召唤费，你必须有钱支付掷骰子的费用。

[fɔːr; fər][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'tɜːniːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [sə'lɪsɪtərz] [əd'vaɪs] , ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	prosecution	,	attorney's	introduction	,	solicitor's	advice	,	evidence	,	and	his
为了	起诉	,	律师	介绍	,	律师的	建议	,	证据	,	和	他的

[deɪz] [ɪn] [kɔːrt] .

days	in	court	.
天	在	法庭	.

起诉、律师介绍、律师建议、证据以及出庭日期。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	have	money	for	the	consultations	and	pleadings	of	the
你	必须	有	钱	为了	这	咨询	和	诉状	的	这

['kaʊnsə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

你必须有钱支付律师的咨询费和诉讼费。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [briːfs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'groʊst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

for	the	right	of	withdrawing	the	briefs	,	and	for	engrossed	copies	of
为了	这	正确的	的	撤退	这	内裤	,	和	为了	全神贯注	副本	的

[ðə; ði]['dɑːkjuments] .

the	documents	.
这	文件	.

有权撤回诉讼摘要，并有权获得文件的誊本。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] ,

You	must	have	money	for	the	reports	of	the	substitutes	,
你	必须	有	钱	为了	这	报告	的	这	替代品	,

你必须有钱支付替补队员的报告费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [fiːz] { [wʌn] } [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər]['rɛdʒɪˌstrɑːrz][ɪn'roʊlmənt] ,

for	the	court	fees	{	1	}	at	the	conclusion	,	for	registrar's	enrolment	,
为了	这	法庭	费用	{	1	}	在	这	结论	,	为了	注册官的	注册	,

['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [diːdz] ,

drawing	up	of	deeds	,
绘画	向上	的	契约	,

用于支付结案时的法院费用{1}、登记员登记费、契约起草费，

['sentənsɪz] , [di'kriːz] , [roʊlz] , ['saɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [klɑːks] - [dɪ'spætʃ] ; ['letɪŋ] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði]

sentences	,	decrees	,	rolls	,	signings	,	and	clerks	'	despatches	;	letting	alone	all	the
句子	,	法令	,	卷	,	签约	,	和	职员	-	电报	;	出租	独自的	全部	这

['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

presents	you	will	have	to	make	.
礼物	你	将要	有	到	制作	.

判决书、法令、卷宗、签字文件和书记员的公文；更不用说你还要准备的所有礼物了。

[gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Give	this	money	to	the	man	,	and	there	you	are	well	out	of	the	whole
给	这	钱	到	这	男人	,	和	那里	你	是	出色地	出去	的	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

把这笔钱给那个人，你就彻底摆脱这件事了。

{ [wʌn] } - , " ['spaɪsɪz] , " [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['iːkwəld] [swiːt'miːts] ,
{ 1 } Épices , " spices , " in ancient times , equalled sweetmeats ,
{ 1 } - , " 香料 , " 在 古老的 时代 , 等于 甜食 ,

{1} Épices，在古代，“香料”，等同于甜食，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði][suːt] ,
and were given to the judge by the side which gained the suit ,
和 是 给定 到 这 法官 经过 这 边 哪个 获得 这 套装 ,

并由胜诉方提交给法官。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['grætɪtuːd] .
as a mark of gratitude .
作为 一个 标记 的 感激 .

以示感激之情。

[ðiːz] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen]
These épices had long been changed into a compulsory payment of money when
这些 - 有 长的 到过 已更改 进入 一个 强制性的 支付 的 钱 什么时候
[ˌmoʊ'liːɛr] [roʊt] .
Molière wrote .
莫里哀 写道 .

莫里哀写作时，这些史诗早已变成了必须缴纳的金钱。

[ɪn] [ræ'siːnz] - , [ækt] [iː] . [siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
In Racine's Plaideurs , act ii . scene vii . ,
在 拉辛的 - , 行为 二、 . 场景 七 . ,

在拉辛的《披肩人》第二幕第七场中，

['peti] [dʒiːn] [teɪks] ['lɪtərəli] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] - ,
Petit Jean takes literally the demand of the judge for épices ,
小 让 需要 字面上地 这 要求 的 这 法官 为了 - ,

小让完全按照法官的要求，接受了香料的请求。

[ænd; ənd] [fetʃiz] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
and fetches the pepper - box to satisfy him .
和 获取 这 胡椒 - 盒子 到 满足 他 .

然后去拿胡椒盒来满足他。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] !
Two hundred pistoles !
二 百 手枪 !

两百把手枪！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , and you will save by it .
是的 , 和 你 将要 节省 经过 它 .

是的，这样做可以省钱。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kɔːsts] ,
I have made a small calculation in my head of all that justice costs ,
我 有 制成 一个 小的 计算 在 我的 头 的 全部 那 正义 成本 ,

我在脑海中简单地估算了一下伸张正义需要付出的代价。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðæt][baɪ]['gɪvɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [tuː; tə][jʊr; jər][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	I	find	that	by	giving	two	hundred	pistoles	to	your	man	you	will	have
和	我	寻找	那	经过	给予	二	百	手枪	到	你的	男人	你	将要	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn][left] — [seɪ] ,

a	large	margin	left	—	say	,
一个	大的	利润	左边	—	说	,

我发现，如果你给你的人两百把手枪，你还会剩下很大的余地——比如说，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪs'toʊl] — [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

at	least	a	hundred	and	fifty	pistoles	—	without	taking	into	consideration	the
在	至少	一个	百	和	五十	手枪	—	没有	采取	进入	考虑	这

['kɛrz] , ['trʌblz] ,

cares	,	troubles	,
关心	,	麻烦	,

至少一百五十支手枪——还不包括烦恼和麻烦，

[ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [jɔːr'self] .

and	anxieties	,	which	you	will	spare	yourself	.
和	焦虑	,	哪个	你	将要	空闲的	你自己	.

以及你将要避免的焦虑。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

For	were	it	only	to	avoid	being	before	everybody	the	butt	of	some
为了	是	它	仅有的	到	避免	存在	前	大家	这	屁股	的	一些

[fə'siːʃəs] ['kaʊns(ə)l] ,

facetious	counsel	,
滑稽的	法律顾问	,

即使仅仅是为了避免在众人面前成为某些轻佻建议的笑柄，

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [gɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [lɔː] .

I	had	rather	give	three	hundred	pistoles	than	go	to	law	.
我	有	相当	给	三	百	手枪	比	去	到	法律	.

我宁愿交出三百枚手枪，也不愿上法庭。

{ ['fʊtnoʊt] : [wʌt] [wʊd] [ˌmoʊ'liːɛr][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ! }

{	Footnote	:	What	would	Molière	have	said	if	he	had	been	living	now	!	}
{	脚注	:	什么	会	莫里哀	有	说	如果	他	有	到过	活的	现在	！	}

{脚注：如果莫里哀生活在今天，他会怎么说呢！}

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

I	don't	care	for	that	,	and	I	challenge	all	the	lawyers	to	say	anything
我	不	关心	为了	那	,	和	我	挑战	全部	这	律师	到	说	任何事物

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

我不在乎，我欢迎所有律师说任何不利于我的话。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

You	will	do	as	you	please	,	but	in	your	place	I	would	avoid	a	lawsuit	.
你	将要	做	作为	你	请	,	但	在	你的	地方	我	会	避免	一个	诉讼	.

你爱怎么做就怎么做吧，但如果我是你，我会避免诉讼。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] .
I **will** **never** **give** **two** **hundred** **pistoles** **.**
我 将要 绝不 给 二 百 手枪 .

我绝不会给两百把手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] .
here **is** **our** **man** **.**
这里 是 我们的 男人 .

就是他。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] , [siːl'veɪstreɪ] ,
SCENE **IX** **.** **—** **ARGANTE** **,** **SCAPIN** **,** **SILVESTRE** **,**
场景 第九章 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林 ,

场景九——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特，

[drest] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] .
dressed **out** **as** **a** **bravo** **.**
穿着 出去 作为 一个 太棒了! .

打扮得像个勇士。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

['skeɪpɪn] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːr'gæntiː] [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] .
Scapin **,** **show** **me** **that** **Argante** **who** **is** **the** **father** **of** **Octave** **.**
肩胛 , 展示 我 那 阿尔甘特 WHO 是 这 父亲 的 八度音阶 .

斯卡潘，带我去找奥克塔夫的父亲阿尔甘特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ?
What **for** **,** **Sir** **?**
什么 为了 , 先生 ?

先生，您有何吩咐?

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I **have** **just** **been** **told** **that** **he** **wants** **to** **go** **to** **law** **with** **me** **,**
我 有 只是 到过 讲述 那 他 想要 到 去 到 法律 和 我 ,

我刚刚得知他想和我一起学法律。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .
and **to** **have** **my** **sister's** **marriage** **annulled** **.**
和 到 有 我的 姐妹 婚姻 无效 .

并要求法院宣布我姐姐的婚姻无效。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I **don't** **know** **if** **such** **is** **his** **intention** **,**
我 不 知道 如果 这样的 是 他的 意图 ,

我不知道这是否是他的本意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][kən'sent][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [juː; jʊ] [æskt] ; [hiː; hi] [sez] [its]
but **he** **won't** **consent** **to** **give** **the** **two** **hundred** **pistoles** **you** **asked** **;** **he** **says** **it's**
但 他 惯于 同意 到 给 这 二 百 手枪 你 问 ; 他 说道 它是
[tuː] [mʌtʃ] .
too **much** **.**
也 很多 .

但他不肯给你你要求的200匹斯托尔；他说太多了。

[sil] . - ! - !
SIL **.** **S'death** **!** **s'blood** **!**
西门子 . - ! - !

SIL。死亡！鲜血！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪl] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If **I** **can** **but** **find** **him** **,** **I'll** **make** **mince** **-** **meat** **of** **him** **,**
如果 我 能 但 寻找 他 , 患病的 制作 剁碎 - 肉 的 他 ,

只要我能找到他，我就要把他剁成肉酱。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ['æftərwərdz] .
were **I** **to** **be** **broken** **alive** **on** **the** **wheel** **afterwards** **.**
是 我 到 是 破碎的 活 在 这 车轮 然后 .

之后我岂不是会被活活绑在车轮上碾碎?

([ɑːr'gænti:] ['haɪdz] , ['tremblɪŋ] , [bɪ'haɪnd] ['skeɪpɪn] .)
(**ARGANTE** **hides** **,** **trembling** **,** **behind** **SCAPIN** **.** **)**
(阿尔甘特 隐藏 , 发抖 , 在后面 肩胛 .)

（阿甘特颤抖着躲在斯卡潘身后。）

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[sɜːr] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['ɑːktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Sir **,** **the** **father** **of** **Octave** **is** **a** **brave** **man** **,**
先生 , 这 父亲 的 八度音阶 是 一个 勇敢的 男人 ,

先生，奥克塔夫的父亲是一位勇敢的人。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **perhaps** **he** **will** **not** **be** **afraid** **of** **you** **.**
和 也许 他 将要 不是 是 害怕的 的 你 .

或许他不会害怕你。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ?
will **he** **not** **?**
将要 他 不是 ?

难道他不会吗?

- !
S'blood **!**
- !

血!

- !
s'death **!**
- !

死亡!

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][rʌn][maɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
If **he** **were** **here** **,** **I** **would** **in** **a** **moment** **run** **my** **sword** **through** **his** **body** **.**
如果 他 是 这里 , 我 会 在 一个 片刻 跑步 我的 剑 通过 他的 身体 .

如果他在这里，我会毫不犹豫地用剑刺穿他的身体。

(['siːɪŋ] [ɑːr'gæntiː] .)
(**Seeing** **ARGANTE** **.** **)**
(看到 阿尔甘特 .)

（看到 ARGANTE。）

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
Who **is** **that** **man** **?**
WHO 是 那 男人 ?

那个人是谁?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn] , [sɜːr] ; ['hiːz][nɑːt][ðə; ði][mæn] .
He's **not** **the** **man** **,** **Sir** **;** **he's** **not** **the** **man** **.**
他是 不是 这 男人 , 先生 ; 他是 不是 这 男人 .

先生，他不是那个人；他不是那个人。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?
Is **he** **one** **of** **his** **friends** **?**
是 他 一 的 他的 朋友们 ?

他是他的朋友吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['hiːz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] .
No **,** **Sir** **;** **on** **the** **contrary** **,** **he's** **his** **greatest** **enemy** **.**
不 , 先生 ; 在 这 相反 , 他是 他的 最 敌人 .

不，先生；恰恰相反，他是他最大的敌人。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] ?
His **greatest** **enemy** **?**
他的 最 敌人 ?

他最大的敌人?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[zaʊndz] !
zounds **!**
声波 !

天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **delighted** **at** **it** **.**
我 是 高兴极了 在 它 .

我对此感到非常高兴。

([tuː; tə] [ɑːr'gæntiː])
(**To** **ARGANTE** **)**
(到 阿尔甘特)

(致 ARGANTE)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɑːr'gæntiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You **are** **an** **enemy** **of** **that** **scoundrel** **Argante** **,** **are** **you** **?**
你 是 一个 敌人 的 那 恶棍 阿尔甘特 , 是 你 ?

你和那个恶棍阿尔甘特是仇敌，是吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [jes] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
Yes **,** **yes** **;** **I** **assure** **you** **that** **it** **is** **so** **.**
是的 , 是的 ; 我 保证 你 那 它 是 所以 .

是的，是的；我向你保证，情况确实如此。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

(['ʃeɪkɪŋ] - [hænd] ['rʌfli]) .
(shaking ARGANTE'S hand roughly) .
(摇晃 - 手 大致) .

（粗暴地握住阿尔甘特的手）

[ʃeɪk] [hændz] , [ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands , shake hands .
摇 双手 , 摇 双手 .

握手，握手。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [swer] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [wer] ,
I give you my word , I swear upon my honour , by the sword I wear ,
我 给 你 我的 单词 , 我 发誓 之上 我的 荣誉 , 经过 这 剑 我 穿 ,

我以我的荣誉起誓，以我佩戴的宝剑起誓，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ,
by all the oaths I can take , that , before the day is over ,
经过 全部 这 誓言 我 能 拿 , 那 , 前 这 天 是 超过 ,

我以我所能发的所有誓言起誓，在今天结束之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] [neɪv] , [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɑːr'gænti:] .
I shall have delivered you of that rascally knave , of that scoundrel Argante .
我 将 有 发表 你 的 那 赖皮 恶棍 , 的 那 恶棍 阿尔甘特 .

我将把你们从那个无赖恶棍，那个卑鄙的阿尔甘特手中解救出来。

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , ['vaɪələnt] [diːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
But , Sir , violent deeds are not allowed in this country .
但 , 先生 , 暴力 契约 是 不是 允许 在 这 国家 .

但是，先生，暴力行为在这个国家是不允许的。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[aɪ][dəunt] [ker] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I don't care , and I have nothing to lose .
我 不 关心 , 和 我 有 没有什么 到 失去 .

我不在乎，反正我也没什么可失去的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] , [frendz] , ['sɜːrvənt] ,
He will certainly take his precautions ; he has relations , friends , servants ,
他 将要 当然 拿 他的 防范措施 ; 他 有 关系 , 朋友们 , 仆人 ,

他肯定会采取预防措施；他有亲戚、朋友、仆人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
who will take his part against you .
WHO 将要 拿 他的 部分 反对 你 .

他会与你为敌。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] !
Blood **and** **thunder** **!**
血 和 雷 !

血与雷!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , [ɔːl][aɪ][æsk] .
It **is** **all** **I** **ask** **,** **all** **I** **ask** **.**
它 是 全部 我 问 , 全部 我 问 .

这就是我唯一的要求，我唯一的要求。

(['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .)
(**Drawing** **his** **sword** **.** **)**
(绘画 他的 剑 .)

（拔出剑。）

[ɑː] ! - !
Ah **!** **s'death** **!**
啊 ! - !

啊！死亡！

[ɑː] ! - !
ah **!** **s'blood** **!**
啊 ! - !

啊！血！

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
Why **can** **I** **not** **meet** **him** **at** **this** **very** **moment** **,**
为什么 能 我 不是 见面 他 在 这 非常 片刻 ,

为什么我现在不能见到他?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
with **all** **these** **relations** **and** **friends** **of** **his** **?**
和 全部 这些 关系 和 朋友们 的 他的 ?

他的这些亲戚朋友呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
If **he** **would** **only** **appear** **before** **me** **,** **surrounded** **by** **a** **score** **of** **them** **!**
如果 他 会 仅有的 出现 前 我 , 包围 经过 一个 分数 的 他们 !

如果他能出现在我面前，身边围着他们二十来个人就好了!

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːrmz][ɪn][hænd] ?
Why **do** **they** **not** **fall** **upon** **me** **,** **arms** **in** **hand** **?**
为什么 做 他们 不是 落下 之上 我 , 武器 在 手 ?

为什么他们不拿起武器攻击我?

(['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .)
(**Standing** **upon** **his** **guard** **.** **)**
(常设 之上 他的 警卫 .)

（严阵以待。）

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] ['vɪlənz] !
you **villains** **!**
你 反派 !

你们这些恶棍!

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ?
you **dare** **to** **attack** **me** **?**
你 敢 到 攻击 我 ?

你竟敢攻击我?

[naʊ] , - !
Now **,** **s'death** **!**
现在 , - !

现在，死亡！

[kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] !
Kill **and** **slay** **!**
杀 和 杀戮 !

杀戮！

([hiː; hi] [lʌn(d)ʒ] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .)
(**He** **lunges** **out** **on** **all** **sides** **;** **as** **if** **he** **were** **fighting** **many** **people** **at** **once** **.** **)**
(他 弓步 出去 在 全部 侧面 ; 作为 如果 他 是 斗争 许多 人们 在 一次 .)

（他向四面八方猛扑过去，仿佛同时要对付很多人。）

[noʊ] ['kwɔːrtər] ; [leɪ] [ɑːn] .
No **quarter** **;** **lay** **on** **.**
不 四分之一 ; 躺 在 .

不留情面；躺下。

[θrʌst] .
Thrust **.**
推力 .

推力。

[fɜːrm] .
Firm **.**
公司 .

公司。

[ə'gen] .
Again **.**
再次 .

再次。

[aɪ] [ænd; ənd] [fʊt] .
Eye **and** **foot** **.**
眼睛 和 脚 .

眼睛和脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɑː] ! [neɪvz] !
Ah ! knaves !
啊 ! 无赖 !

啊！无赖！

[ɑː] ! ['ræskəlz] !
ah ! rascals !
啊 ! 无赖 !

啊！这些小家伙！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you shall have a taste of it .
你 将 有 一个 品尝 的 它 .

你将会尝到它的滋味。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fɪl] .
I'll give you your fill .
患病的 给 你 你的 充满 .

我会让你吃饱喝足。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['ræbl] !
Come on , you rabble !
来 在 , 你 乌合之众 !

来吧，你们这些乌合之众！

[kʌm] [ɑːn] .
come on .
来 在 .

快点。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][ðer; ðər] .
That's what you want , you there .
那就是 什么 你 想 , 你 那里 .

这就是你想要的，你在那里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .
You shall have your fill of it , I say .
你 将 有 你的 充满 的 它 , 我 说 .

我说，你们一定会吃饱喝足的。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bruːts] ; [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it , you brutes ; stick to it .
戳 到 它 , 你 野蛮人 ; 戳 到 它 .

坚持住，你们这些畜生；坚持住。

[naʊ] , [ðen] , ['pæri] ; [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] .
Now , then , parry ; now , then , you .
现在 , 然后 , 招架 ; 现在 , 然后 , 你 .

现在，招架；现在，轮到你了。

(['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ɑ:r'gænti:] [ænd; ənd] ['skeɪpɪn] .)
(Turning towards ARGANTE and SCAPIN .)
(转弯 向 阿尔甘特 和 肩胛 .)

（转向 ARGANTE 和 SCAPIN。）

['pæri] [ðɪs] ; ['pæri] .
Parry this ; parry .
格挡 这 ; 招架 .

招架！招架！

[ju:; jʊ] [drɔ:] [bæk] ?
You draw back ?
你 画 后退 ?

你退缩了吗?

[stænd][fɜ:rm] , [mæn] ! - !
Stand firm , man ! S'death !
站立 公司 , 男人 ! - !

站稳了，伙计！去死吧！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['nevər] [flɪntʃ] , [aɪ] [seɪ] .
Never flinch , I say .
绝不 退缩 , 我 说 .

我说，千万不要退缩。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
Sir , we have nothing to do with it .
先生 , 我们 有 没有什么 到 做 和 它 .

先生，这事跟我们没有任何关系。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
That will teach you to trifle with me .
那 将要 教 你 到 琐事 和 我 .

这会让你长记性，以后再敢招惹我也没用。

[si:n] [eks] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] .
SCENE X . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 X . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

场景 X.—ARGANTE，SCAPIN。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kɪld] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] .
Well , Sir , you see how many people are killed for two hundred pistoles .
出色地 , 先生 , 你 看 如何 许多 人们 是 被杀 为了 二 百 手枪 .

先生，您看看为了两百支手枪，有多少人丧命。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Now I wish you a good morning .
现在 我 希望 你 一个 好的 早晨 .

祝您早安。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([ɔːl] ['tremblɪŋ]) .
(all trembling) .
(全部 发抖) .

（浑身颤抖）

['skeɪpɪn] .
Scapin .
肩胛 .

斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] .
I will give the two hundred pistoles .
我 将要 给 这 二 百 手枪 .

我会交出两百枚手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I am very glad of it , for your sake .
我 是 非常 高兴的 的 它 , 为了 你的 清酒 .

为了你好，我非常高兴。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Let us go to him ; I have them with me .
让 我们 去 到 他 ; 我 有 他们 和 我 .

我们去见他吧，他们和我在一起。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Better give them to me .
更好的 给 他们 到 我 .

最好把它们给我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
You must not , for your honour , appear in this business , now that you have
你 必须 不是 , 为了 你的 荣誉 , 出现 在 这 商业 , 现在 那 你 有
[pæst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;
passed for another ;
通过了 为了 其他 ;

为了你的名誉，既然你已经冒充他人，就不应该再涉足此事；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] ,
and , besides , I should be afraid that he would ask you for more ,
和 , 除了 , 我 应该 是 害怕的 那 他 会 问 你 为了 更多的 ,

而且，我还担心他会向你索要更多。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
if he knew who you are .
如果 他 知道 WHO 你 是 .

如果他知道你是谁的话。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[truː] ; [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] .
True ; still I should be glad to see to whom I give my money .
真的 ; 仍然 我 应该 是 高兴的 到 看 到 谁 我 给 我的 钱 .

没错；但我还是很高兴知道我把钱给了谁。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[duː][juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Do you mistrust me then ?
做 你 不信任 我 然后 ?

那你是不是不信任我?

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] . . . .
Oh no ; but . . . .
哦 不 ; 但 . . . .

哦不；但是……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[sɜːr] ; ['iːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sir	**;**	**either**	**I**	**am**	**a**	**thief**	**or**	**an**	**honest**	**man**	**;**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
先生	;	任何一个	我	是	一个	贼	或者	一个	诚实的	男人	;	一	或者	这	其他	.

先生，我要么是小偷，要么是老实人，二者必居其一。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

Do	**you**	**think**	**I**	**would**	**deceive**	**you**	**,**
做	你	思考	我	会	欺骗	你	,

你认为我会欺骗你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd]

and	**that**	**in**	**all**	**this**	**I**	**have**	**any**	**other**	**interest**	**at**	**heart**	**than**	**yours**	**and**
和	那	在	全部	这	我	有	任何	其他	兴趣	在	心	比	你的	和

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ,

that	**of**	**my**	**master**	**,**
那	的	我的	掌握	,

而且，在这一切事情中，我除了你和我主人的利益之外，没有任何其他利益可言。

[huːm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər]['fæməli] ?

whom	**you**	**want**	**to**	**take**	**into**	**your**	**family**	**?**
谁	你	想	到	拿	进入	你的	家庭	?

你想把谁纳入你的家庭?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

If	**I**	**have**	**not**	**all**	**your**	**confidence**	**,**	**I**	**will**	**have**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**all**	**this**	**,**
如果	我	有	不是	全部	你的	信心	,	我	将要	有	不	更多的	到	做	和	全部	这	,

如果我不能得到你们的完全信任，我将不再参与这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

and	**you**	**can**	**look**	**out**	**for**	**somebody**	**else**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**.**
和	你	能	看	出去	为了	某人	别的	到	得到	你	出去	的	这	混乱	.

你可以指望别人帮你摆脱困境。

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利	.

阿根廷。

[hɪr] [ðen] .

Here	**then**	**.**
这里	然后	.

就是这样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[noʊ] , [sɜːr] ; [duː][nɑːt] [trʌst] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	**,**	**Sir**	**;**	**do**	**not**	**trust**	**your**	**money**	**to**	**me**	**.**
不	,	先生	;	做	不是	相信	你的	钱	到	我	.

不，先生；不要把钱交给我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

I	**would**	**rather**	**you**	**trusted**	**another**	**with**	**your**	**message**	**.**
我	会	相当	你	可信	其他	和	你的	信息	.

我宁愿你把信息托付给别人。

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利	.

阿根廷。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
No , no , I tell you ; do not trust me .
不 , 不 , 我 告诉 你 ; 做 不是 相信 我 .

不，不，我告诉你，不要相信我。

[huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Who knows if I do not want to steal your money from you ?
WHO 知道 如果 我 做 不是 想 到 偷 你的 钱 从 你 ?

谁知道我是否想偷你的钱呢?

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] .
Take it , I tell you , and don't force me to ask you again .
拿 它 , 我 告诉 你 , 和 不 力量 我 到 问 你 再次 .

我告诉你，拿着吧，别逼我再问你一遍。

[haʊˈevər] , [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
However , mind you have an acknowledgment from him .
然而 , 头脑 你 有 一个 致谢 从 他 .

不过，请注意，你已经得到了他的认可。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[trʌst] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi]['hæznt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪdiət] .
Trust me ; he hasn't to do with an idiot .
相信 我 ; 他 还没有 到 做 和 一个 笨蛋 .

相信我，他绝不会和白痴有任何瓜葛。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will go home and wait for you .
我 将要 去 家 和 等待 为了 你 .

我会回家等你。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .
I shall be sure to go .
我 将 是 当然 到 去 .

我一定会去。

([əˈloʊn] .)
(Alone .)
(独自的 .)

（独自的。）

[ðæt] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
That one's all right ; now for the other .
那 一个人的全部 正确的 ; 现在 为了 这 其他 .

那个没问题了；现在来看另一个。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sent][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][net] .
They are sent one after the other to fall into my net .
他们 是 发送 一 后 这 其他 到 落下 进入 我的 网 .

他们一个接一个地落入我的网中。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XI . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 十一 . — - , 肩胛 .

第十一幕——热龙特，斯卡潘。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([əˈfektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] -) .
(affecting not to see GÉRONTE) .
(影响 不是 到 看 -) .

（假装没看见热龙特）

[oʊ] [ˈhev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[oʊ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
O unforeseen misfortune !
哦 意外 不幸 !

啊，真是意想不到的不幸!

[oʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['fɑːðər] !
O unfortunate father !
哦 不幸 父亲 !

可怜的父亲!

[pʊr] - , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
Poor Géronte , what will you do ?
贫穷的 - , 什么 将要 你 做 ?

可怜的杰龙特，你打算怎么办?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [feɪs] ?
What is he saying there with that doleful face ?
什么 是 他 说 那里 和 那 悲伤的 脸 ?

他那副愁容满面的样子在说什么呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [hwɛə'tuː] [faɪnd]['mɪstər] . - ?
Can no one tell me whereto find Mr . Géronte ?
能 不 一 告诉 我 到哪里 寻找 先生 . - ?

请问谁能告诉我杰龙特先生在哪里?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['skeɪpɪn] ?
What is the matter , Scapin ?
什么 是 这 事情 , 肩胛 ?

斯卡潘，你怎么了?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] -) .
(running about on the stage , and still affecting not to see or hear GÉRONTE) .
(跑步 关于 在 这 阶段 , 和 仍然 影响 不是 到 看 或者 听到 -) .

（在舞台上跑来跑去，仍然假装没看见也没听见杰龙特）。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
Where could I meet him , to tell him of this misfortune ?
在哪里 可以 我 见面 他 , 到 告诉 他 的 这 不幸 ?

我该去哪里才能见到他，告诉他这件不幸的事?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

(['stɑːpɪŋ] ['skeɪpɪn]) .
(stopping SCAPIN) .
(停止 肩胛) .

（停止 SCAPIN）。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([æz; əz] [bɪˈfɔːr]) .
(as before) .
(作为 前) .

(与之前相同)。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [rʌn] ['evriwer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
In vain I run everywhere to meet him .
在 徒劳 我 跑步 到处 到 见面 他 .

我徒劳地四处奔波去见他。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
I cannot find him .
我 不能 寻找 他 .

我找不到他。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([æz; əz] [bɪˈfɔːr]) .
(as before) .
(作为 前) .

(与之前相同)。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [ges] .
He must have hidden himself in some place which nobody can guess .
他 必须 有 隐 他自己 在 一些 地方 哪个 无人 能 猜测 .

他一定藏在了某个谁也猜不到的地方。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

(['stɑːpɪŋ] ['skeɪpɪn] [ə'gen]) .
(stopping SCAPIN again) .
(停止 肩胛 再次) .

(再次停止 SCAPIN)。

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [blaɪnd] ?
I say , are you blind ?
我 说 , 是 你 瞎的 ?

我说，你是瞎子吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ?
Can't **you** **see** **me** **?**
不能 你 看 我 ?

你看不见我吗?

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
Sir **,** **it** **is** **impossible** **to** **find** **you** **.**
先生 , 它 是 不可能的 到 寻找 你 .

先生，我们找不到您。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊər] .
I **have** **been** **near** **you** **for** **the** **last** **half** **-** **hour** **.**
我 有 到过 靠近 你 为了 这 最后的 一半 - 小时 .

过去半小时我一直都在你附近。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What **is** **it** **all** **about** **?**
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[sɜ:r] . . . .
Sir **.** **.** **.** **.**
先生 . . . .

先生....

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jʊr; jər] [sʌn] , [sɜ:r] . . . .
Your **son** **,** **Sir** **.** **.** **.** **.**
你的 儿子 , 先生 . . . .

先生，您的儿子.....

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[maɪ][sʌn] . . . .
My **son** . . . .
我的 儿子 . . . .

我的儿子.....

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] . [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
SCA . **Has** **met** **with** **the** **strangest** **misfortune** **you** **ever** **heard** **of** .
斯卡 . 有 遇见 和 这 最奇怪的 不幸 你 曾经 听到 的 .

SCA遭遇了你从未听说过的最离奇的不幸。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri][sæd][əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][sed]
This **afternoon** **I** **found** **him** **looking** **very** **sad** **about** **something** **which** **you** **had** **said**
这 下午 我 成立 他 寻找 非常 伤心 关于 某物 哪个 你 有 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

今天下午我发现他因为你跟他说的话而显得很难过。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['veri] [ɪmˈprɑːpərli] [mɪkst] [maɪ] [neɪm] .
and **in** **which** **you** **had** **very** **improperly** **mixed** **my** **name** **.**
和 在 哪个 你 有 非常 不恰当 混合 我的 姓名 .

而你却非常不恰当地把我的名字混在了一起。

[waɪl] ['traɪɪŋ] : [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi][went][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]
While **trying** **:** **to** **dissipate** **his** **sorrow** **,** **we** **went** **and** **walked** **about** **in** **the**
尽管 尝试 : 到 消散 他的 悲哀 , 我们 去 和 步行 关于 在 这
['hɑːrbər] .
harbour .
港口 .

为了驱散他的悲伤，我们一起在港口散步。

[ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['gæli] .
There **,** **among** **other** **things** **,** **was** **to** **be** **seen** **a** **Turkish** **galley** **.**
那里 , 之中 其他 事物 , 曾是 到 是 已见 一个 土耳其 厨房 .

在那里，人们可以看到一艘土耳其战船。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

A	young	Turk	,	with	a	gentlemanly	look	about	him	,	invited	us	to	go	in	,
一个	年轻的	土耳其人	,	和	一个	绅士风度	看	关于	他	,	受邀	我们	到	去	在	,

一位年轻的土耳其人，举止绅士，邀请我们进去。

[ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	held	out	his	hand	to	us	.
和	握住	出去	他的	手	到	我们	.

他向我们伸出了手。

[wiː; wi][went][ɪn] .

We	went	in	.
我们	去	在	.

我们进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

He	was	most	civil	to	us	;	gave	us	some	lunch	,
他	曾是	最多	民用	到	我们	;	给予	我们	一些	午餐	,

他对我们非常客气，还给我们准备了午餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [fruːt][ænd; ənd][ðə; ði][best][waɪn][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

with	the	most	excellent	fruit	and	the	best	wine	you	have	ever	seen	.
和	这	最多	出色的	水果	和	这	最好的	葡萄酒	你	有	曾经	已见	.

拥有最上乘的水果和你见过的最好的葡萄酒。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][sæd][ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	there	so	sad	about	all	this	?
什么	是	那里	所以	伤心	关于	全部	这	?

这一切有什么令人悲伤的呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Wait	a	little	;	it	is	coming	.
等待	一个	小的	;	它	是	未来	.

稍等片刻，它就要来了。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['gæli] [left][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

Whilst	we	were	eating	,	the	galley	left	the	harbour	,	and	when	in	the	open	sea	,
而	我们	是	吃	,	这	厨房	左边	这	港口	,	和	什么时候	在	这	打开	海	,

我们吃饭的时候，厨房船离开了港口，驶入公海后，

[ðə; ði] [tɜːrk] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

the	Turk	made	me	go	down	into	a	boat	,
这	土耳其人	制成	我	去	向下	进入	一个	船	,

土耳其人让我下到船里去，

[ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][sent][baɪ][ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,

and	sent	me	to	tell	you	that	unless	you	sent	by	me	five	hundred	crowns	,
和	发送	我	到	告诉	你	那	除非	你	发送	经过	我	五	百	皇冠	,

他们派我来告诉你，除非你通过我送来五百克朗，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [æl'dʒɪrz] .

he	**would**	**take**	**your**	**son**	**prisoner**	**to**	**Algiers**	**.**
他	会	拿	你的	儿子	囚犯	到	阿尔及尔	.

他会把你儿子俘虏到阿尔及尔去。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] !

five	**hundred**	**crowns**	**!**
五	百	皇冠	!

五百克朗!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Yes	**,**	**Sir**	**;**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**only**	**gave**	**me**	**two**	**hours**	**to**	**find**	**them**	**in**	**.**
是的	,	先生	;	和	,	而且	,	他	仅有的	给予	我	二	小时	到	寻找	他们	在	.

是的，先生；而且，他只给了我两个小时的时间去找他们。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrk] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !

the	**scoundrel**	**of**	**a**	**Turk**	**to**	**murder**	**me**	**in**	**that**	**fashion**	**!**
这	恶棍	的	一个	土耳其人	到	谋杀	我	在	那	时尚	!

一个土耳其恶棍竟然用这种方式杀害我!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

It	**is**	**for**	**you**	**,**	**Sir**	**,**
它	是	为了	你	,	先生	,

这是给您的，先生。

[tuː; tə] [siː] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv]

to	**see**	**quickly**	**about**	**the**	**means**	**of**	**saving**	**from**	**slavery**	**a**	**son**	**whom**	**you**	**love**
到	看	迅速地	关于	这	方法	的	保存	从	奴隶制	一个	儿子	谁	你	爱

[soʊ] ['tendərli] .

so	**tenderly**	**.**
所以	温柔地	.

尽快想办法解救你深爱的儿子，使他免于奴役。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?
What **the** **deuce** **did** **he** **want** **to** **go** **in** **that** **galley** **for** **?**
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

{ ['fʊtnoʊt] : [ˌkju ju 'i] ['diːəbl] [əleɪt] - [ɪl]['lese 'fer][dænz] [sɛt] ?
{ **Footnote** **:** **Que** **diable** **allait** **-** **il** **faire** **dans** **cette** **galère** **?**
{ 脚注 : 奎 迪亚布尔 阿拉伊特 - il 公平 丹斯 cette galère ?

{脚注：Que diaable allait-il faire dans cette galère?

[ðɪs] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , "
This **sentence** **has** **become** **established** **in** **the** **language** **with** **the** **meaning** **,** **"**
这 句子 有 变得 已确立的 在 这 语言 和 这 意义 , "
[wət'evər] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][ðer; ðər] ? " }
Whatever **business** **had** **he** **there** **?** **"** **}**
任何 商业 有 他 那里 ? " }

这句话在语言中已经固定下来，意思是"他去那里有什么事？"

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
He **had** **no** **idea** **of** **what** **would** **happen** **.**
他 有 不 主意 的 什么 会 发生 .

他完全不知道会发生什么。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[goʊ] , ['skeɪpɪn] , [goʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tɜːrk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər]
Go **,** **Scapin** **,** **go** **quickly** **,** **and** **tell** **that** **Turk** **that** **I** **shall** **send** **the** **police** **after**
去 , 肩胛 , 去 迅速地 , 和 告诉 那 土耳其人 那 我 将 发送 这 警察 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯卡潘，快去告诉那个土耳其人，我会派警察去抓他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] !
The **police** **in** **the** **open** **sea** **!**
这 警察 在 这 打开 海 !

公海上的警察!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ?
Are **you** **joking** **?**
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?
What **the** **deuce** **did** **he** **want** **to** **go** **in** **that** **galley** **for** **?**
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ə; eɪ]['kruːəl]['destəni] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːd] ['piːp(ə)l] .
A **cruel** **destiny** **will** **sometimes** **lead** **people** **.**
一个 残忍的 命运 将要 有时 带领 人们 .

残酷的命运有时会左右人们的命运。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

['lɪs(ə)n] , ['skeɪpɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .
Listen **,** **Scapin** **;** **you** **must** **act** **in** **this** **the** **part** **of** **a** **faithful** **servant** **.**
听 , 肩胛 ; 你 必须 行为 在 这 这 部分 的 一个 忠实 仆人 .

听着，斯卡潘；在这件事上，你必须扮演一个忠诚仆人的角色。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[haʊ] , [sɜːr] ?
How **,** **Sir** **?**
如何 , 先生 ?

先生，您好?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][sʌn] ,
You **must** **go** **and** **tell** **that** **Turk** **that** **he** **must** **send** **me** **back** **my** **son** **,**
你 必须 去 和 告诉 那 土耳其人 那 他 必须 发送 我 后退 我的 儿子 ,

你必须去告诉那个土耳其人，他必须把我的儿子送回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][æsks] .
and **that** **you** **will** **take** **his** **place** **until** **I** **have** **found** **the** **sum** **he** **asks** **.**
和 那 你 将要 拿 他的 地方 直到 我 有 成立 这 和 他 问 .

你将代替他，直到我找到他所要求的金额为止。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

Sir	;	do	you	know	what	you	are	saying	?
先生	;	做	你	知道	什么	你	是	说	?

先生，您知道自己在说什么吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ðæt] [tɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pʊr]

and	do	you	fancy	that	that	Turk	will	be	foolish	enough	to	receive	a	poor
和	做	你	想要	那	那	土耳其人	将要	是	愚蠢	足够的	到	收到	一个	贫穷的

[retʃ] [laɪk][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['sʌnz] [sted] ?

wretch	like	me	in	your	son's	stead	?
可怜虫	喜欢	我	在	你的	儿子的	坚定	?

你以为那个土耳其人会愚蠢到接受我这样一个穷苦人来代替你的儿子吗?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?

What	the	deuce	did	he	want	to	go	in	that	galley	for	?
什么	这	二	做过	他	想	到	去	在	那	厨房	为了	?

他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

He	could	not	foresee	his	misfortune	.
他	可以	不是	预见	他的	不幸	.

他无法预见自己的不幸。

[haʊ'evər] , [sɜːr] , [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] .

However	,	Sir	,	remember	that	he	has	given	me	only	two	hours	.
然而	,	先生	,	记住	那	他	有	给定	我	仅有的	二	小时	.

但是，先生，请记住他只给了我两个小时。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][æsks] . . . .

You	say	that	he	asks	.	.	.	.
你	说	那	他	问	.	.	.	.

你说他问.....

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .

Five	hundred	crowns	.
五	百	皇冠	.

五百克朗。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] !
Five **hundred** **crowns** **!**
五 百 皇冠 !

五百克朗!

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] ['kɑːnʃəns] ?
Has **he** **no** **conscience** **?**
有 他 不 良心 ?

他难道没有良心吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

['kɑːnʃəns] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːrk] !
Conscience **in** **a** **Turk** **!**
良心 在 一个 土耳其人 !

土耳其人也有良心!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[dʌz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑːr; ər] ?
Does **he** **understand** **what** **five** **hundred** **crowns** **are** **?**
做 他 理解 什么 五 百 皇冠 是 ?

他知道五百克朗是什么吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑːr; ər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
Yes **,** **Sir** **,** **he** **knows** **that** **five** **hundred** **crowns** **are** **one** **thousand** **five** **hundred** **francs** **.**
是的 , 先生 , 他 知道 那 五 百 皇冠 是 一 千 五 百 法郎 .

是的，先生，他知道五百克朗等于一千五百法郎。

{ ['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [stændz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər] ['peti] , [wɪtʃ] ['iːkwəld] [θriː] [fræŋks] .
{ **Footnote** **:** **The** **écu** **stands** **usually** **for** **petit** **écu** **,** **which** **equalled** **three** **francs** **.**
{ 脚注 : 这 écu 站立 通常 为了 小 écu , 哪个 等于 三 弗兰克斯 .

{脚注：écu 通常代表 petit écu，等于 3 法郎。

" [kraʊn] , " [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli][trænz'leɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] . }
" **Crown** **,** **"** **employed** **in** **a** **general** **sense** **,** **seems** **the** **only** **translation** **possible** **.** **}**
" 王冠 , " 受雇 在 一个 一般的 感觉 , 似乎 这 仅有的 翻译 可能的 . }

“皇冠”一词，就其一般含义而言，似乎是唯一可能的翻译。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[dʌz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Does **the** **scoundrel** **think** **that** **one** **thousand** **five** **hundred** **francs** **are** **to** **be** **found** **in**
做 这 恶棍 思考 那 一 千 五 百 法郎 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] ['gʌtər] ?
the **gutter** **?**
这 排水沟 ?

这个恶棍以为能在阴沟里找到一千五百法郎吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Such **people** **will** **never** **listen** **to** **reason** **.**
这样的 人们 将要 绝不 听 到 原因 .

这样的人永远不会听取道理。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?
But **what** **the** **deuce** **did** **he** **want** **to** **go** **in** **that** **galley** **for** **?**
但 什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

但他到底为什么要进那个船舱?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] !
what **a** **waste** **of** **words** **!**
什么 一个 浪费 的 字 !

真是浪费口舌!

[liːv] [ðə; ði] ['gæli] [ə'loʊn] ; [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
Leave **the** **galley** **alone** **;** **remember** **that** **time** **presses** **,**
离开 这 厨房 独自的 ; 记住 那 时间 出版社 ,

不要去管厨房的事; 记住时间紧迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər] ['evər] .
and **that** **you** **are** **running** **the** **risk** **of** **losing** **your** **son** **for** **ever** **.**
和 那 你 是 跑步 这 风险 的 输 你的 儿子 为了 曾经 .

你正面临着永远失去儿子的风险。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [pʊr] ['mæstər] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
my **poor** **master** **,** **perhaps** **I** **shall** **never** **see** **you** **again** **,** **and** **that** **at** **this** **very**
我的 贫穷的 掌握 , 也许 我 将 绝不 看 你 再次 , 和 那 在 这 非常
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

我可怜的主人，也许我再也见不到您了，也许就在此刻。

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
whilst **I** **am** **speaking** **to** **you** **,**
而 我 是 请讲 到 你 ,

在我跟你说话的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][æl'dʒɪrz] !
they **are** **taking** **you** **away** **to** **make** **a** **slave** **of** **you** **in** **Algiers** **!**
他们 是 采取 你 离开 到 制作 一个 奴隶 的 你 在 阿尔及尔 !

他们要把你带到阿尔及尔去奴役你!

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
But **Heaven** **is** **my** **witness** **that** **I** **did** **all** **I** **could** **,** **and** **that** **,**
但 天堂 是 我的 证人 那 我 做过 全部 我 可以 , 和 那 ,

但老天可以作证，我已经尽力了，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] [bæk] ,
if **you** **are** **not** **brought** **back** **,**
如果 你 是 不是 带来 后退 ,

如果你没能被带回来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .
it **is** **all** **owing** **to** **the** **want** **of** **love** **of** **your** **father** **.**
它 是 全部 欠款 到 这 想 的 爱 的 你的 父亲 .

这一切都是因为你缺乏父亲的爱。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['skeɪpɪn] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
Wait **a** **minute** **,** **Scapin** **;** **I** **will** **go** **and** **fetch** **that** **sum** **of** **money** **.**
等待 一个 分钟 , 肩胛 ; 我 将要 去 和 拿来 那 和 的 钱 .

等一下，斯卡潘；我去把那笔钱取来。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][taɪm] .
Be **quick** **,** **then** **,** **for** **I** **am** **afraid** **of** **not** **being** **in** **time** **.**
是 快的 , 然后 , 为了 我 是 害怕的 的 不是 存在 在 时间 .

那你快点，恐怕来不及了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [sed] [fɔːr] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ; [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
You **said** **four** **hundred** **crowns** **;** **did** **you** **not** **?**
你 说 四 百 皇冠 ; 做过 你 不是 ?

你说过四百克朗，对吧?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] .
No **,** **five** **hundred** **crowns** **.**
不 , 五 百 皇冠 .

不，是五百克朗。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] !
Five **hundred** **crowns** **!**
五 百 皇冠 !

五百克朗!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [ˈgæli] [fɔːr; fər] ?
What **the** **deuce** **did** **he** **want** **to** **go** **in** **that** **galley** **for** **?**
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] .
Quite **right** **,** **but** **be** **quick** **.**
相当 正确的 , 但 是 快的 .

没错，但要快点。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [wɔːk] ?
Could **he** **not** **have** **chosen** **another** **walk** **?**
可以 他 不是 有 选定 其他 走 ?

他难道不能选择另一条散步路线吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ækt] [ˈprɑːmptli] .

It	is	true	;	but	act	promptly	.
它	是	真的	;	但	行为	及时	.

没错，但要立即行动。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈgæli] !

Cursed	galley	!
被诅咒的	厨房	!

该死的船舱！

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

([əˈsaɪd])

(	aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[ðæt] [ˈgæli] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

That	galley	sticks	in	his	throat	.
那	厨房	棍子	在	他的	喉	.

那道菜卡在他的喉咙里。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[hɪr] , [ˈskeɪpɪn] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn][goʊld] ,

Here	,	Scapin	;	I	had	forgotten	that	I	have	just	received	this	sum	in	gold	,
这里	,	肩胛	;	我	有	被遗忘的	那	我	有	只是	已收到	这	和	在	金子	,

斯卡潘，给你；我忘了我刚刚收到了一笔黄金。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

and	I	had	no	idea	it	would	so	soon	be	wrenched	from	me	.
和	我	有	不	主意	它	会	所以	很快	是	扭动	从	我	.

我万万没想到，它这么快就会从我身边被夺走。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ]

(	Taking	his	purse	out	of	his	pocket	,	and	making	as	if	he	were	giving
(	采取	他的	钱包	出去	的	他的	口袋	,	和	制作	作为	如果	他	是	给予

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['skeɪpɪn] .)

it	to	SCAPIN	.	)
它	到	肩胛	.	)

（他从口袋里掏出钱包，假装要把它递给斯卡平。）

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

But	mind	you	tell	that	Turk	that	he	is	a	scoundrel	.
但	头脑	你	告诉	那	土耳其人	那	他	是	一个	恶棍	.

但你一定要告诉那个土耳其人，他是个无赖。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

(['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
(holding out his hand) .
(保持 出去 他的 手) .

（伸出手）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

（如上所述）。

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] .
An infamous wretch .
一个 臭名昭著的 可怜虫 .

一个臭名昭著的恶棍。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
(still holding out his hand) .
(仍然 保持 出去 他的 手) .

（仍然伸出手）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

（如上所述）。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] [θiːf] .
A man without conscience , a thief .
一个 男人 没有 良心 , 一个 贼 .

一个没有良心的人，一个窃贼。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

（如上所述）。

[ðæt] . . . .
That . . . .
那 . . . .

那....

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

（如上所述）。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And that , if ever I catch him , he will pay for it .
和 那 , 如果 曾经 我 抓住 他 , 他 将要 支付 为了 它 .

如果我抓到他，他一定会付出代价。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

(['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
(putting back the purse in his pocket) .
(推杆 后退 这 钱包 在 他的 口袋) .

（把钱包放回口袋里）

[goʊ] , [goʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ][sʌn] .
Go , go quickly , and fetch my son .
去 , 去 迅速地 , 和 拿来 我的 儿子 .

快去，快去，把我儿子接过来。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

(['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]) .
(running after him) .
(跑步 后 他) .

(追着他跑)。

[həˈləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ?
And the money ?
和 这 钱 ?

钱呢?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did I not give it to you ?
做过 我 不是 给 它 到 你 ?

我不是已经给你了吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [pɔːr] ['pɑːkɪt] .
No , indeed , you put it back in pour pocket .
不 , 的确 , 你 放 它 后退 在 倒 口袋 .

不，你把它放回了自己的口袋里。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːf] [wɪtʃ] ['trʌblz] [maɪ][maɪnd] .
it **is** **grief** **which** **troubles** **my** **mind** **.**
它 是 悲伤 哪个 麻烦 我的 头脑 .

是悲伤一直困扰着我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[soʊ][aɪ] [siː] .
So **I** **see** **.**
所以 我 看 .

我明白了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?
What **the** **deuce** **did** **he** **want** **to** **go** **in** **that** **galley** **for** **?**
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ɑː] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['gæli] !
Ah **!** **cursed** **galley** **!**
啊 ! 被诅咒的 厨房 !

啊! 该死的船舱!

['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] !
Scoundrel **of** **a** **Turk** **!**
恶棍 的 一个 土耳其人 !

土耳其无赖!

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
May **the** **devil** **take** **you** **!**
可能 这 魔鬼 拿 你 !

愿魔鬼带走你!

['skeɪpɪn] ([ə'loʊn]) .
SCAPIN **(** **alone** **)** **.**
肩胛 (独自的) .

SCAPIN（单独)。

[hiː; hi][kɑːnt][get]['oʊvər][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [aɪ] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
He **can't** **get** **over** **the** **five** **hundred** **crowns** **I** **wrench** **from** **him** **;**
他 不能 得到 超过 这 五 百 皇冠 我 扳手 从 他 ;

他永远忘不了我从他身上夺走的五百克朗;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
but **he** **has** **not** **yet** **done** **with** **me** **,**
但 他 有 不是 然而 完毕 和 我 ,

但他还没放过我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	will	make	him	pay	in	a	different	money	his	imposture	about	me	to
和	我	将要	制作	他	支付	在	一个	不同的	钱	他的	骗局	关于	我	到

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

我会让他用另一种方式为他欺骗他儿子、陷害我的行为付出代价。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ['ɑːktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .

SCENE	XII	.	-	OCTAVE	,	LÉANDRE	,	SCAPIN	.
场景	十二	.	-	八度音阶	,	-	,	肩胛	.

第十二场——八度，莱安德烈，斯卡平。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[wel] , ['skeɪpɪn] , [hæv; həv][jʊr; jər][plænz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?

Well	,	Scapin	,	have	your	plans	been	successful	?
出色地	,	肩胛	,	有	你的	计划	到过	成功的	?

斯卡潘，你的计划成功了吗?

[liː] .

LEA	.
地方教育局	.

地方教育局。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] ?

Have	you	done	anything	towards	alleviating	my	sorrow	?
有	你	完毕	任何事物	向	缓解	我的	悲哀	?

你有没有做过什么来减轻我的悲伤?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

([tuː; tə] ['ɑːktɪv]) .

(	to	OCTAVE	)	.
(	到	八度音阶	)	.

（至八度）

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Here	are	two	hundred	pistoles	I	have	got	from	your	father	.
这里	是	二	百	手枪	我	有	得到	从	你的	父亲	.

这是我从你父亲那里得到的两百支手枪。

['ɔkt] .

OCT	.
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .

how	happy	you	make	me	.
如何	快乐的	你	制作	我	.

你让我多么开心。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) ,
(to LÉANDRE) ,
(到 -) ,

（对莱昂德尔说）

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I could do nothing for you .
但 我 可以 做 没有什么 为了 你 .

但我却帮不了你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['goʊɪŋ] [ə'weɪ]) .
(going away) .
(去 离开) .

（离开）。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - .
Then I must die , Sir , for I could not live without Zerbinette .
然后 我 必须 死 , 先生 , 为了 我 可以 不是 居住 没有 - .

那么我必须死了，先生，因为没有泽比内特我活不下去。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[stɑːp] , [stɑːp] ; [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
stop , stop ; my goodness , how quick you are !
停止 , 停止 ; 我的 善良 , 如何 快的 你 是 !

停，停；我的天哪，你真快！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wʌt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What can become of me ?
什么 能 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
There , there , I have all you want .
那里 , 那里 , 我 有 全部 你 想 .

好了好了，你想要的我都有了。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
you **bring** **me** **back** **to** **life** **again** **.**
你 带来 我 后退 到 生活 再次 .

你让我重获新生。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]['oʊnli][ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
But **I** **give** **it** **you** **only** **on** **one** **condition** **,**
但 我 给 它 你 仅有的 在 一 状况 ,

但我只在有一个条件下才给你,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]['fɑːðər][fɔːr; fər]
which **is** **that** **you** **will** **allow** **me** **to** **revenge** **myself** **a** **little** **on** **your** **father** **for**
哪个 是 那 你 将要 允许 我 到 复仇 我 一个 小的 在 你的 父亲 为了
[ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem ˈiː] .
the **trick** **he** **has** **played** **me** **.**
这 诡计 他 有 玩 我 .

也就是说，你要允许我稍微报复一下你父亲对我的欺骗。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You **may** **do** **as** **you** **please** **.**
你 可能 做 作为 你 请 .

你可以随心所欲。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ['witnisiz] ?
You **promise** **it** **to** **me** **before** **witnesses** **?**
你 承诺 它 到 我 前 证人 ?

你当着证人的面向我保证过吗?

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðiːz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] .
There **,** **take** **these** **five** **hundred** **crowns** **.**
那里 , 拿 这些 五 百 皇冠 .

拿着这五百克朗。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bai] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [əˈdɔːr] .
I **will** **go** **at** **once** **and** **buy** **her** **whom** **I** **adore** **.**
我 将要 去 在 一次 和 买 她 谁 我 崇拜 .

我将立刻去买下我心爱的她。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — - , [ˌhaɪəˈsɪnθə] , [ˈskeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ] .
SCENE **I** **.** **—** **ZERBINETTE** **,** **HYACINTHA** **,** **SCAPIN** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 我 . 一 - , 风信子 , 肩胛 , 森林 .

场景一——泽比内特、风信塔、斯卡平、西尔维斯特。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[jes] ; [jʊr; jər][ˈlʌvəz][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [təˈgeðər] ,
Yes **;** **your** **lovers** **have** **decided** **that** **you** **should** **be** **together** **,**
是的 ; 你的 恋人 有 决定 那 你 应该 是 一起 ,

是的，你们的爱人已经决定你们应该在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrdərz] .
and **we** **are** **acting** **according** **to** **their** **orders** **.**
和 我们 是 表演 根据 到 他们的 订单 .

我们正在按照他们的命令行事。

[haɪə] .
HYA **.**
hya .

HYA。

([tuː; tə] -) .
(**to** **ZERBINETTE** **)** **.**
(到 -) .

(致 ZERBINETTE)

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Such **an** **order** **has** **nothing** **in** **it** **but** **what** **is** **pleasant** **to** **me** **.**
这样的 一个 命令 有 没有什么 在 它 但 什么 是 令人愉快的 到 我 .

这样的命令里只有我喜欢的东西。

[aɪ] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
I **receive** **such** **a** **companion** **with** **joy** **,**
我 收到 这样的 一个 伴侣 和 喜悦 ,

我欣然接受这样的伴侣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [wiː; wi]
and **it** **will** **not** **be** **my** **fault** **if** **the** **friendship** **which** **exists** **between** **those** **we**
和 它 将要 不是 是 我的 过错 如果 这 友谊 哪个 存在 之间 那些 我们
[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
love **does** **not** **exist** **also** **between** **us** **two** **.**
爱 做 不是 存在 还 之间 我们 二 .

如果我们所爱之人之间存在的友谊，在我们两人之间却不存在，那也不是我的错。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,
I **accept** **the** **offer** **,**
我 接受 这 提供 ,

我接受这个提议。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wen] ['frendʃɪp] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and **I** **am** **not** **one** **to** **draw** **back** **when** **friendship** **is** **asked** **of** **me** **.**
和 我 是 不是 一 到 画 后退 什么时候 友谊 是 问 的 我 .

如果有人向我寻求友谊，我不会退缩。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
And **when** **it** **is** **love** **that** **is** **asked** **of** **you** **?**
和 什么时候 它 是 爱 那 是 问 的 你 ?

当别人向你索取爱的时候呢?

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Ah **!** **love** **is** **a** **different** **thing** **.**
啊 ! 爱 是 一个 不同的 事物 .

啊！爱情是另一回事。

[wʌn] [rʌnz] [mɔːr] [rɪsk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
One **runs** **more** **risk** **,** **and** **I** **feel** **less** **determined** **.**
一 跑步 更多的 风险 , 和 我 感觉 较少的 决定 .

风险更大，我的决心也更弱了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [maɪ] ['mæstər] ,
You **are** **determined** **enough** **against** **my** **master** **,**
你 是 决定 足够的 反对 我的 掌握 ,

你竟如此决心反抗我的主人，

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns]

and	yet	what	he	has	just	done	for	you	ought	to	give	you	confidence
和	然而	什么	他	有	只是	完毕	为了	你	应该	到	给	你	信心

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

enough	to	respond	to	his	love	as	you	should	.
足够的	到	回应	到	他的	爱	作为	你	应该	.

然而，他刚才为你所做的一切应该足以让你有信心回应他的爱。

[zɜːr] .

ZER	.
零	.

零。

[æz; əz] [jet] [aɪ]['oʊnli][hæf] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

As	yet	I	only	half	trust	him	,
作为	然而	我	仅有的	一半	相信	他	,

目前我对他的信任度只有一半。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .

and	what	he	has	just	done	is	not	sufficient	to	reassure	me	.
和	什么	他	有	只是	完毕	是	不是	充足的	到	保证	我	.

他刚才的做法不足以让我放心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	am	of	a	happy	disposition	,	and	am	very	fond	of	fun	,	it	is	true	.
我	是	的	一个	快乐的	处置	,	和	是	非常	喜爱	的	乐趣	,	它	是	真的	.

我性格开朗，也确实很喜欢玩乐。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [læf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;

But	though	I	laugh	,	I	am	serious	about	many	things	;
但	尽管	我	笑	,	我	是	严肃的	关于	许多	事物	;

虽然我笑，但我对很多事情都很认真；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [di'siːvd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	your	master	will	find	himself	deceived	if	he	thinks	that	it	is	sufficient
和	你的	掌握	将要	寻找	他自己	受骗	如果	他	思考	那	它	是	充足的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,

for	him	to	have	bought	me	,
为了	他	到	有	买	我	,

你的主人如果认为他只要买下我就可以了，那他一定会大错特错。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] .

for	me	to	be	altogether	his	.
为了	我	到	是	共	他的	.

让我完全属于他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] ,

He	will	have	to	give	something	else	besides	money	,
他	将要	有	到	给	某物	别的	除了	钱	,

他除了金钱之外，还得付出其他东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ,

and	for	me	to	answer	to	his	love	as	he	wishes	me	,
和	为了	我	到	回答	到	他的	爱	作为	他	愿望	我	,

而我，则要按照他希望的方式回应他的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]

he	must	give	me	his	word	,	with	an	accompaniment	of	certain	little
他	必须	给	我	他的	单词	,	和	一个	伴奏	的	肯定	小的

['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

ceremonies	which	are	thought	indispensable	.
仪式	哪个	是	想法	必不可少	.

他必须向我做出承诺，并伴有一些被认为必不可少的小仪式。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðɪs] [ˈmætər] .
It **is** **so** **he** **understands** **this** **matter** .
它 是 所以 他 明白 这 事情 .

他就是这样理解这件事的。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɒnts][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He **only** **wants** **you** **as** **his** **wife** ,
他 仅有的 想要 你 作为 他的 妻子 ,

他只想让你做他的妻子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and **I** **am** **not** **a** **man** **to** **have** **mixed** **in** **this** **business** **if** **he** **had**
和 我 是 不是 一个 男人 到 有 混合 在 这 商业 如果 他 有
[ment] ['eniθɪŋ] [els] .
meant **anything** **else** .
意思是 任何事物 别的 .

如果他另有所指，我绝不会卷入这种事。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'siː] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər]
I **believe** **it** **since** **you** **say** **so** **;** **but** **I** **foresee** **certain** **difficulties** **with** **the** **father**
我 相信 它 自从 你 说 所以 ; 但 我 预见 肯定 困难 和 这 父亲
.
:
.

既然你这么说，我就相信；但我预见到与父亲之间会有一些困难。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðæt] .
We **shall** **find** **a** **way** **of** **settling** **that** .
我们 将 寻找 一个 方式 的 安顿 那 .

我们会找到解决办法的。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

([tuː; tə] -) .
(**to** **ZERBINETTE** **)** .
(到 -) .

(致 ZERBINETTE)

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
The **similarity** **of** **our** **fate** **ought** **to** **strengthen** **the** **tie** **of** **friendship** **between**
这 相似 的 我们的 命运 应该 到 加强 这 领带 的 友谊 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们相似的命运应该会加强我们之间的友谊。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɪrz] , [bəuθ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

We	are	both	subject	to	the	same	fears	,	both	exposed	to	the	same	misfortune
我们	是	两个都	主题	到	这	相同的	恐惧	,	两个都	裸露	到	这	相同的	不幸

.

:

.

我们都面临着同样的恐惧，都遭遇了同样的不幸。

[zɜːr] .

ZER	.
零	.

零。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊr; jər]['perənts] [ɑːr; ər] ,

You	have	this	advantage	at	least	that	you	know	who	your	parents	are	,
你	有	这	优势	在	至少	那	你	知道	WHO	你的	父母	是	,

你至少有这个优势，那就是你知道你的父母是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][help] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] ,

and	that	,	sure	of	their	help	,	when	you	wish	to	make	them	known	,
和	那	,	当然	的	他们的	帮助	,	什么时候	你	希望	到	制作	他们	已知	,

而且，确信他们会提供帮助，当你想要让他们为人所知时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sent][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ]

you	can	secure	your	happiness	by	obtaining	a	consent	to	the	marriage	you
你	能	安全的	你的	幸福	经过	获得	一个	同意	到	这	婚姻	你

[hæv; həv] [kən'træktɪd] .

have	contracted	.
有	合同	.

你可以通过获得对方对你所缔结婚姻的同意来保障你的幸福。

[bʌt; bət][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,

But	I	,	on	the	contrary	,	have	no	such	hope	to	fall	back	upon	,
但	我	,	在	这	相反	,	有	不	这样的	希望	到	落下	后退	之上	,

但我却恰恰相反，没有任何可以依靠的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɪz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	position	I	am	in	is	little	calculated	to	satisfy	the	wishes	of	a
和	这	位置	我	是	在	是	小的	计算	到	满足	这	愿望	的	一个

['fɑːðər] [huːz] [hoʊl] [ker] [ɪz] ['mʌni] .

father	whose	whole	care	is	money	.
父亲	谁	所有的	关心	是	钱	.

而我目前的处境，很难满足我父亲的愿望，因为他一心只想着钱。

[haɪə] .

HYA	.
hya	.

HYA。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

That	is	true	;	but	you	have	this	in	your	favour	,
那	是	真的	;	但	你	有	这	在	你的	偏爱	,

没错；但你还有这个优势，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz]['ʌndər][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] .

that	the	one	you	love	is	under	no	temptation	of	contracting	another	marriage	.
那	这	一	你	爱	是	在下面	不	诱惑	的	承包	其他	婚姻	.

你所爱的人不会受到再婚的诱惑。

[zɜːr] .

ZER	.
零	.

零。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðə; ði][moʊst] .

A	**change**	**in**	**a**	**lover's**	**heart**	**is**	**not**	**what**	**we**	**should**	**fear**	**the**	**most**	**.**
一个	改变	在	一个	恋人的	心	是	不是	什么	我们	应该	害怕	这	最多	.

我们最应该害怕的，并非恋人心意的改变。

[wi:; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][rɪ'laɪ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]

We	**may**	**justly**	**rely**	**on**	**our**	**own**	**power**	**to**	**keep**	**the**	**conquest**	**we**	**have**	**made**
我们	可能	公正地	依靠	在	我们的	自己的	力量	到	保持	这	征服	我们	有	制成

;
;
;

我们完全可以依靠自身的力量来守住我们已经取得的胜利成果;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dred] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ;

but	**what**	**I**	**particularly**	**dread**	**is**	**the**	**power**	**of**	**the**	**fathers**	**;**
但	什么	我	特别	恐惧	是	这	力量	的	这	父亲们	;

但我尤其害怕父辈的权力;

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mu:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['merɪt] .

for	**we**	**cannot**	**expect**	**to**	**see**	**them**	**moved**	**by**	**our**	**merit**	**.**
为了	我们	不能	预计	到	看	他们	已搬	经过	我们的	优点	.

因为我们不能指望他们的心会因我们的功绩而感动。

[haɪə] .

HYA	**.**
hya	.

HYA。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər] [rʌn] [smu:ð] ?

Why	**must**	**the**	**course**	**of**	**true**	**love**	**never**	**run**	**smooth**	**?**
为什么	必须	这	课程	的	真的	爱	绝不	跑步	光滑的	?

为什么真爱之路注定不会一帆风顺?

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][noʊ][lɪŋk] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ]

How	**sweet**	**it**	**would**	**be**	**to**	**love**	**with**	**no**	**link**	**wanting**	**in**	**those**	**chains**	**which**
如何	甜的	它	会	是	到	爱	和	不	关联	想要	在	那些	链条	哪个

[ju'naɪt] [tu:] ['hɑ:rts] .

unite	**two**	**hearts**	**.**
团结	二	心	.

如果两颗心之间没有丝毫隔阂，爱情该是多么甜蜜啊!

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[haʊ] [mɪ'steɪkən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [ðɪs] !

How	**mistaken**	**you**	**are**	**about**	**this**	**!**
如何	错误	你	是	关于	这	!

你对这件事的看法大错特错了!

[sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [lʌv] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kɑ:m] .

Security	**in**	**love**	**forms**	**a**	**very**	**unpleasant**	**calm**	**.**
安全	在	爱	表格	一个	非常	令人不快的	冷静的	.

爱情中的安全感会带来一种非常令人不快的平静。

['kɑːnstənt] ['hæpinəs] [bɪ'kʌmz] ['wɪrisəm] .

Constant	**happiness**	**becomes**	**wearisome**	**.**
持续的	幸福	变成	令人厌倦的	.

持续的快乐会让人厌倦。

[wiː; wi][wɑːnt][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][laɪf] ;

We	**want**	**ups**	**and**	**downs**	**in**	**life**	**;**
我们	想	UPS	和	下坡	在	生活	;

我们都希望人生有起有落;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] ,

and	**the**	**difficulties**	**which**	**generally**	**beset**	**our**	**path**	**in**	**this**	**world**	**revive**	**us**	**,**
和	这	困难	哪个	一般来说	围困	我们的	小路	在	这	世界	复活	我们	,

而我们在人生道路上通常会遇到的种种困难，反而会让我们重获新生。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	**increase**	**our**	**sense**	**of**	**pleasure**	**.**
和	增加	我们的	感觉	的	乐趣	.

并增强我们的愉悦感。

[zɜːr] .

ZER	**.**
零	.

零。

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['skeɪpɪn] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['strætədʒəm][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

Do	**tell**	**us**	**,**	**Scapin**	**,**	**all**	**about**	**that**	**stratagem**	**of**	**yours**	**,**	**which**	**,**	**I**	**was**	**told**	**,**
做	告诉	我们	,	肩胛	,	全部	关于	那	策略	的	你的	,	哪个	,	我	曾是	讲述	,

斯卡潘，请你详细说说你的那个计策，我听说.....

[ɪz][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

is	**so**	**very**	**amusing**	**;**	**and**	**how**	**you**	**managed**	**to**	**get**	**some**	**money**	**out**	**of**	**your**
是	所以	非常	有趣	;	和	如何	你	管理	到	得到	一些	钱	出去	的	你的

[oʊld]['maɪzər] .

old	**miser**	**.**
老的	吝啬鬼	.

真是太有趣了；你是怎么从你那个守财奴那里弄到钱的?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

You	**know**	**that**	**the**	**trouble**	**of**	**telling**	**me**	**something**	**amusing**	**is**	**not**	**lost**	**upon**	**me**	**,**
你	知道	那	这	麻烦	的	讲述	我	某物	有趣	是	不是	丢失的	之上	我	,

你知道，你费尽心思告诉我一些有趣的事情，我当然明白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wel] [rɪ'peɪ] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

and	**that**	**I**	**well**	**repay**	**those**	**who**	**take**	**that**	**trouble**	**by**	**the**	**pleasure**	**it**	**gives**	**me**	**.**
和	那	我	出色地	偿还	那些	WHO	拿	那	麻烦	经过	这	乐趣	它	给予	我	.

我会以由此带给我的快乐来好好回报那些费心费力的人。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[siːl'veɪstreɪ] [hɪr] [wɪl] [duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Silvestre	**here**	**will**	**do**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**.**	**I**	**am**	**nursing**	**in**	**my**	**heart**	**a**	**certain**
森林	这里	将要	做	那	作为	出色地	作为	我	.	我	是	护理	在	我的	心	一个	肯定

['lɪt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['θɜːrəli] .

little	**scheme**	**of**	**revenge**	**which**	**I**	**mean**	**to**	**enjoy**	**thoroughly**	**.**
小的	方案	的	复仇	哪个	我	意思是	到	享受	彻底	.

西尔维斯特也会这么做，就像我一样。我心中酝酿着一个小小的复仇计划，我打算好好享受一番。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['rekləsli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
Why **do** **you** **recklessly** **engage** **in** **enterprises** **that** **may** **bring** **you** **into** **trouble** **?**
为什么 做 你 鲁莽地 从事 在 企业 那 可能 带来 你 进入 麻烦 ?

你为什么如此鲁莽地从事可能给你带来麻烦的生意?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['entərˌpraɪz] .
I **delight** **in** **dangerous** **enterprises** **.**
我 喜 在 危险的 企业 .

我喜欢冒险。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
As **I** **told** **you** **already** **,**
作为 我 讲述 你 已经 ,

正如我之前告诉你的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **would** **give** **up** **the** **idea** **you** **have** **if** **you** **would** **listen** **to** **me** **.**
你 会 给 向上 这 主意 你 有 如果 你 会 听 到 我 .

如果你听我的，你就会放弃你现在的想法。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I **prefer** **listening** **to** **myself** **.**
我 更喜欢 聆听 到 我 .

我更喜欢听自己的声音。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ?
Why **the** **deuce** **do** **you** **engage** **in** **such** **a** **business** **?**
为什么 这 二 做 你 从事 在 这样的 一个 商业 ?

你到底为什么要从事这种生意?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **the** **deuce** **do** **you** **trouble** **yourself** **about** **it** **?**
为什么 这 二 做 你 麻烦 你自己 关于 它 ?

你何必为此烦恼呢?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [nəˈsesəti] [brɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
It **is** **because** **I** **can** **see** **that** **you** **will** **without** **necessity** **bring** **a** **storm** **of**
它 是 因为 我 能 看 那 你 将要 没有 必要性 带来 一个 风暴 的
[bloʊz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .
blows **upon** **yourself** .
打击 之上 你自己 .

因为我看出你这样做无异于自掘坟墓。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [jɔːrz] .
Ah , **well** , **it** **will** **be** **on** **my** **shoulders** , **and** **not** **on** **yours** .
啊 , 出色地 , 它 将要 是 在 我的 肩膀 , 和 不是 在 你的 .

啊，好吧，这责任将由我承担，而不是你。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃəuldəz] ,
It **is** **true** **that** **you** **are** **master** **of** **your** **own** **shoulders** ,
它 是 真的 那 你 是 掌握 的 你的 自己的 肩膀 ,

的确，你可以掌控自己的肩膀。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and **at** **liberty** **to** **dispose** **of** **them** **as** **you** **please** .
和 在 自由 到 处置 的 他们 作为 你 请 .

您可以随意处置它们。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sʌtʃ] ['deindʒəz]['nevər][stɑːp][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['hɑːrts] [wɪtʃ] ,
Such **dangers** **never** **stop** **me** , **and** **I** **hate** **those** **fearful** **hearts** **which** ,
这样的 危险 绝不 停止 我 , 和 我 恨 那些 可怕 心 哪个 ,

这样的危险从来都吓不倒我，我憎恨那些胆怯的心。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] .
by **dint** **of** **thinking** **of** **what** **may** **happen** , **never** **undertake** **anything** .
经过 凹痕 的 思维 的 什么 可能 发生 , 绝不 承担 任何事物 .

因为总是担心可能发生的事情，所以什么事都不敢做。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

([tuː; tə] ['skeɪpɪn]) .
(**to** **SCAPIN** **)** .
(到 肩胛) .

(致 SCAPIN)。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] .

But	we	shall	want	you	.
但	我们	将	想	你	.

但我们会需要你。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] .

but	I	shall	soon	be	with	you	again	.
但	我	将	很快	是	和	你	再次	.

但我很快就会再次见到你们。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][pʊt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	shall	never	be	said	that	a	man	has	with	impunity	put	me	into	a
它	将	绝不	是	说	那	一个	男人	有	和	免责	放	我	进入	一个

[pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [maɪˈself] ,

position	of	betraying	myself	,
位置	的	背叛	我	,

绝不能说有人肆无忌惮地让我陷入背叛自己的境地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] .

and	of	revealing	secrets	which	it	were	better	should	not	be	known	.
和	的	揭示	秘密	哪个	它	是	更好的	应该	不是	是	已知	.

以及泄露那些最好不要被人知道的秘密。

[siːn] [iː] . — - , ['skeɪpɪn] .

SCENE	II	.	—	GÉRONTE	,	SCAPIN	.
场景	二	.	—	-	,	肩胛	.

第二幕——热龙特、斯卡潘。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

['skeɪpɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][əˈbaʊt][maɪ] ['sʌnz] [ˌmɪs'tʃæns] ?

Scapin	,	and	how	have	we	succeeded	about	my	son's	mischance	?
肩胛	,	和	如何	有	我们	成功了	关于	我的	儿子的	灾难	?

斯卡潘，我们是如何成功应对我儿子的不幸遭遇的?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[jʊr; jər][sʌn][ɪz][seɪf] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [rʌn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪˈmædʒɪnəbl] ,

Your	son	is	safe	,	Sir	;	but	you	now	run	the	greatest	danger	imaginable	,
你的	儿子	是	安全的	,	先生	;	但	你	现在	跑步	这	最	危险	可以想象的	,

先生，您的儿子安全了；但您现在面临着难以想象的巨大危险。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

and	**I**	**sincerely**	**wish**	**you**	**were**	**safe**	**in**	**your**	**house**	**.**
和	我	真挚地	希望	你	是	安全的	在	你的	房子	.

我衷心希望你在家平安无事。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	**is**	**that**	**?**
如何	是	那	?

那怎么样?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

While	**I**	**am**	**speaking**	**to**	**you**	**,**	**there**	**are**	**people**	**who**	**are**	**looking**	**out**	**for**
尽管	我	是	请讲	到	你	,	那里	是	人们	WHO	是	寻找	出去	为了

[juː; jʊ] ['evriwer] .

you	**everywhere**	**.**
你	到处	.

在我跟你说话的这段时间里，到处都有人在关心着你。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

For	**me**	**?**
为了	我	?

为我?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[bʌt; bət] [huː] ?

But	**who**	**?**
但	WHO	?

但是谁呢?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:m] ['ɑ:ktɪv] [hæz; həz] ['mærid] .

The	brother	of	that	young	girl	whom	Octave	has	married	.
这	兄弟	的	那	年轻的	女孩	谁	八度音阶	有	已婚	.

奥克塔夫娶的那位年轻女孩的哥哥。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðæt] [mætʃ] ,

He	thinks	that	you	are	trying	to	break	off	that	match	,
他	思考	那	你	是	尝试	到	休息	离开	那	匹配	,

他认为你想取消这场比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪz] [ɪn] [ðə; ði]

because	you	intend	to	give	to	your	daughter	the	place	she	occupies	in	the
因为	你	打算	到	给	到	你的	女儿	这	地方	她	占据	在	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:ktɪv] ;

heart	of	Octave	;
心	的	八度音阶	;

因为你打算把女儿在奥克塔夫中心所占据的位置交给她;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .

and	he	has	resolved	to	wreak	his	vengeance	upon	you	.
和	他	有	已解决	到	破坏	他的	复仇	之上	你	.

他决心向你复仇。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [laɪk] [hɪm'self] , [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

All	his	friends	,	men	of	the	sword	like	himself	,	are	looking	out	for	you	,
全部	他的	朋友们	,	男人	的	这	剑	喜欢	他自己	,	是	寻找	出去	为了	你	,

他所有的朋友，那些和他一样的剑客，都在关心着你。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] ['evriwer] .

and	are	seeking	you	everywhere	.
和	是	寻求	你	到处	.

他们到处都在寻找你。

[aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

I	have	met	with	scores	here	and	there	,	soldiers	of	his	company	,
我	有	遇见	和	得分	这里	和	那里	,	士兵	的	他的	公司	,

我曾在各地遇到过他所在连队的许多士兵。

[hu:] ['kwestʃən] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [mi:t] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz]

who	question	every	one	they	meet	,	and	occupy	in	companies	all	the	thoroughfares
WHO	问题	每一个	一	他们	见面	,	和	占据	在	公司	全部	这	干道

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ,

leading	to	your	house	,
领导	到	你的	房子	,

他们盘问遇到的每一个人，成群结队地占据了通往你家的所有道路。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ] [hoʊm] ['i:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

so	that	you	cannot	go	home	either	to	the	right	or	the	left	without	falling	into
所以	那	你	不能	去	家	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	没有	坠落	进入

[ðer; ðər] [hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

所以无论你往左还是往右回家，都会落入他们的手中。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] , [maɪ] [dɪr] ['skeɪpɪn] ?

What	can	I	do	,	my	dear	Scapin	?
什么	能	我	做	,	我的	亲爱的	肩胛	?

我该怎么办，我亲爱的斯卡潘?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['bɪznəs] .
I **am** **sure** **I** **don't** **know** **,** **Sir** **;** **it** **is** **an** **unpleasant** **business** **.**
我 是 当然 我 不 知道 , 先生 ; 它 是 一个 令人不快的 商业 .

先生，我肯定不知道；这是件令人不快的事。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] . . . .
I **tremble** **for** **you** **from** **head** **to** **foot** **and** **.** **.** **.** **.**
我 颤抖 为了 你 从 头 到 脚 和 . . . .

我为你浑身颤抖，从头到脚.....

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait **a** **moment** **.**
等待 一个 片刻 .

稍等。

(['skeɪpɪn] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] .)
(**SCAPIN** **goes** **to** **see** **in** **the** **back** **of** **the** **stage** **if** **there** **is** **anybody** **coming** **.** **)**
(肩胛 去 到 看 在 这 后退 的 这 阶段 如果 那里 是 任何人 未来 .)

（斯卡平走到舞台后方，看看有没有人过来。）

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

(['tremblɪŋ]) .
(**trembling** **)** **.**
(发抖) .

（发抖）。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

(['kʌmɪŋ] [bæk]) .
(**coming** **back** **)** **.**
(未来 后退) .

（返回）

[noʊ] , [noʊ] ; - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
No **,** **no** **;** **'** **tis** **nothing** **.**
不 , 不 ; - 的 没有什么 .

不，不，没什么。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Could **you** **not** **find** **out** **some** **means** **of** **saving** **me** **?**
可以 你 不是 寻找 出去 一些 方法 的 保存 我 ?

难道你就找不到救我的办法吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA .

斯卡 .

SCA。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第5/6页

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'di:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['bi:tɪŋ]
I **can** **indeed** **think** **of** **one** **,** **but** **I** **should** **run** **the** **risk** **of** **a** **sound** **beating**
我 能 的确 思考 的 一 , 但 我 应该 跑步 这 风险 的 一个 声音 殴打
.
:
.

我确实能想到一个，但我可能会因此挨一顿毒打。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['sɜ:rvənt] .
Scapin **,** **show** **yourself** **a** **devoted** **servant** **.**
肩胛 , 展示 你自己 一个 奉献 仆人 .

斯卡潘，你倒是表现得像个忠诚的仆人啊。

[du:][nɑ:t] [fər'seɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Do **not** **forsake** **me** **,** **I** **pray** **you** **.**
做 不是 背叛 我 , 我 祈祷 你 .

求你不要抛弃我。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I **will** **do** **what** **I** **can** **.**
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v]
I **feel** **for** **you** **a** **tenderness** **which** **renders** **it** **impossible** **for** **me** **to** **leave**
我 感觉 为了 你 一个 压痛 哪个 渲染 它 不可能的 为了 我 到 离开
[ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [help] .
you **without** **help** **.**
你 没有 帮助 .

我对你怀有一种怜悯之情，让我无法离开你，让你孤立无援。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['skeɪpɪn] ,
Be **sure** **that** **I** **will** **reward** **you** **for** **it** **,** **Scapin** **,**
是 当然 那 我 将要 报酬 你 为了 它 , 肩胛 ,

斯卡潘，我一定会给你奖励的。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][maɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrn] .

and	**I**	**promise**	**you**	**this**	**coat**	**of**	**mine**	**when**	**it**	**is**	**a**	**little**	**more**	**worn**	**.**
和	我	承诺	你	这	外套	的	矿	什么时候	它	是	一个	小的	更多的	磨损	.

我保证，等这件外套穿旧一点之后，我会把它送给你。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	**a**	**minute**	**.**
等待	一个	分钟	.

等一下。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

I	**have**	**just**	**thought**	**,**	**at**	**the**	**proper**	**moment**	**,**	**of**	**the**	**very**	**thing**	**to**	**save**
我	有	只是	想法	,	在	这	恰当的	片刻	,	的	这	非常	事物	到	节省

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我刚刚想到了一个能救你的办法，而且时机恰到好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] [ðɪs] [sæk] , [ænd; ənd][aɪ] . . . .

You	**must**	**get**	**into**	**this**	**sack**	**,**	**and**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	必须	得到	进入	这	解雇	,	和	我	.	.	.	.

你必须钻进这个袋子里，而我.....

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

(['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmbɑːdi]) .

(	**thinking**	**he**	**sees**	**somebody**	**)**	**.**
(	思维	他	看到	某人	)	.

（他以为自己看到了某个人）。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; - [tɪz]['noʊbɑːdi] .

No	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**;**	**'**	**tis**	**nobody**	**.**
不	,	不	,	不	,	不	;	-	的	无人	.

不，不，不，不；没人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l]

As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**you**	**must**	**get**	**in**	**here**	**,**	**and**	**must**	**be**	**very**	**careful**
作为	我	曾是	说	,	你	必须	得到	在	这里	,	和	必须	是	非常	小心

[nɑːt][tuː; tə][stɜːr] .

not	**to**	**stir**	**.**
不是	到	搅拌	.

正如我刚才所说，你必须进来，而且一定要非常小心，不要搅动任何东西。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .

I	will	put	you	on	my	shoulders	,	and	carry	you	like	a	bundle	of	something	or	other	.
我	将要	放	你	在	我的	肩膀	,	和	携带	你	喜欢	一个	捆	的	某物	或者	其他	.

我会把你扛在肩上，像扛着一捆东西一样扛着你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ,

I	shall	thus	be	able	to	take	you	through	your	enemies	,
我	将	因此	是	有能力的	到	拿	你	通过	你的	敌人	,

这样我就能带领你们战胜敌人了。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] .

and	see	you	safe	into	your	house	.
和	看	你	安全的	进入	你的	房子	.

祝您安全到家。

[wen] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [help] .

When	there	,	we	will	barricade	the	door	and	send	for	help	.
什么时候	那里	,	我们	将要	路障	这	门	和	发送	为了	帮助	.

到达那里后，我们将堵住门口并请求支援。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] .

A	very	good	idea	.
一个	非常	好的	主意	.

非常好的主意。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

The	best	possible	.
这	最好的	可能的	.

最好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

([əˈsaɪd])

(	Aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ] .

you	shall	pay	me	for	that	lie	.
你	将	支付	我	为了	那	说谎	.

你得为这个谎言付出代价。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnli] [kɔːt] .
I **only** **say** **that** **your** **enemies** **will** **be** **finely** **caught** **.**
我 仅有的 说 那 你的 敌人 将要 是 精细地 捕捉 .

我只想说，你的敌人终将受到严惩。

[get] [ɪn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Get **in** **right** **to** **the** **bottom** **,** **and** **,** **above** **all** **things** **,**
得到 在 正确的 到 这 底部 , 和 , 多于 全部 事物 ,

深入到底，而且，最重要的是，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .
be **careful** **not** **to** **show** **yourself** **and** **not** **to** **move** **,** **whatever** **may** **happen** **.**
是 小心 不是 到 展示 你自己 和 不是 到 移动 , 任何 可能 发生 .

无论发生什么，都不要暴露自己，也不要乱动。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
You **may** **trust** **me** **to** **keep** **still** **.**
你 可能 相信 我 到 保持 仍然 .

你可以相信我会保持静止。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[haɪd] [jɔːr'self] ; [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buliz] !
Hide **yourself** **;** **here** **comes** **one** **of** **the** **bullies** **!**
隐藏 你自己 ; 这里 来 一 的 这 欺凌者 !

快躲起来！恶霸来了！

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He **is** **looking** **for** **you** **.**
他 是 寻找 为了 你 .

他正在寻找你。

(['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(**Altering** **his** **voice** **.** **)**
(改变 他的 嗓音 .)

（他改变了语气。）

{ ['fʊtnoʊt] :
{ **Footnote** **:**
{ 脚注 :

{脚注:

[ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]
All **the** **parts** **within** **inverted** **commas** **are** **supposed** **to** **be** **spoken** **by** **the**
全部 这 部分 之内 倒 逗号 是 据称 到 是 说 经过 这
[mæn]['skeɪpɪn][ɪz] ['pə:səneitɪŋ] ;
man **Scapin** **is** **personating** **;**
男人 肩胛 是 扮演 ;

引号内的所有部分都应该是斯卡潘扮演的那个人说的话;

[ðə; ði][rest][baɪ][hɪm'self] . }
the **rest** **by** **himself** **.** **}**
这 休息 经过 他自己 . }

剩下的部分他自己完成。

" [væt] !
" Vat !
" 增值税 !

“增值税!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæb][di:] ['pleʒər] [tu:; tə] [kɪl] [dɪs] - ,
I **shall** **not** **hab** **de** **pleasure** **to** **kill** **dis** **Géronte** **,**
我 将 不是 哈布 德 乐趣 到 杀 迪斯 - ,

我无意杀死这位杰龙特。

[ænd; ənd][wʌn] [vil] [nɑ:t][ɪn] ['ʃærɪti] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]
and **one** **vill** **not** **in** **sharity** **show** **me**
和 一 村庄 不是 在 共享 展示 我

还有一个不在共享经济体系内的村庄给我看看

['vɪr] [ɪz][hi:; hi] ?
vere **is** **he** **?**
真实 是 他 ?

他到底是谁?

" ([tu:; tə] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri][toʊn]) [du:][nɑ:t][stɜ:r] .
" (To GÉRONTE , in his ordinary tone) Do not stir .
" (到 - , 在 他的 普通的 语气) 做 不是 搅拌 .

（用他平常的语气对热龙特说）不要动。

" [pɑ:'di:] !
" Pardi !
" 帕尔迪 !

“帕尔迪!

[aɪ] [vil] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][laɪd; li:d][ɪn][di:] ['mɪtəl] [ɔb][di:] [ɜ:rt] " ([tu:; tə] - ,
I vill find him if he lied in de mittle ob de eart " (To GÉRONTE ,
我 村庄 寻找 他 如果 他 撒谎了 在 德 中部 奥布 德 地球 " (到 - ,

如果他躺在地底深处，我也会找到他。”(致热龙特)

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][toʊn]) [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] .
in his natural tone) Do not show yourself .
在 他的 自然的 语气) 做 不是 展示 你自己 .

（用他自然的语气）不要暴露自己。

" [hoʊ] ! [ju:; jʊ][mæn][vɪd][ə; eɪ] [sæk] !
" Ho ! you man vid a sack !
" 何 ! 你 男人 视频 一个 解雇 !

“嚯！你这人真能装！”

" [sɜ:r] !
" Sir !
" 先生 !

“先生!

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪf] [ðaʊ] [vɪlt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [dɪs] - [ɪz] .
" **I will give thee a pound if thou vilt tell me where dis Géronte is .**
" 我 将要 给 你 一个 磅 如果 你 维特 告诉 我 在哪里 迪斯 - 是 .

“如果你能告诉我杰龙特在哪里，我就给你一英镑。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ?
" **You are looking for Mr . Géronte ?**
" 你 是 寻找 为了 先生 . - ?

您在找杰龙特先生吗?

" [jes] , [dæt][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Yes , dat I am .**
" 是的 , 数据 我 是 .

“是的，我就是。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] , [sɜːr] ?
" **And on what business , Sir ?**
" 和 在 什么 商业 , 先生 ?

“先生，您有何要事？”

" [fɔːr; fər] [væt] - ?
" **For vat pusiness ?**
" 为了 增值税 - ?

“为了极度的脓液？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [aɪ] [vil] , [pɑː'diː] !
" **I vill , pardi !**
" 我 村庄 , 帕尔迪 !

“我愿意，pardi!

[træʃ] [hɪm; ɪm][vɪd][wʌn] [stɪk] [tuː; tə] [ded] .
trash him vid one stick to dead .
垃圾 他 视频 一 戳 到 死的 .

把他扔进垃圾桶视频一，直到他死了。

" [oʊ] ! [sɜːr] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][nɑːt] [θræʃt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
" **Oh ! Sir , people like him are not thrashed with sticks ,**
" 哦 ! 先生 , 人们 喜欢 他 是 不是 痛击 和 棍子 ,

“哦！先生，像他这样的人不会被棍棒殴打。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] .
and he is not a man to be treated so .
和 他 是 不是 一个 男人 到 是 治疗 所以 .

他不是那种应该被如此对待的人。

" [væt] !
" **Vat !**
" 增值税 !

“增值税!

[dɪs] [fɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [dɪs] [pruːt] , [dɪs][kæt] .
dis fob of a Géronte , dis prute , dis cat .
迪斯 钥匙扣 的 一个 - , 迪斯 普鲁特 , 迪斯 猫 .

这是杰隆特的钥匙扣，是普鲁特的钥匙，是猫的钥匙。

" ['mɪstər] . - , [sɜːr] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [fɑːp] , [ə; eɪ] [bruːt] , [nɔːr][ə; eɪ][kæd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] ,

"	Mr	.	Géronte	,	Sir	,	is	neither	a	fop	,	a	brute	,	nor	a	cad	;	and	you	ought	,
"	先生	.	-	,	先生	,	是	两者都不	一个	纨绔子弟	,	一个	蛮力	,	也不	一个	CAD	;	和	你	应该	,

"杰龙特先生，先生，既不是纨绔子弟，也不是粗鲁之徒，更不是无赖；您应该……"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [spiːk] ['dɪfrəntli] .

if	you	please	,	to	speak	differently	.
如果	你	请	,	到	说话	不同	.

换句话说。

" [væt] !

"	Vat	!
"	增值税	!

"增值税！

[juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['maɪti] [vit] [ˌem 'iː] ?

you	speak	so	mighty	vit	me	?
你	说话	所以	强大的	维生素	我	?

你对我说话如此有分量？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'fendɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [huː] [ɪz] [mə'laɪnd] .

"	I	am	defending	,	as	I	ought	,	an	honourable	man	who	is	maligned	.
"	我	是	防守	,	作为	我	应该	,	一个	光荣的	男人	WHO	是	受人诋毁	.

"我理应为一位受人诽谤的正直人士辩护。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] [frend] [ʌv; əv][dɪs] - ?

"	Are	you	one	friend	of	dis	Géronte	?
"	是	你	一	朋友	的	迪斯	-	?

"你是杰龙特的朋友吗？"

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	Sir	,	I	am	.
"	是的	,	先生	,	我	是	.

"是的，先生，我是。"

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

"啊，啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dæt][ɪz] [guːt] [lʌk] !

You	are	one	friend	of	him	,	dat	is	goot	luck	!
你	是	一	朋友	的	他	,	数据	是	好	运气	!

你是他的朋友，真是幸运！

" (['biːtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] .)

"	(	Beating	the	sack	several	times	with	the	stick	.	)
"	(	殴打	这	解雇	一些	时代	和	这	戳	.	)

（用棍子敲打麻袋数次。）

" [hɪr] [ɪz] [væt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Here	is	vat	I	give	you	for	him	.
"	这里	是	增值税	我	给	你	为了	他	.

这是我给他的增值税。

" (['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]) [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] !

"	(	Calling	out	as	if	he	received	the	beating	)	Ah	!	ah	!	ah	!	ah	!
"	(	呼叫	出去	作为	如果	他	已收到	这	殴打	)	啊	!	啊	!	啊	!	啊	!

（像挨打一样喊叫）啊！啊！啊！啊！

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[sɜːr] , ['dʒentli] !
Sir , **gently** !
先生 , 轻轻地 !

先生，请轻点!

[ɑː] ! [preɪ] .
Ah ! **pray** .
啊 ! 祈祷 .

啊！祈祷吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

" [dɪr] , [ber] [hɪm; ɪm][dæt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Dere** , **bear** **him** **dat** **from** **me** .
" 德雷 , 熊 他 数据 从 我 .

“德雷，替我把那东西带给他。”

[guːt] - [paɪ] .
Goot - **pye** .
好 - 派 .

古特派。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [retʃ] .
" **Ah** ! **the** **wretch** .
" 啊 ! 这 可怜虫 .

“啊！这个可怜的人。”

[ɑː] ! . . . [ɑː] !
Ah ! . . . **ah** !
啊 ! . . . 啊 !

啊！.....啊!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

(['lʊkɪŋ] [aʊt]) .
(looking out) .
(寻找 出去) .

(向外望去)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Scapin , I can bear it no longer .
肩胛 , 我 能 熊 它 不 更长 .

斯卡潘，我再也忍受不了了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][kæn; kən]
Sir , I am bruised all over , and my shoulders are as sore as can
先生 , 我 是 瘀伤 全部 超过 , 和 我的 肩膀 是 作为 疮 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

先生，我浑身都是淤青，肩膀疼得厉害。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪn][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] .
It was on mine he laid his stick .
它 曾是 在 矿 他 铺设 他的 戳 .

他把棍子放在了我的棍子上。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [bæk] .
I beg your pardon , Sir , it was on my back .
我 求 你的 赦免 , 先生 , 它 曾是 在 我的 后退 .

先生，请原谅，它在我的背上。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][felt][ðə; ði] [bloʊz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I am sure I felt the blows , and feel them still .
我 是 当然 我 毛毡 这 打击 , 和 感觉 他们 仍然 .

我确信我当时感受到了那些打击，而且现在仍然能感受到。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðæt] [riːtʃt] [jʊr; jər]
No , I tell you ; it was only the end of his stick that reached your
不 , 我 告诉 你 ; 它 曾是 仅有的 这 结尾 的 他的 戳 那 达到 你的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

不，我告诉你，只有他棍子的末端碰到了你的肩膀。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] . . . .
You should have gone a little farther back , then , to spare me , and . . . .
你 应该 有 已消失 一个 小的 更远 后退 , 然后 , 到 空闲的 我 , 和 . . . .

你当时应该再往后退一点，免得害我受罪.....

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['pʊʃɪŋ] - [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk]) .
(pushing GÉRONTE'S head back into the sack) .
(推动 - 头 后退 进入 这 解雇) .

（把杰龙特的头按回麻袋里）。

[teɪk] [ker] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
Take care , here is another man who looks like a foreigner .
拿 关心 , 这里 是 其他 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 外国人 .

注意，这里还有一位看起来像外国人的人。

" - , [ˌem 'iː] [rʌn] [laɪk] [wʌn] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt]['fɪnt][ɔːl][diː] [teɪ] [dɪs] -
" Frient , me run like one Dutchman , and me not fint all de tay dis treatful
" - , 我 跑步 喜欢 一 荷兰人 , 和 我 不是 芬特 全部 德 泰 迪斯 -
- .
Géronte .
- .

“Frient，我跑得像个荷兰人，而且我并不认为所有 de tay dis treatful Géronte 都适合我。

" [haɪd] [jɔːr'self] [wel] .
" Hide yourself well .
" 隐藏 你自己 出色地 .

好好藏好自己。

" [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] , [sɜːr]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ['vɪr] [ɪz][dɪs] - ,
" **Tell** **me** **,** **you** **,** **Sir** **gentleman** **,** **if** **you** **please** **,** **know** **you** **not** **vere** **is** **dis** **Géronte** **,**
" 告诉 我 , 你 , 先生 绅士 , 如果 你 请 , 知道 你 不是 真实 是 迪斯 - ,

"请告诉我，先生，如果您愿意的话，您知道您不是真正的杰龙特吗？"

[væt] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
vat **me** **look** **for** **?**
增值税 我 看 为了 ?

我需要找什么?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] - [ɪz] .
" **No** **,** **Sir** **,** **I** **do** **not** **know** **where** **Géronte** **is** **.**
" 不 , 先生 , 我 做 不是 知道 在哪里 - 是 .

"不，先生，我不知道杰龙特在哪里。"

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [ˌem 'iː][nɑːt][vænt] [mʌtʃ]
" **Tell** **me** **,** **trutful** **,** **me** **not** **vant** **much**
" 告诉 我 , - , 我 不是 范特 很多

"告诉我，老实人，我并不渴望太多

[vit] [hɪm; ɪm] .
vit **him** **.**
维生素 他 .

维特他。

['oʊnli][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][wʌn]['toʊsən] [plauz] [vɪd][ə; eɪ] [stɪk] ,
Only **to** **gife** **him** **one** **tosen** **plows** **vid** **a** **stick** **,**
仅有的 到 - 他 一 东泉 犁 视频 一个 戳 ,

只给他一根棍子做犁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [triː] [rʌnz] [vɪd][ə; eɪ] - [troʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɛst] .
and **two** **or** **tree** **runs** **vid** **a** **swort** **tro** **'** **his** **shest** **.**
和 二 或者 树 跑步 视频 一个 - tro - 他的 谢斯特 .

两三条跑道 vid a swort tro' his shest。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" **I** **assure** **you** **,** **Sir** **,** **I** **do** **not** **know** **where** **he** **is** **.**
" 我 保证 你 , 先生 , 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

"先生，我可以向您保证，我不知道他在哪里。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌem 'iː][aɪ] [siː] - [ʃeɪk] [ɪn][dæt] [sæk] .
" **It** **seems** **me** **I** **see** **sometink** **shake** **in** **dat** **sack** **.**
" 它 似乎 我 我 看 - 摇 在 数据 解雇 .

"我好像看到那个袋子里有什么东西在晃动。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" **Excuse** **me** **,** **Sir** **.**
" 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

" [aɪ][peɪ] ['ʃʊr] [dɪr] [ɪz] - [ɔːr]['oʊdər][ɪn][dæt] [sæk] .
" **I** **pe** **shure** **dere** **is** **sometink** **or** **oder** **in** **dat** **sack** **.**
" 我 pe 舒尔 德雷 是 - 或者 或 在 数据 解雇 .

"我确信那个袋子里有什么东西或什么东西。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
" **Not** **at** **all** **,** **Sir** **.**
" 不是 在 全部 , 先生 .

"完全不是，先生。"

" [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - [wʌn] [plaʊ] [ʌv; əv][diː] - [ɪn][dæt] [sæk] .
" **Me** **should** **like** **to** **gife** **one** **plow** **of** **de** **swort** **in** **dat** **sack** **.**
" 我 应该 喜欢 到 - 一 犁 的 德 - 在 数据 解雇 .

"我想把那袋草中的一犁送出去。"

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[sɜːr] , [bɪ'wer] , [preɪ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
Sir , beware , pray you , of doing so .
先生 , 提防 , 祈祷 你 , 的 正在做 所以 .

先生，请您切勿这样做。

" [pʊt] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ten] [væt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] ?
" **Put , show me ten vat to be dere ?**
" 放 , 展示 我 十 增值税 到 是 德雷 ?

“放，给我看看那边的十个桶？”

" ['dʒentli] , [sɜːr] .
" **Gently , Sir .**
" 轻轻地 , 先生 .

“请轻声细语，先生。”

" [waɪ] - ?
" **Why chently ?**
" 为什么 - ?

为什么是Cently?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] .
" **You have nothing to do with what I am carrying .**
" 你 有 没有什么 到 做 和 什么 我 是 携带 .

“我携带的东西与你无关。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [pʊt][aɪ] [vil] [siː] .
" **And I , put I vill see .**
" 和 我 , 放 我 村庄 看 .

“而我，我会看到的。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
" **You shall not see .**
" 你 将 不是 看 .

你将不会看到。

" [ɑː] ! [væt] ['traɪflɪŋ] .
" **Ah ! vat trifling .**
" 啊 ! 增值税 琐事 .

“啊！真是微不足道的小事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv][maɪn] .
" **It is some clothes of mine .**
" 它 是 一些 衣服 的 矿 .

这是我的一些衣服。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [tɛm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Show me tem , I tell you .**
" 展示 我 特姆 , 我 告诉 你 .

“给我看看，我告诉你。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" **I will not .**
" 我 将要 不是 .

我不会。

" [juː; jʊ] [vil] [nɑːt] ?
" **You vill not ?**
" 你 村庄 不是 ?

你不愿意吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ʃtɪk] [əˈpɑːn][diː] [ʃoʊldɚz] .
" **I** **make** **you** **feel** **this** **shtick** **upon** **de** **sholders** **.**
" 我 制作 你 感觉 这 噱头 之上 德 肩膀 .

“我让你感受到肩上的这种感觉。”

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" **I** **don't** **care** **.**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [vil] [poʊst] !
" **Ah** **!** **you** **vill** **poast** **!**
" 啊 ! 你 村庄 烤面包 !

“啊！你将会发布！”

" (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːtn]) [oʊ] !
" **(** **Striking** **the** **sack** **,** **and** **calling** **out** **as** **if** **he** **were** **beaten** **)** **Oh** **!**
" (引人注目 这 解雇 , 和 呼叫 出去 作为 如果 他 是 被打败) 哦 !

（拍打麻袋，像被打了一样喊道）哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

" [guːt] - [baɪ] , [dæt][ɪz][wʌn] ['lɪtəl] ['les(ə)n] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['ɪnsələnt] .
" **Goot** **-** **bye** **,** **dat** **is** **one** **littel** **lesson** **teach** **you** **to** **speak** **so** **insolent** **.**
" 好 - 再见 , 数据 是 一 小 课 教 你 到 说话 所以 傲慢的 .

“再见，这是给你一个教训，让你知道说话如此无礼是多么愚蠢。”

" [ɑː] ! [pleɪg] [ðə; ði]['kreɪzi][dˈʒæbərər] !
" **Ah** **!** **plague** **the** **crazy** **jabberer** **!**
" 啊 ! 瘟疫 这 疯狂的 喋喋不休者 !

“啊！诅咒这个胡言乱语的疯子！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

(['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk]) .
(looking out of the sack) .
(寻找 出去 的 这 解雇) .

（从麻袋里往外看）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɔːl] [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .
all my bones are broken .
全部 我的 骨头 是 破碎的 .

我全身的骨头都断了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
I am dying .
我 是 垂死 .

我要死了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [ðeɪ] [straɪk] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ?
Why the deuce do they strike on my back ?
为什么 这 二 做 他们 罢工 在 我的 后退 ?

他们为什么偏偏要打我的背?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

(['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg]) .
(pushing his head back into the bag) .
(推动 他的 头 后退 进入 这 包) .

（把头塞回袋子里）

[teɪk] [ker] ; [aɪ] [siː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .
Take care ; I see half a dozen soldiers coming together .
拿 关心 ; 我 看 一半 一个 打 士兵 未来 一起 .

注意安全；我看到有五六个士兵聚拢过来。

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] .)

(	Imitating	the	voices	of	several	people	.	)
(	模仿	这	声音	的	一些	人们	.	)

（模仿几个人的声音。）

" [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] - ; [let][ˌju: 'es] [lʊk] ['evriwer] ['kerfəli] .

"	Now	,	we	must	discover	Géronte	;	let	us	look	everywhere	carefully	.
"	现在	,	我们	必须	发现	-	;	让	我们	看	到处	小心	.

“现在，我们必须找到杰龙特；让我们仔细地四处寻找。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['skaʊər][ðə; ði] [taʊn] ,

We	must	spare	no	trouble	,	scour	the	town	,
我们	必须	空闲的	不	麻烦	,	冲刷	这	镇	,

我们必须不遗余力，搜遍全城。

[ænd; ənd][nɑ:t][fər'get][wʌn]['sɪŋg(ə)l][spɑ:t] [let] [ˌju: 'es] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

and	not	forget	one	single	spot	Let	us	search	on	all	sides	.
和	不是	忘记	一	单身的	点	让	我们	搜索	在	全部	侧面	.

别忘了找一个地方，让我们四处搜寻。

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?

Which	way	shall	we	go	?
哪个	方式	将	我们	去	?

我们该往哪走?

[let] [ˌju: 'es][goʊ] [ðæt] [wei] .

Let	us	go	that	way	.
让	我们	去	那	方式	.

我们走那边吧。

[noʊ] , [ðɪs] .

No	,	this	.
不	,	这	.

不，是这个。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] .

On	the	left	.
在	这	左边	.

在左侧。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

On	the	right	.
在	这	正确的	.

在右侧。

[noʊ] ; [jes] .

No	;	yes	.
不	;	是的	.

不；是。

" ([tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs])

"	(	To	GÉRONTE	in	his	ordinary	voice	)
"	(	到	-	在	他的	普通的	嗓音	)

（用他平常的语气对热龙特说）

[haɪd] [jɔ:r'self] [wel] .

Hide	yourself	well	.
隐藏	你自己	出色地	.

好好藏好自己。

" [ɑ:] ! [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

"	Ah	!	here	is	his	servant	.
"	啊	!	这里	是	他的	仆人	.

“啊！这是他的仆人。”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] .
I **say** **,** **you** **rascal** **,** **you** **must** **tell** **us** **where** **your** **master** **is** **.**
我 说 , 你 恶棍 , 你 必须 告诉 我们 在哪里 你的 掌握 是 .

我说，你这无赖，你必须告诉我们你的主人在哪里。

[spiːk] .
Speak **.**
说话 .

说话。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be **quick** **.**
是 快的 .

快点。

[æt; ət][wʌns] .
At **once** **.**
在 一次 .

立刻。

[meɪk] [heɪst] .
Make **haste** **.**
制作 匆忙 .

赶快。

[naʊ] .
Now **.**
现在 .

现在。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['dʒent(ə)lmən] , [wʌn]['moʊmənt] .
gentlemen **,** **one** **moment** **.**
先生们 , 一 片刻 .

先生们，稍等片刻。

(- [lʊks] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [siːz] - [trɪk] .)
(GÉRONTE looks quietly out of the bag , and sees SCAPIN'S trick .)
(- 看起来 悄悄 出去 的 这 包 , 和 看到 - 诡计 .)

（杰龙特悄悄地从袋子里往外看，发现了斯卡潘的诡计。）

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [wer] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] ,
" If you do not tell us at once where your master is ,
" 如果 你 做 不是 告诉 我们 在 一次 在哪里 你的 掌握 是 ,

“如果你不立刻告诉我们你的主人在哪里，

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃaʊər] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
we will shower a rain of blows on your back .
我们 将要 淋浴 一个 雨 的 打击 在 你的 后退 .

我们将对你后背倾泻如雨般的拳头。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ]['mæstər][ɪz] .
" I had rather suffer anything than tell you where my master is .
" 我 有 相当 遭受 任何事物 比 告诉 你 在哪里 我的 掌握 是 .

“我宁愿受任何苦，也不愿告诉你我的主人在哪里。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['kʌdʒl] [juː; jʊ] ['saʊndli] .
" Very well , we will cudgel you soundly .
" 非常 出色地 , 我们 将要 棍棒 你 稳固地 .

“很好，我们会狠狠地揍你一顿。”

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Do as you please .
" 做 作为 你 请 .

随你便吧。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [ðen] ? " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [maɪ]['mæstər] .
" You want to be beaten , then ? " I will never betray my master .
" 你 想 到 是 被打败 , 然后 ? " 我 将要 绝不 背叛 我的 掌握 .

"那你就是想挨打吗？"我绝不会背叛我的主人。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] .
" Ah ! you will have it — there .
" 啊 ! 你 将要 有 它 — 那里 .

"啊！你就会拥有它——就在这里。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

([æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , - [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['skeɪpɪn]
(As he is going to strike , GÉRONTE gets out of the bag , and SCAPIN
(作为 他 是 去 到 罢工 , - 获得 出去 的 这 包 , 和 肩胛
[rʌnz] [ə'weɪ] .)
runs away .)
跑步 离开 .)

（正当他要出手时，杰龙特从袋子里钻了出来，斯卡潘落荒而逃。）

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'loʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ɑː] ! ['ɪnfəməs] [retʃ] !
Ah ! infamous wretch !
啊 ! 臭名昭著的 可怜虫 !

啊！臭名昭著的恶棍！

[ɑː] [aɪ] ['ræskl] !
ah I rascal !
啊 我 恶棍 !

啊，我这个坏家伙！

[ɑː] ! ['skaʊndrəl] !
ah ! scoundrel !
啊 ! 恶棍 !

啊！无赖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ?
It is thus that you murder me ?
它 是 因此 那 你 谋杀 我 ?

你就这样杀了我吗?

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - .
SCENE III . — ZERBINETTE , GÉRONTE .
场景 三、 . — - , - .

场景三——热比内特、热隆特。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

(['læfɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] -) .
(laughing , without seeing GÉRONTE) .
(笑 , 没有 看到 -) .

（笑着，没看到杰龙特）

[ɑː] , [ɑː] ! [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Ah , ah ! I must really come and breathe a little .
啊 , 啊 ! 我 必须 真的 来 和 呼吸 一个 小的 .

啊，啊！我真的需要过来透透气了。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] -) .
(aside , not seeing ZERBINETTE) .
(旁边 , 不是 看到 -) .

（顺便提一下，没看到 ZERBINETTE）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I will make you pay for it .
我 将要 制作 你 支付 为了 它 .

我会让你付出代价的。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

([nɑːt] ['siːɪŋ] -) .
(not seeing GÉRONTE) .
(不是 看到 -) .

（没看到 GÉRONTE）。

[ɑː] , [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah , ah , ah !
啊 , 啊 , 啊 , 啊 !

啊，啊，啊，啊！

[wʌt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] !
What an amusing story !
什么 一个 有趣 故事 !

真是个有趣的故事！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [duːp] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪz] !
What a good dupe that old man is !
什么 一个 好的 欺骗 那 老的 男人 是 !

那个老头真是个上当受骗的高手！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['læftər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
This **is** **no** **matter** **for** **laughter** **;** **and** **you** **have** **no** **business** **to** **laugh** **at**
这 是 不 事情 为了 笑声 ; 和 你 有 不 商业 到 笑 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这根本不值得一笑；你也没有资格嘲笑它。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Sir** **?**
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I **mean** **to** **say** **that** **you** **ought** **not** **to** **laugh** **at** **me** **.**
我 意思是 到 说 那 你 应该 不是 到 笑 在 我 .

我的意思是，你不应该嘲笑我。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[læf] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Laugh **at** **you** **?**
笑 在 你 ?

嘲笑你?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Who **is** **thinking** **of** **laughing** **at** **you** **?**
WHO 是 思维 的 笑 在 你 ?

谁在想着嘲笑你?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Why **do** **you** **come** **and** **laugh** **in** **my** **face** **?**
为什么 做 你 来 和 笑 在 我的 脸 ?

你为什么来当面嘲笑我?

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
This **has** **nothing** **to** **do** **with** **you** **.**
这 有 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ]
I **am** **only** **laughing** **with** **myself** **at** **the** **remembrance** **of** **a** **story** **which**
我 是 仅有的 笑 和 我 在 这 纪念 的 一个 故事 哪个
[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] .
has **just** **been** **told** **me** **.**
有 只是 到过 讲述 我 .

我只是在独自发笑，回想起刚才别人给我讲的故事。

[ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The **most** **amusing** **story** **in** **the** **world** **.**
这 最多 有趣 故事 在 这 世界 .

世界上最有趣的故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I **don't** **know** **if** **it** **is** **because** **I** **am** **interested** **in** **the** **matter** **,**
我 不 知道 如果 它 是 因为 我 是 感兴趣的 在 这 事情 ,

我不知道是不是因为我对这件事感兴趣，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pleɪd]
but **I** **never** **heard** **anything** **so** **absurd** **as** **the** **trick** **that** **has** **just** **been** **played**
但 我 绝不 听到 任何事物 所以 荒诞 作为 这 诡计 那 有 只是 到过 玩
[baɪ][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by **a** **son** **to** **his** **father** **to** **get** **some** **money** **out** **of** **him** **.**
经过 一个 儿子 到 他的 父亲 到 得到 一些 钱 出去 的 他 .

但我从未听说过比儿子为了从父亲那里骗取钱财而耍的这个诡计更荒谬的事情。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[baɪ][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
By **a** **son** **to** **his** **father** **to** **get** **some** **money** **out** **of** **him** **?**
经过 一个 儿子 到 他的 父亲 到 得到 一些 钱 出去 的 他 ?

儿子向父亲要钱?

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Yes ; **and** **if** **you** **are** **at** **all** **desirous** **of** **hearing** **how** **it** **was** **done** ,
是的 ; 和 如果 你 是 在 全部 渴望 的 听力 如何 它 曾是 完毕 ,

是的；如果您很想知道具体是怎么做到的，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
I **will** **tell** **you** **the** **whole** **affair** .
我 将要 告诉 你 这 所有的 事务 .

我会把整件事的来龙去脉都告诉你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .
I **have** **a** **natural** **longing** **for** **imparting** **to** **others** **the** **funny** **things** **I** **know** .
我 有 一个 自然的 渴望 为了 传授 到 其他的 这 有趣的 事物 我 知道 .

我天生就渴望把我知道的趣事告诉别人。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] .
Pray , **tell** **me** **that** **story** .
祈祷 , 告诉 我 那 故事 .

请把这个故事讲给我听。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ˈwɪlɪŋli] .
Willingly .
心甘情愿 .

心甘情愿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪsk] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
I **shall** **not** **risk** **much** **by** **telling** **it** **you** ,
我 将 不是 风险 很多 经过 讲述 它 你 ,

我觉得告诉你这件事风险不大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːkrət] [lɔːŋ] .
for **it** **is** **an** **adventure** **which** **is** **not** **likely** **to** **remain** **secret** **long** .
为了 它 是 一个 冒险 哪个 是 不是 可能 到 保持 秘密 长的 .

因为这是一场不太可能长期保密的冒险。

[feɪt] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈdʒɪpsiz] ,
Fate **placed** **me** **among** **one** **of** **those** **bands** **of** **people** **who** **are** **called** **gypsies** ,
命运 放置 我 之中 一 的 那些 乐队 的 人们 WHO 是 称为 吉普赛人 ,

命运让我加入了被称为吉普赛人的那群人之中。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈtræmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪns] , [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
and **who** , **tramping** **from** **province** **to** **province** , **tell** **you** **your** **fortune** ,
和 WHO , 徒步旅行 从 省 到 省 , 告诉 你 你的 财富 ,
[ænd; ənd][duː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] .
and **do** **many** **other** **things** **besides** .
和 做 许多 其他 事物 除了 .

他们走遍各个省份，为你算命，还做许多其他事情。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

When	we	came	to	this	town	,	I	met	a	young	man	,	who	,	on	seeing	me	,
什么时候	我们	来了	到	这	镇	,	我	遇见	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	在	看到	我	,

我们来到这个小镇时，我遇到了一位年轻人，他见到我后，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

fell	in	love	with	me	.
跌倒	在	爱	和	我	.

他爱上了我。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men] ,

From	that	moment	he	followed	me	everywhere	;	and	,	like	all	young	men	,
从	那	片刻	他	随后	我	到处	;	和	,	喜欢	全部	年轻的	男人	,

从那一刻起，他就一直跟着我；而且，像所有年轻人一样，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz]

he	imagined	that	he	had	but	to	speak	and	things	would	go	on	as
他	想象	那	他	有	但	到	说话	和	事物	会	去	在	作为

[hiː; hi] [laɪkt] ;

he	liked	;
他	喜欢	;

他想象着只要开口说话，事情就会按照他想要的方式发展；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] .

but	he	met	with	a	pride	which	forced	him	to	think	twice	.
但	他	遇见	和	一个	自豪	哪个	强制	他	到	思考	两次	.

但他遇到了傲慢的对手，这让他不得不重新考虑。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['paʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

He	spoke	of	his	love	to	the	people	in	whose	power	I	was	,
他	辐	的	他的	爱	到	这	人们	在	谁	力量	我	曾是	,

他向我所处的那些掌权者表达了他的爱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	found	them	ready	to	give	me	up	for	a	certain	sum	of	money	.
和	成立	他们	准备好	到	给	我	向上	为了	一个	肯定	和	的	钱	.

我发现他们愿意为了得到一定数额的钱而出卖我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] [ɪn]

But	the	sad	part	of	the	business	was	that	my	lover	found	himself	exactly	in
但	这	伤心	部分	的	这	商业	曾是	那	我的	情人	成立	他自己	确切地	在

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [moʊst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

the	same	condition	as	most	young	men	of	good	family	,
这	相同的	状况	作为	最多	年轻的	男人	的	好的	家庭	,

但令人悲哀的是，我的爱人发现自己和大多数出身良好的年轻男子处境完全相同。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] .

that	is	,	without	any	money	at	all	.
那	是	,	没有	任何	钱	在	全部	.

也就是说，一分钱都没有。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪtʃ] , [ɪz] [ðə; ði] ['veriɪst] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['maɪzər] [juː; jʊ]

His	father	,	although	rich	,	is	the	veriest	old	skinflint	and	greatest	miser	you
他的	父亲	,	虽然	富有的	,	是	这	最真实的	老的	吝啬鬼	和	最	吝啬鬼	你

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

他的父亲虽然富有，却是你所能听说的最吝啬、最守财奴的人。

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Wait	a	moment	—	what	is	his	name	?
等待	一个	片刻	—	什么	是	他的	姓名	?

等一下——他叫什么名字?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [kɑːnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
I don't remember it — can't you help me ?
我 不 记住 它 — 不能 你 帮助 我 ?

我不记得了——你能帮帮我吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [neɪm] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][hɑːrd] -
Can't you name some one in this town who is known to be the most hard -
不能 你 姓名 一些 一 在 这 镇 WHO 是 已知 到 是 这 最多 难的 -
['fɪstɪd] [oʊld]['maɪzər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
fisted old miser in the place ?
拳交 老的 吝啬鬼 在 这 地方 ?

难道你认不出镇上哪个人是出了名的吝啬鬼吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [sʌm; səm][rɑːn] . . . [rɑːnt] . . . [ɔːr] . . . [ɔrɑːnti] . . . [noʊ] .
There is in his name some Ron . . . Ronte . . . Or . . . Oronte . . . No .
那里 是 在 他的 姓名 一些 罗恩 . . . 朗特 . . . 或者 . . . 奥龙特 . . . 不 .

他的名字里有 Ron...Ronte...Or...Oronte...No.

- . . . - .
Gé . . . Géronte .
- . . . - .

Gé...Géronte。

[jes] , - , [ðæts] [maɪ]['maɪzərz] [neɪm] .
Yes , Géronte , that's my miser's name .
是的 , - , 那就是 我的 守财奴的 姓名 .

是的，杰龙特，那是我那个吝啬鬼的名字。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrl] [aɪ] [miːn] .
I have it now ; it is the old churl I mean .
我 有 它 现在 ; 它 是 这 老的 吝啬鬼 我 意思是 .

我现在明白了；我指的是那个老顽固。

[wel] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .
Well , to come back to our story .
出色地 , 到 来 后退 到 我们的 故事 .

好，让我们回到我们的故事。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Our people wished to leave this town to - day ,
我们的 人们 希望 到 离开 这 镇 到 - 天 ,

我们的人民今天想离开这座城镇。

[ænd; ənd][maɪ]['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] ,
and my lover would have lost me through his lack of money if ,
和 我的 情人 会 有 丢失的 我 通过 他的 缺少 的 钱 如果 ,

如果我的爱人因为缺钱而失去我，那该多好啊。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rentʃ] [sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
in order to wrench some out of his father ,
在 命令 到 扳手 一些 出去 的 他的 父亲 ,

为了从他父亲那里榨取一些东西，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər]['sɜːrvənt][hiː; hi][hæz; həz] .
he had not made use of a clever servant he has .
他 有 不是 制成 使用 的 一个 聪明的 仆人 他 有 .

他没有善用自己手下那个聪明的仆人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] ['sɜːrvənts] [neɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .
As for that servant's name , I remember it very well .
作为 为了 那 仆人的 姓名 , 我 记住 它 非常 出色地 .

至于那个仆人的名字，我记得很清楚。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['skeɪpɪn] .
His name is Scapin .
他的 姓名 是 肩胛 .

他的名字叫斯卡潘。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .
He is a most wonderful man , and deserves the highest praise .
他 是 一个 最多 精彩的 男人 , 和 值得 这 最高 称赞 .

他是一位非常了不起的人，值得最高的赞誉。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ɑː] , [ðə; ði] [retʃ] !
Ah , the wretch !
啊 , 这 可怜虫 !

啊，这个可怜虫！

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [duːp] — [ɑː] ! [ɑː] !
But just listen to the plan he adopted to take in his dupe — ah ! ah !
但 只是 听 到 这 计划 他 已采用 到 拿 在 他的 欺骗 — 啊 ! 啊 !

但听听他为了骗取他的受害者而采取的计划——啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] — [ɑː] ! [ɑː] !
I can't think of it without laughing heartily — ah ! ah !
我 不能 思考 的 它 没有 笑 衷心地 — 啊 ! 啊 !

一想到它我就忍不住哈哈大笑——啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [skruː] — [ɑː] ! [ɑː] !
He went to that old screw — ah ! ah !
他 去 到 那 老的 拧紧 — 啊 ! 啊 !

他去找那个老螺丝钉——啊! 啊!

[ɑː] ! — [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ]
ah ! — and told him that while he was walking about the harbour with
啊 ! — 和 讲述 他 那 尽管 他 曾是 步行 关于 这 港口 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] — [ɑː] !
his son — ah !
他的 儿子 — 啊 !

啊! ——然后告诉他，当他和儿子在港口散步时——啊!

[ɑː] ! — [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['gæli] ;
ah ! — they noticed a Turkish galley ;
啊 ! — 他们 注意到 一个 土耳其 厨房 ;

啊! ——他们发现了一艘土耳其战船;

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
that a young Turk had invited them to come in and see it ;
那 一个 年轻的 土耳其人 有 受邀 他们 到 来 在 和 看 它 ;

一位年轻的土耳其人邀请他们进去参观;

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [lʌntʃ] — [ɑː] ! [ɑː] ! — [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ]
that he had given them some lunch — ah ! ah ! — and that , while they
那 他 有 给定 他们 一些 午餐 — 啊 ! 啊 ! — 和 那 , 尽管 他们
[wɜːr; wər] [æt; ət] ['teɪbl] ,
were at table ,
是 在 桌子 ,

他给他们准备了午餐——啊! 啊! ——而且，当他们坐在餐桌旁时，

[ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ; [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrk] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
the galley had gone into the open sea ; that the Turk had sent him alone
这 厨房 有 已消失 进入 这 打开 海 ; 那 这 土耳其人 有 发送 他 独自的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

那艘战船已经驶入公海；土耳其人派他独自一人返回。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [faɪv]
with the express order to say to him that , unless he sent him five
和 这 表达 命令 到 说 到 他 那 , 除非 他 发送 他 五
['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
hundred crowns ,
百 皇冠 ,

并明确指示要告诉他，除非他送来五百克朗，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [æl'dʒɪrz] — [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
he would take his son to be a slave in Algiers — ah , ah , ah !
他 会 拿 他的 儿子 到 是 一个 奴隶 在 阿尔及尔 — 啊 , 啊 , 啊 !

他会把他的儿子带到阿尔及尔去当奴隶——啊，啊，啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]['maɪzər] , ['aʊər; ɑːr]['stɪndʒi][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

You	may	imagine	our	miser	,	our	stingy	old	curmudgeon	,	in	the	greatest
你	可能	想象	我们的	吝啬鬼	,	我们的	小气	老的	脾气古怪的人	,	在	这	最

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

你可以想象我们这位守财奴，我们这位吝啬的老顽固，此刻是多么痛苦不堪。

['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

struggling	between	his	love	for	his	son	and	his	love	for	his	money	.
挣扎	之间	他的	爱	为了	他的	儿子	和	他的	爱	为了	他的	钱	.

他内心挣扎于对儿子的爱和对金钱的爱之间。

[ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dægər] -

Those	five	hundred	crowns	that	are	asked	of	him	are	five	hundred	dagger	-
那些	五	百	皇冠	那	是	问	的	他	是	五	百	匕首	-

[θrʌsts] — [ɑː] ! [ɑː] !

thrusts	—	ah	!	ah	!
推力	—	啊	!	啊	!

向他索要的那五百克朗，就是五百次匕首刺击——啊！啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[hiː; hi][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðɪs] [sʌm; səm][frʌm; frəm]

He	can't	bring	his	mind	to	tear	out	,	as	it	were	,	this	sum	from
他	不能	带来	他的	头脑	到	撕	出去	,	作为	它	是	,	这	和	从

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他无法下定决心，仿佛要将这笔钱从心中彻底抹去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd]

and	his	anguish	makes	him	think	of	the	most	ridiculous	means	to	find
和	他的	痛苦	制作	他	思考	的	这	最多	荒谬的	方法	到	寻找

['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['rænsəm] — [ɑː] !

money	for	his	son's	ransom	—	ah	!
钱	为了	他的	儿子的	赎金	—	啊	!

他的痛苦让他想到了最荒谬的办法来筹集儿子的赎金——啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ['æftər] [ðə; ði] [tɜːrks] ['gæli] — [ɑː] ! [ɑː] !

He	wants	to	send	the	police	into	the	open	sea	after	the	Turk's	galley	—	ah	!	ah	!
他	想要	到	发送	这	警察	进入	这	打开	海	后	这	土耳其的	厨房	—	啊	！	啊	！

他想派警察到公海去追捕土耳其人的战船——啊！啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	！

啊！

[hiː; hi] [æsks] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]

He	asks	his	servant	to	take	the	place	of	his	son	till	he	has	found	the
他	问	他的	仆人	到	拿	这	地方	的	他的	儿子	直到	他	有	成立	这

['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — ['mʌni] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] — [ɑː] !

money	to	pay	for	him	—	money	he	has	no	intention	of	giving	—	ah	!
钱	到	支付	为了	他	—	钱	他	有	不	意图	的	给予	—	啊	！

他让仆人代替他的儿子，直到他找到钱来支付儿子的赎金——但他根本没打算给——啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	！

啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	！

啊！

[hiː; hi] [jiːldz] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,

He	yields	up	,	to	make	the	five	hundred	crowns	,
他	产量	向上	,	到	制作	这	五	百	皇冠	,

他屈服了，为了得到五百克朗。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊld] ['suːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['θɜːrti] — [ɑː] ! [ɑː] !

three	or	four	old	suits	which	are	not	worth	thirty	—	ah	!	ah	!
三	或者	四	老的	西装	哪个	是	不是	值得	三十	—	啊	！	啊	！

三四套旧西装，价值不到三十——啊！啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	！

啊！

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [haʊ] [əb'sɜːrd] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] ,

The	servant	shows	him	each	time	how	absurd	is	what	he	proposes	,
这	仆人	演出	他	每个	时间	如何	荒诞	是	什么	他	提议	,

仆人每次都向他指出他提出的建议有多么荒谬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['ægə,naiziŋ] ,

and	each	reflection	of	the	old	fellow	is	accompanied	by	an	agonising	,
和	每个	反射	的	这	老的	同伴	是	伴随	经过	一个	痛苦的	,

而这位老人的每一次反思都伴随着痛苦的，

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔːr; fər] ?

"	But	what	the	deuce	did	he	want	to	go	in	that	galley	for	?
"	但	什么	这	二	做过	他	想	到	去	在	那	厨房	为了	?

“但他到底为什么要去那个船舱里？”

[ɑː] ! [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['gæli] .
Ah ! cursed galley .
啊 ! 被诅咒的 厨房 .

啊！该死的船舱。

[ɑː] ! ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] !
Ah ! scoundrel of a Turk !
啊 ! 恶棍 的 一个 土耳其人 !

啊！该死的土耳其恶棍！

" [æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . .
" At last , after many hesitations , after having sighed and groaned for a long time . . .
" 在 最后的 , 后 许多 犹豫 , 后 拥有 叹了口气 和 呻吟 为了 一个 长的 时间 . . .

"最后，经过多次犹豫，叹息呻吟了许久之后……"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ;
But it seems to me that my story does not make you laugh ;
但 它 似乎 到 我 那 我的 故事 做 不是 制作 你 笑 ;

但我觉得我的故事并没有让你发笑；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
what do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
What I say ?
什么 我 说 ?

我说什么?

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] — [huː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ;
That the young man is a scoundrel — a good - for - nothing fellow — who will be punished by his father for the trick he has played him ;
那 这 年轻的 男人 是 一个 恶棍 — 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 — WHO 将要 是 受到惩罚 经过 他的 父亲 为了 这 诡计 他 有 玩 他 ;

这个年轻人是个无赖——一个一无是处的家伙——他会因为戏弄父亲而受到惩罚；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][boʊld] , ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
that the gypsy girl is a bold , impudent hussy to come and insult a man of honour ,
那 这 吉普赛人 女孩 是 一个 大胆的 , 厚颜无耻 荡妇 到 来 和 侮辱 一个 男人 的 荣誉 ,

这个吉普赛女孩是个胆大妄为、厚颜无耻的荡妇，竟然敢来侮辱一个有荣誉感的男人。

[huː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] ;
who will give her what she deserves for coming here to debauch the sons of good families ;
WHO 将要 给 她 什么 她 值得 为了 未来 这里 到 放荡 这 儿子们 的 好的 家庭 ;

谁会给她应得的惩罚，让她为来此败坏名门望族的子弟而付出代价?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] ,
and **that** **the** **servant** **is** **an** **infamous** **wretch** **,**
和 那 这 仆人 是 一个 臭名昭著的 可怜虫 ,

而那个仆人是个臭名昭著的恶棍。

[hu:m] - [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz]['oʊvər] .
whom **Géronte** **will** **take** **care** **to** **have** **hung** **before** **to** **-** **morrow** **is** **over** **.**
谁 - 将要 拿 关心 到 有 悬挂 前 到 - 明天 是 超过 .

杰龙特会在明天结束之前把他绞死。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - , [si:l'veɪstreɪ] .
SCENE **IV** **.** **—** **ZERBINETTE** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 第四 . — - , 森林 .

场景四——泽比内特，西尔维斯特。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ?
Where **are** **you** **running** **away** **to** **?**
在哪里 是 你 跑步 离开 到 ?

你要逃到哪里去?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvɝz] ['fɑ:ðər] ?
Do **you** **know** **that** **the** **man** **you** **were** **speaking** **to** **is** **your** **lover's** **father** **?**
做 你 知道 那 这 男人 你 是 请讲 到 是 你的 恋人的 父亲 ?

你知道和你说话的那个人是你爱人的父亲吗?

[zɜ:r] .
ZER **.**
零 .

零。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ;
I **have** **just** **begun** **to** **suspect** **that** **it** **was** **so** **;**
我 有 只是 开始 到 怀疑 那 它 曾是 所以 ;

我刚刚开始怀疑事情就是这样;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and **I** **related** **to** **him** **his** **own** **story** **without** **knowing** **who** **he** **was** **.**
和 我 有关的 到 他 他的 自己的 故事 没有 会心 WHO 他 曾是 .

我把他自己的故事告诉了他，尽管我并不知道他是谁。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ?
What **do** **you** **mean** **by** **his** **story** **?**
什么 做 你 意思是 经过 他的 故事 ?

你说的他的故事是什么意思?

[zɜ:r] .
ZER **.**
零 .

零。

[jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .
Yes **;** **I** **was** **so** **full** **of** **that** **story** **that** **I** **longed** **to** **tell** **it** **to** **somebody** **.**
是的 ; 我 曾是 所以 满的 的 那 故事 那 我 渴望 到 告诉 它 到 某人 .

是的；我当时对那个故事充满了好奇，很想把它讲给别人听。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But **what** **does** **it** **matter** **?**
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So **much** **the** **worse** **for** **him** **.**
所以 很多 这 更糟 为了 他 .

对他来说真是太糟糕了。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['iːðər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .
I **do** **not** **see** **that** **things** **can** **be** **made** **either** **better** **or** **worse** **.**
我 做 不是 看 那 事物 能 是 制成 任何一个 更好的 或者 更糟 .

我认为事情既不会变得更好，也不会变得更糟。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] ['tʃætər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn]
You **must** **have** **been** **in** **a** **great** **hurry** **to** **chatter** **;** **and** **it** **is** **indiscretion**
你 必须 有 到过 在 一个 伟大的 匆忙 到 喋喋不休 ; 和 它 是 轻率
,
,
,

你一定急于喋喋不休；这是不谨慎的行为。

[ɪn'diːd] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .
indeed **,** **not** **to** **keep** **silent** **on** **your** **own** **affairs** **.**
的确 , 不是 到 保持 沉默的 在 你的 自己的 事务 .

的确，不要对自己的事情保持沉默。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[oʊ] ! [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] .
Oh **!** **he** **would** **have** **heard** **it** **from** **somebody** **else** **.**
哦 ! 他 会 有 听到 它 从 某人 别的 .

哦！他肯定是从别人那里听说的。

[siːn] [viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE **V** **.** **—** **ARGANTE** **,** **ZERBINETTE** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 V . — 阿尔甘特 , - , 森林 .

场景 V.——阿尔甘特、泽比内特、西尔维斯特。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) .
(**behind** **the** **scenes** **)** **.**
(在后面 这 场景) .

（幕后）

[hə'loʊ] ! [siːl'veɪstreɪ] .
Hullo **!** **Silvestre** **.**
你好 ! 森林 .

你好！西尔维斯特。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] -) .
(to ZERBINETTE) .
(到 -) .

（致 ZERBINETTE）

[goʊ][ɪn][ðer; ðər] ; [maɪ]['mæstər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Go in there ; my master is calling me .
去 在 那里 ; 我的 掌握 是 呼叫 我 .

进去吧，我的主人在召唤我。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE VI . — ARGANTE , SILVESTRE .
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 森林 .

第六场——阿尔甘特，西尔维斯特。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[soʊ][juː; jʊ] [ə'griːd] , [juː; jʊ]['ræskəlz] ; [juː; jʊ] [ə'griːd] — ['skeɪpɪn] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] — [tuː; tə]
So you agreed , you rascals ; you agreed — Scapin , you , and my son — to
所以 你 同意 , 你 无赖 ; 你 同意 — 肩胛 , 你 , 和 我的 儿子 — 到
[tʃiːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ;
cheat me out of my money ;
欺骗 我 出去 的 我的 钱 ;

所以你们这些无赖，你们串通好了；你们串通好了——斯卡潘、你还有我的儿子——要骗走我的钱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
and you think that I am going to bear it patiently ?
和 你 思考 那 我 是 去 到 熊 它 耐心 ?

你觉得我会忍气吞声吗?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ɪf] ['skeɪpɪn][ɪz] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] .
Upon my word , Sir , if Scapin is deceiving you , it is none of my doing .
之上 我的 单词 , 先生 , 如果 肩胛 是 欺骗 你 , 它 是 没有任何 的 我的 正在做 .

先生，我以我的名义发誓，如果斯卡潘欺骗了您，那绝非我的过错。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I assure you that I have nothing whatever to do with it .
我 保证 你 那 我 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

我向你保证，这件事与我没有任何关系。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
We shall see , you rascal !
我们 将 看 , 你 恶棍 !

我们走着瞧，你这无赖！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
we **shall** **see** **;** **and** **I** **am** **not** **going** **to** **be** **made** **a** **fool** **of** **for**
我们 将 看 ; 和 我 是 不是 去 到 是 制成 一个 傻子 的 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我们拭目以待；我可不会白白上当受骗。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - , [ɑːr'gæntiː] , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE **VII** **.** **-** **GÉRONTE** **,** **ARGANTE** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 七 . - - , 阿尔甘特 , 森林 .

第七场——热隆特、阿甘特、西尔维斯特。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mɪstər] . [ɑːr'gæntiː] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] .
Mr **.** **Argante** **,** **you** **see** **me** **in** **the** **greatest** **trouble** **.**
先生 . 阿尔甘特 , 你 看 我 在 这 最 麻烦 .

阿甘特先生，您看到了我遇到的最大麻烦。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] .
And **I** **am** **in** **the** **greatest** **sorrow** **.**
和 我 是 在 这 最 悲哀 .

我感到无比悲痛。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ðɪs] ['ræskl] , ['skeɪpɪn] , [hæz; həz][gɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
This **rascal** **,** **Scapin** **,** **has** **got** **five** **hundred** **crowns** **out** **of** **me** **.**
这 恶棍 , 肩胛 , 有 得到 五 百 皇冠 出去 的 我 .

这个无赖斯卡潘从我这儿骗走了五百克朗。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['ræskl] , ['skeɪpɪn] , [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Yes **,** **and** **this** **same** **rascal** **,** **Scapin** **,** **two** **hundred** **pistoles** **out** **of** **me** **.**
是的 , 和 这 相同的 恶棍 , 肩胛 , 二 百 手枪 出去 的 我 .

是的，就是这个恶棍斯卡潘，从我身上打掉了两百发子弹。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
He **was** **not** **satisfied** **with** **getting** **those** **five** **hundred** **crowns** **,**
他 曾是 不是 使满意 和 获得 那些 五 百 皇冠 ,

他并不满足于得到那五百克朗，

[bʌt; bət] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
but **treated** **me** **besides** **in** **a** **manner** **I** **am** **ashamed** **to** **speak** **of** **.**
但 治疗 我 除了 在 一个 方式 我 是 羞愧 到 说话 的 .

但他对待我的方式，我羞于启齿。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **—** **shall** **pay** **me** **for** **it** **.**
但 他 — 将 支付 我 为了 它 .

但他——会为此付我钱。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] .
I **shall** **have** **him** **punished** **for** **the** **trick** **he** **has** **played** **me** **.**
我 将 有 他 受到惩罚 为了 这 诡计 他 有 玩 我 .

我一定会让他为耍我的伎俩付出代价。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And **I** **mean** **to** **make** **an** **example** **of** **him** **.**
和 我 意思是 到 制作 一个 例子 的 他 .

我打算杀鸡儆猴。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[meɪ] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kætʃ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
May **Heaven** **grant** **that** **I** **do** **not** **catch** **my** **share** **of** **all** **this** **!**
可能 天堂 授予 那 我 做 不是 抓住 我的 分享 的 全部 这 !

愿上天保佑我不要承受这一切！

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [ɑːr'gæntiː] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['nevər]
But **,** **Mr** **.** **Argante** **,** **this** **is** **not** **all** **;** **and** **misfortunes** **,** **as** **you** **know** **,** **never**
但 , 先生 . 阿尔甘特 , 这 是 不是 全部 ; 和 不幸 , 作为 你 知道 , 绝不
[kʌm] [ə'loʊn] .
come **alone** **.**
来 独自的 .

但是，阿甘特先生，这还不是全部；而且，您也知道，不幸从来都不是单独发生的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ,

I	was	looking	forward	to	the	happiness	of	to	-	day	seeing	my	daughter	,
我	曾是	寻找	向前	到	这	幸福	的	到	-	天	看到	我的	女儿	,

[huː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

who	was	everything	to	me	;
WHO	曾是	一切	到	我	;

我原本期待着今天能见到我的女儿，她对我来说就是一切，这让我感到无比幸福;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [tə'rentəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] ;

and	I	have	just	heard	that	she	left	Tarentum	a	long	while	since	;
和	我	有	只是	听到	那	她	左边	塔伦图姆	一个	长的	尽管	自从	;

我刚听说她离开塔兰图姆已经有一段时间了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

and	there	is	every	reason	to	suppose	that	the	ship	was	wrecked	,
和	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	这	船	曾是	损毁	,

完全有理由认为这艘船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

and	that	she	is	lost	to	me	for	ever	.
和	那	她	是	丢失的	到	我	为了	曾经	.

她永远地离我而去了。

[ɑːrg] .

ARG	.
阿根廷比利	.

阿根廷。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [tə'rentəm] ,

But	why	did	you	keep	her	in	Tarentum	,
但	为什么	做过	你	保持	她	在	塔伦图姆	,

但你为什么要把她留在塔兰托?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

instead	of	enjoying	the	happiness	of	having	her	with	you	?
反而	的	享受	这	幸福	的	拥有	她	和	你	?

而不是享受和她在一起的幸福呢?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	my	reasons	for	it	;
我	有	我的	原因	为了	它	;

我这样做有我的理由;

[sʌm; səm]['fæməli] ['ɪntrəsts] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] ['siːkrət] .

some	family	interests	forced	me	till	now	to	keep	my	second	marriage	secret	.
一些	家庭	兴趣	强制	我	直到	现在	到	保持	我的	第二	婚姻	秘密	.

一些家庭原因迫使我至今一直对第二次婚姻保密。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

But	what	do	I	see	?
但	什么	做	我	看	?

但我看到了什么?

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gænti:] , - , - , [siːl'veɪstreɪ] .

SCENE	VIII	.	—	ARGANTE	,	GÉRONTE	,	NÉRINE	,	SILVESTRE	.
场景	八	.	—	阿尔甘特	,	-	,	-	,	森林	.

场景 VIII——阿尔甘特、热隆特、内琳、西尔维斯特。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [hɪr] , - ?
you **here** **,** **Nérine** **?**
你 这里 , - ?

内琳，你在吗?

[nɜːr] .
NER **.**
NER .

命名实体识别。

([ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] -) .
(**on** **her** **knees** **before** **GÉRONTE** **)** **.**
(在 她 膝盖 前 -) .

(跪在热朗特面前)。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˈmɪstər] . - , [haʊ] . . . .
Mr **.** **Pandolphe** **,** **how** **.** **.** **.** **.**
先生 . - , 如何 . . . .

潘多尔夫先生，您好.....

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
Call **me** **Géronte** **,** **and** **do** **not** **use** **the** **other** **name** **any** **more** **.**
称呼 我 - , 和 做 不是 使用 这 其他 姓名 任何 更多的 .

请叫我杰龙特，不要再用另一个名字了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [təˈrentəm] [ɪgˈzɪst][noʊ][lɔːŋgər] .
The **reasons** **which** **forced** **me** **to** **take** **it** **at** **Tarentum** **exist** **no** **longer** **.**
这 原因 哪个 强制 我 到 拿 它 在 塔伦图姆 存在 不 更长 .

当年迫使我选择在塔兰图姆大学就读的原因已经不复存在了。

[nɜːr] .
NER **.**
NER .

命名实体识别。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes] ;
what **sorrow** **that** **change** **of** **name** **has** **caused** **us** **;**
什么 悲哀 那 改变 的 姓名 有 导致 我们 ;

更名给我们带来了多么大的悲伤啊!

[wʌt] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] !
what troubles and difficulties in trying to find you out !
什么 麻烦 和 困难 在 尝试 到 寻找 你 出去 !

找到你真是费了九牛二虎之力!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
And where are my daughter and her mother ?
和 在哪里 是 我的 女儿 和 她 母亲 ?

我的女儿和她的母亲在哪里?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,
Your daughter , Sir , is not far from here ; but before I go to fetch her ,
你的 女儿 , 先生 , 是 不是 远的 从 这里 ; 但 前 我 去 到 拿来 她 ,

先生，您的女儿离这里不远；但在我去接她之前，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
I must ask you to forgive me for having married her ,
我 必须 问 你 到 原谅 我 为了 拥有 已婚 她 ,

我必须请求你的原谅，因为我娶了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː][fər'seɪkən] [steɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ,
because of the forsaken state we found ourselves in ,
因为 的 这 被遗弃的 状态 我们 成立 我们自己 在 ,

因为我们身处如此凄惨的境地，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
when we had no longer any hope of meeting you .
什么时候 我们 有 不 更长 任何 希望 的 会议 你 .

当我们不再抱有任何与你见面的希望时。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['mærid] ?
My daughter is married ?
我的 女儿 是 已婚 ?

我女儿结婚了?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ?
And **to** **whom** **?**
和 到 谁 ?

给谁?

[nɜːr] .
NER **.**
NER .

命名实体识别。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kɔːld] ['ɑːktɪv] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [ɑːr'gænti:] .
To **a** **young** **man** **,** **called** **Octave** **,** **the** **son** **of** **a** **certain** **Mr** **.** **Argante** **.**
到 一个 年轻的 男人 , 称为 八度音阶 , 这 儿子 的 一个 肯定 先生 . 阿尔甘特 .

献给一位名叫奥克塔夫的年轻人，他是阿尔甘特先生的儿子。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
What **an** **extraordinary** **coincidence** **.**
什么 一个 非凡的 巧合 .

真是个非同寻常的巧合。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[teɪk] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Take **us** **quickly** **where** **she** **is** **.**
拿 我们 迅速地 在哪里 她 是 .

快带我们去她所在的地方。

[nɜːr] .
NER **.**
NER .

命名实体识别。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
You **have** **but** **to** **come** **into** **this** **house** **.**
你 有 但 到 来 进入 这 房子 .

你只需要走进这所房子。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[goʊ][ɪn][fɜːrst] ; ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [ɑːr'gænti:] .
Go **in** **first** **;** **follow** **me** **,** **follow** **me** **,** **Mr** **.** **Argante** **.**
去 在 第一的 ; 跟随 我 , 跟随 我 , 先生 . 阿尔甘特 .

你先进去；跟着我，跟着我，阿甘特先生。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([əˈloʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈfer] .
Well , this is a strange affair .
出色地 , 这 是 一个 奇怪的 事务 .

这真是一件奇怪的事。

[siːn] [ˌaɪˈɛks] . — [ˈskeɪpɪn] , [siːlˈveɪstreɪ] .
SCENE IX . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第九章 . — 肩胛 , 森林 .

第九场——斯卡潘，西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [siːlˈveɪstreɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] ?
Well , Silvestre , what are our people doing ?
出色地 , 森林 , 什么 是 我们的 人们 正在做 ?

西尔维斯特，我们的人民在做什么?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have two things to tell you .
我 有 二 事物 到 告诉 你 .

我有两件事要告诉你。

[wʌn][ɪz] [ðæt] [ˈɑːktɪv] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˌhaɪəˈsɪnθə] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
One is that Octave is all right ; our Hyacintha is , it seems , the daughter of
一 是 那 八度音阶 是 全部 正确的 ; 我们的 风信子 是 , 它 似乎 , 这 女儿 的
-
Géronte ,
-

一是奥克塔夫没事；我们的雅辛塔似乎是杰龙特的女儿。

[ænd; ənd] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd]
and chance has brought to pass what the wisdom of the fathers had
和 机会 有 带来 到 经过 什么 这 智慧 的 这 父亲们 有
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

机缘巧合之下，先贤们的智慧也得以实现。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpʌnɪʃmənts] —
The other , that the old men threaten you with the greatest punishments —
这 其他 , 那 这 老的 男人 威胁 你 和 这 最 惩罚 —
[pərˈtɪkjələrli] [ˈmɪstər] . - .
particularly Mr . Géronte .
特别 先生 . - .

另一点是，老人们会威胁你，要对你施以最严厉的惩罚——尤其是杰龙特先生。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
Oh **,** **that's** **nothing** **.**
哦 , 那就是 没有什么 .

哦，那没什么。

[θrets] [hæv; həv]['nevər] [dʌn] [ˌem 'iː]['eni][hɑːrm][æz; əz] [jet] ;
Threats **have** **never** **done** **me** **any** **harm** **as** **yet** **;**
威胁 有 绝不 完毕 我 任何 伤害 作为 然而 ;

威胁至今尚未对我造成任何伤害;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pæs] [əˈweɪ] [fɑːr] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
they **are** **but** **clouds** **which** **pass** **away** **far** **above** **our** **heads** **.**
他们 是 但 云 哪个 经过 离开 远的 多于 我们的 头部 .

它们只不过是飘过我们头顶的云朵而已。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] .
You **had** **better** **take** **care** **.**
你 有 更好的 拿 关心 .

你最好多保重。

[ðə; ði] [sʌnz] [meɪ] [get]['rekənsaild][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
The **sons** **may** **get** **reconciled** **to** **their** **fathers** **,** **and** **leave** **you** **in** **the** **lurch** **.**
这 儿子们 可能 得到 和解 到 他们的 父亲们 , 和 离开 你 在 这 困境 .

儿子们可能会与父亲和解，让你陷入困境。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave **that** **to** **me** **.**
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðer; ðər]['æŋgər] , [ænd; ənd] . . . .
I **shall** **find** **the** **means** **of** **soothing** **their** **anger** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
我 将 寻找 这 方法 的 舒缓 他们的 愤怒 , 和 . . . .

我将找到平息他们怒火的方法，而且.....

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[goʊ] [əˈweɪ] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
Go **away** **;** **I** **see** **them** **coming** **.**
去 离开 ; 我 看 他们 未来 .

走开，我看到他们来了。

[siːn] [eks] . — - , [ɑːr'gæntiː] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - , [siːl'veɪstreɪ] .
SCENE **X** **.** **—** **GÉRONTE** **,** **ARGANTE** **,** **HYACINTHA** **,** **ZERBINETTE** **,** **NÉRINE** **,** **SILVESTRE** **.**
场景 X . — - , 阿尔甘特 , 风信子 , - , - , 森林 .

场景 X.——热龙特、阿甘特、风信塔、泽比内特、内林、西尔维斯特。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Come , **my** **daughter** ; **come** **to** **my** **house** .
来 , 我的 女儿 ; 来 到 我的 房子 .

来吧，我的女儿，到我家来。

[maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My **happiness** **would** **be** **perfect** **if** **your** **mother** **had** **been** **with** **you** .
我的 幸福 会 是 完美的 如果 你的 母亲 有 到过 和 你 .

如果你的母亲能陪在你身边，我会感到无比幸福。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hɪr] [ɪz] ['ɑːktɪv] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Here **is** **Octave** **coming** **just** **at** **the** **right** **time** .
这里 是 八度音阶 未来 只是 在 这 正确的 时间 .

Octave的出现真是恰逢其时。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - ,
SCENE **XI** . **—** **ARGANTE** , **GÉRONTE** , **OCTAVE** , **HYACINTHA** , **ZERBINETTE** , **NÉRINE** ,
场景 十一 . — 阿尔甘特 , - , 八度音阶 , 风信子 , - , - ,

第十一场——ARGANTE、GÉRONTE、OCTAVE、HYACINTHA、ZERBINETTE、NÉRINE、

[siːl'veɪstreɪ] .
SILVESTRE .
森林 .

西尔维斯特。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[kʌm] , [maɪ][sʌn] , [kʌm] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Come , **my** **son** , **come** **and** **rejoice** **with** **us** **about** **the** **happiness** **of** **your**
来 , 我的 儿子 , 来 和 麾 和 我们 关于 这 幸福 的 你的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

来吧，我的儿子，来和我们一起庆祝你婚姻的幸福吧。

['hev(ə)n] . . . .
Heaven . . . .
天堂 . . . .

天堂....

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[noʊ] , ['fɑːðər] , [ɔːl][jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .
No , **father** , **all** **your** **proposals** **for** **marriage** **are** **useless** .
不 , 父亲 , 全部 你的 提案 为了 婚姻 是 无用 .

不，父亲，你所有的求婚都毫无用处。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I must be open with you , and you have been told how I am
我 必须 是 打开 和 你 , 和 你 有 到过 讲述 如何 我 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

我必须对你坦诚相待，我已经告诉你我订婚的消息了。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . .
Yes ; but what you do not know . . . .
是的 ; 但 什么 你 做 不是 知道 . . . .

是的；但你所不知道的是.....

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
I know all I care to know .
我 知道 全部 我 关心 到 知道 .

我知道所有我想知道的。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - . . . .
I mean to say that the daughter of Mr . Géronte . . . .
我 意思是 到 说 那 这 女儿 的 先生 . - . . . .

我的意思是，杰龙特先生的女儿.....

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The daughter of Mr . Géronte will never be anything to me .
这 女儿 的 先生 . - 将要 绝不 是 任何事物 到 我 .

杰龙特先生的女儿对我来说永远不会有任何意义。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] . . . .
It is she who . . . .
它 是 她 WHO . . . .

是她.....

['ɔkt] . ([tuː; tə] -) .
OCT . (to GÉRONTE) .
光学相干断层扫描 . (到 -) .

十月（致热龙特）。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

You	**need**	**not**	**go**	**on**	**,**	**Sir**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**,**
你	需要	不是	去	在	,	先生	;	我	希望	你	将要	原谅	我	,

先生，您不必继续说下去了；希望您能原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	**I**	**shall**	**abide**	**by**	**my**	**resolution**	**.**
但	我	将	遵守	经过	我的	解决	.

但我将恪守我的决定。

[sil] .

SIL	**.**
西门子	.

SIL。

([tuː; tə] ['ɑːktɪv]) .

(	**to**	**OCTAVE**	**)**	**.**
(	到	八度音阶	)	.

（至八度）

['lɪs(ə)n] . . . .

Listen	**.**	**.**	**.**	**.**
听	.	.	.	.

听....

['ɔkt] .

OCT	**.**
光学相干断层扫描	.

光学相干断层扫描。

[biː; bi]['saɪlənt] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Be	**silent**	**;**	**I**	**will**	**listen**	**to**	**nothing**	**.**
是	沉默的	;	我	将要	听	到	没有什么	.

保持安静；我什么也听不见。

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利	.

阿根廷。

([tuː; tə] ['ɑːktɪv]) .

(	**to**	**OCTAVE**	**)**	**.**
(	到	八度音阶	)	.

（至八度）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第6/6页

[jʊr; jər][waɪf] . . . .
Your wife . . . .
你的 妻子 . . . .

你的妻子.....

['ɔkt] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər][daɪ][ðæn; ðən][luːz][maɪ] [dɪr] [ˌhaɪə'sɪnθə] (['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['θiːətər] ,
No , father , I would rather die than lose my dear Hyacintha (crossing the theatre ,
不 , 父亲 , 我 会 相当 死 比 失去 我的 亲爱的 风信子 (过境 这 剧院 ,

不，父亲，我宁愿死也不愿失去我亲爱的海辛塔（穿过剧院，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][baɪ] [ˌhaɪə'sɪnθə]) .
and placing himself by HYACINTHA) .
和 放置 他自己 经过 风信子) .

并将自己置于风信子（HYACINTHA）旁边)。

[jes] , [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪz] ['juːsləs] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] .
Yes , all you would do is useless ; this is the one to whom my heart is engaged .
是的 , 全部 你 会 做 是 无用 ; 这 是 这 一 到 谁 我的 心 是 已订婚的 .

是的，你这样做都是徒劳的；我的心已经属于他了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [waɪf] .
I will have no other wife .
我 将要 有 不 其他 妻子 .

我不会再娶其他妻子。

[ɑːrg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] .
she it is whom we give you .
她 它 是 谁 我们 给 你 .

她就是我们交给你的那个人。

[wʌt] [ə; eɪ]['mædkæp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊn] ['fuːlɪʃ]
What a madcap you are never to listen to anything but your own foolish
什么 一个 疯子 你 是 绝不 到 听 到 任何事物 但 你的 自己的 愚蠢
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

你真是个疯子，除了自己愚蠢的念头，什么都不听。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

(['ʃoʊɪŋ] -) .
(showing GÉRONTE) .
(显示 -) .

(显示 GÉRONTE)。

[jes] , ['ɑːktɪv] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]
Yes , Octave , this is my father whom I have found again , and all our troubles
是的 , 八度音阶 , 这 是 我的 父亲 谁 我 有 成立 再次 , 和 全部 我们的 麻烦
[ɑːr; ər]['oʊvər] .
are over .
是 超过 .

是的，奥克塔夫，这是我的父亲，我又找到了他，我们所有的麻烦都结束了。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][hoʊm] .
Let us go home ; we shall talk more comfortably at home .
让 我们 去 家 ; 我们 将 讲话 更多的 舒适地 在 家 .

我们回家吧，在家谈会更自在。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

(['ʃoʊɪŋ] -) .
(showing ZERBINETTE) .
(显示 -) .

(显示 ZERBINETTE)。

[ɑː] ! ['fɑːðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]
Ah ! father , I beg of you the favour not to part me from this charming
啊 ! 父亲 , 我 求 的 你 这 偏爱 不是 到 部分 我 从 这 迷人
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

啊！父亲，我恳求您不要让我和这位迷人的年轻女士分开。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk][hɜːr; hər] [wen]
She has noble qualities , which will be sure to make you like her when
她 有 高贵 品质 , 哪个 将要 是 当然 到 制作 你 喜欢 她 什么时候
[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
you know her .
你 知道 她 .

她拥有高尚的品质，相信你了解她之后一定会喜欢她。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn]

do	you	wish	me	to	take	to	my	house	a	girl	with	whom	your	brother	is	in
做	你	希望	我	到	拿	到	我的	房子	一个	女孩	和	谁	你的	兄弟	是	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你想让我把你哥哥喜欢的女孩带回家吗?

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [soʊ] ['meni] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] ?

and	who	told	me	to	my	face	so	many	insulting	things	?
和	WHO	讲述	我	到	我的	脸	所以	许多	侮辱	事物	?

谁当面跟我说了那么多侮辱我的话?

[zɜːr] .

ZER	.
零	.

零。

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ;

Pray	forgive	me	,	Sir	;
祈祷	原谅	我	,	先生	;

请原谅我，先生;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

I	should	not	have	spoken	in	that	way	if	I	had	known	who	you	were	,
我	应该	不是	有	说	在	那	方式	如果	我	有	已知	WHO	你	是	,

如果我知道你是谁，我就不该那样说话了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [nuː] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	I	only	knew	you	by	reputation	.
和	我	仅有的	知道	你	经过	名声	.

我只是听说过你的名声。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

By	reputation	;	what	do	you	mean	?
经过	名声	;	什么	做	你	意思是	?

你说的"声誉"是什么意思?

[haɪə] .

HYA	.
hya	.

HYA。

['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ,

Father	,	I	can	answer	for	it	that	she	is	most	virtuous	,
父亲	,	我	能	回答	为了	它	那	她	是	最多	有德行的	,

父亲，我可以回答这个问题，她品德高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [pjʊr] .

and	that	the	love	my	brother	has	for	her	is	pure	.
和	那	这	爱	我的	兄弟	有	为了	她	是	纯的	.

而且我哥哥对她的爱是纯粹的。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
It **is** **all** **very** **well** **.**
它 是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər]
You **would** **try** **now** **to** **persuade** **me** **to** **marry** **my** **son** **to** **her** **,** **a** **stranger**
你 会 尝试 现在 到 说服 我 到 结婚 我的 儿子 到 她 , 一个 陌生人
, [ə; eɪ] [striːt] - [gɜːrl] !
, **a** **street** **-** **girl** **!**
, 一个 街道 - 女孩 !

你现在竟然想说服我让我儿子娶她，一个陌生人，一个街头女孩!

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE **XII** **.** **-** **ARGANTE** **,** **GÉRONTE** **,** **LÉANDRE** **,** **OCTAVE** **,** **HYACINTHA** **,** **ZERBINETTE** **,**
场景 十二 . - 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十二场-阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

- , [siːl'veɪstreɪ] .
NÉRINE **,** **SILVESTRE** **.**
- , 森林 .

银杏，西尔维斯特。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

[maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [bɜːrθ][ɔːr]
My **father** **,** **you** **must** **no** **longer** **say** **that** **I** **love** **a** **stranger** **without** **birth** **or**
我的 父亲 , 你 必须 不 更长 说 那 我 爱 一个 陌生人 没有 出生 或者
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

父亲，您不许再说我爱上了一个出身卑微、家境贫寒的陌生人。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
Those **from** **whom** **I** **bought** **her** **have** **just** **told** **me** **that** **she** **belongs** **to**
那些 从 谁 我 买 她 有 只是 讲述 我 那 她 属于 到
[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
an **honest** **family** **in** **this** **town** **.**
一个 诚实的 家庭 在 这 镇 .

卖给我她的人告诉我，她属于镇上一个诚实的家庭。

[ðeɪ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
They **stole** **her** **away** **when** **she** **was** **four** **years** **old** **,**
他们 偷窃 她 离开 什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,

她四岁时被他们拐走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
and **here** **is** **a** **bracelet** **which** **they** **gave** **me** **,**
和 这里 是 一个 手镯 哪个 他们 给予 我 ,

这是他们送我的手镯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['fæməli] .
and **which** **will** **help** **me** **to** **discover** **her** **family** **.**
和 哪个 将要 帮助 我 到 发现 她 家庭 .

这将有助于我找到她的家人。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['breɪslət] ,
To **judge** **by** **this** **bracelet** **,**
到 法官 经过 这 手镯 ,

单从这条手镯来看，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
this **is** **my** **daughter** **whom** **I** **lost** **when** **she** **was** **four** **years** **old** **.**
这 是 我的 女儿 谁 我 丢失的 什么时候 她 曾是 四 年 老的 .

这是我的女儿，她四岁时去世了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
Your **daughter** **?**
你的 女儿 ?

你的女儿?

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] .
Yes **,** **I** **see** **she** **is** **my** **daughter** **.**
是的 , 我 看 她 是 我的 女儿 .

是的，我认出她是我女儿了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ə'gen] .
I **know** **all** **her** **features** **again** **.**
我 知道 全部 她 特征 再次 .

我又认出了她所有的特征。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
My **dear** **child** **!**
我的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] !
what **wonderful** **events** **!**
什么 精彩的 活动 !

多么精彩的活动!

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gænti:] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] ,
SCENE **XIII** **.** **—** **ARGANTE** **,** **GÉRONTE** **,** **LÉANDRE** **,** **OCTAVE** **,** **HYACINTHA** **,**
场景 十三 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 ,

场景十三——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、

- , - , [siːl'veɪstreɪ] , [kɑːl] .
ZERBINETTE , NÉRINE , SILVESTRE , CARLE .
- , - , 森林 , 卡尔 .

泽比内特、内琳、西尔维斯特、卡尔。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][moʊst][sæd]['æksɪdənt][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
gentlemen , a most sad accident has just taken place .
先生们 , 一个 最多 伤心 事故 有 只是 已采取 地方 .

各位先生，刚刚发生了一起非常悲惨的事故。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[pʊr] ['skeɪpɪn] . . . .
Poor Scapin . . . .
贫穷的 肩胛 . . . .

可怜的斯卡潘.....

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hʌŋ] .
Is a rascal whom I shall see hung .
是 一个 恶棍 谁 我 将 看 悬挂 .

他是个恶棍，我一定要亲眼看到他被绞死。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
Sir , you will not have that trouble .
先生 , 你 将要 不是 有 那 麻烦 .

先生，您不会有这样的麻烦。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
As **he** **was** **passing** **near** **a** **building** **,**
作为 他 曾是 通过 靠近 一个 建筑 ,

当他经过一栋建筑物附近时，

[ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['hæmər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [skʌl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn]
a **bricklayer's** **hammer** **fell** **on** **his** **head** **and** **broke** **his** **skull** **,** **leaving** **his** **brain**
一个 砌砖工的 锤 跌倒 在 他的 头 和 打破 他的 颅骨 , 离开 他的 脑
[ɪk'spoʊzd] .
exposed **.**
裸露 .

泥瓦匠的锤子掉在他的头上，砸碎了他的头骨，使他的大脑暴露在外。

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
He **is** **dying** **,**
他 是 垂死 ,

他快要死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and **he** **has** **asked** **to** **be** **brought** **in** **here** **to** **speak** **to** **you** **before** **he**
和 他 有 问 到 是 带来 在 这里 到 说话 到 你 前 他
[daɪz] .
dies **.**
死亡 .

他请求在临终前来与你们交谈。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɑːktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE **XIV** **.** **—** **ARGANTE** **,** **GÉRONTE** **,** **LÉANDRE** **,** **OCTAVE** **,** **HYACINTHA** **,** **ZERBINETTE** **,**
场景 十四 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十四场——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

- .
NÉRINE **.**
- .

内琳。

[siːl'veɪstreɪ] , [kɑːl] , ['skeɪpɪn] .
SILVESTRE **,** **CARLE** **,** **SCAPIN** **.**
森林 , 卡尔 , 肩胛 .

西尔维斯特、卡尔、斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] . ([brɔːt] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][men] , [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
SCA **.** **(** **brought** **in** **by** **some** **men** **,** **his** **head** **wrapped** **up** **,** **as** **if** **he** **were**
斯卡 . (带来 在 经过 一些 男人 , 他的 头 包装 向上 , 作为 如果 他 是
['wuːndɪd]) .
wounded **)** **.**
受伤) .

SCA。（被几个人抬进来，他的头被包扎着，好像受了伤似的）。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦！

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . . . .
gentlemen **,** **you** **see** **me** **.** **.** **.** **.**
先生们 , 你 看 我 . . . .

先生们，你们看到我了……

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] .
You **see** **me** **in** **a** **sad** **state** **.**
你 看 我 在 一个 伤心 状态 .

你看到我心情很差。

[oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
Oh **!** **I** **would** **not** **die** **without** **coming** **to** **ask** **forgiveness** **of** **all** **those** **I** **may** **have**
哦 ! 我 会 不是 死 没有 未来 到 问 饶恕 的 全部 那些 我 可能 有
[əˈfendɪd] .
offended **.**
被冒犯了 .

哦！如果我没能前来请求所有我可能冒犯过的人的原谅，我是不会死的。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [goʊst] ,
Yes **,** **gentlemen** **,** **before** **I** **give** **up** **the** **ghost** **,**
是的 , 先生们 , 前 我 给 向上 这 鬼 ,

是的，先生们，在我咽气之前，

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [əˈmɪs] ,
I **beseech** **you** **to** **forgive** **me** **all** **I** **have** **done** **amiss** **,**
我 恳求 你 到 原谅 我 全部 我 有 完毕 错误 ,

我恳求你原谅我所做的一切错事。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmɪstər] . [ɑːrˈgæntiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
and **particularly** **Mr** **.** **Argante** **and** **Mr** **.** **Géronte** **.**
和 特别 先生 . 阿尔甘特 和 先生 . - .

特别是阿尔甘特先生和热龙特先生。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ; [daɪ][ɪn] [piːs] , [ˈskeɪpɪn] .
I **forgive** **you** **;** **die** **in** **peace** **,** **Scapin** **.**
我 原谅 你 ; 死 在 和平 , 肩胛 .

我原谅你；斯卡潘，安息吧。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) .
(**to** **GÉRONTE** **)** **.**
(到 -) .

（对热龙特说）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðə; ðiː][moʊst] ,
It **is** **you** **,** **Sir** **,** **I** **have** **offended** **the** **most** **,**
它 是 你 , 先生 , 我 有 被冒犯了 这 最多 ,

先生，我得罪最多的就是您。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [aɪ] . . . .

because	of	the	beating	with	the	cudgel	which	I	.	.	.	.
因为	的	这	殴打	和	这	棍棒	哪个	我	.	.	.	.

因为我被棍棒殴打……

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[liːv] [ðæt] [ə'loʊn] .

Leave	that	alone	.
离开	那	独自的	.

别管它了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[aɪ] [fiːl] [ɪn] ['daɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] . . . .

I	feel	in	dying	an	inconceivable	grief	for	the	beating	which	I	.	.	.	.
我	感觉	在	垂死	一个	不可思议	悲伤	为了	这	殴打	哪个	我	.	.	.	.

我临死前感到难以想象的悲痛，因为我曾遭受毒打……

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[biː; bi]['saɪlənt] .

be	silent	.
是	沉默的	.

保持安静。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] . . . .

That	unfortunate	beating	that	I	gave	.	.	.	.
那	不幸	殴打	那	我	给予	.	.	.	.

那次我打的，真是不幸……

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[biː; bi]['saɪlənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Be	silent	,	I	tell	you	;	I	forgive	you	everything	.
是	沉默的	,	我	告诉	你	;	我	原谅	你	一切	.

闭嘴，我告诉你；我原谅你的一切。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA	.
斯卡	.

SCA。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
how **good** **you** **are** **.**
如何 好的 你 是 .

你真棒。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] .
But **is** **it** **really** **with** **all** **your** **heart** **that** **you** **forgive** **me** **the** **beating** **which** **I** **.**
但 是 它 真的 和 全部 你的 心 那 你 原谅 我 这 殴打 哪个 我 .
. . ?
: : ?
. . ?

但你真的会全心全意地原谅我……的伤害吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] , [jes] ; [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **yes** **;** **don't** **mention** **it** **.**
是的 , 是的 ; 不 提到 它 .

是是，不用提了。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I **forgive** **you** **everything** **.**
我 原谅 你 一切 .

我原谅你的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .
You **are** **punished** **.**
你 是 受到惩罚 .

你受到了惩罚。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sɜːr] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] .
Sir **,** **how** **much** **better** **I** **feel** **for** **your** **kind** **words** **.**
先生 , 如何 很多 更好的 我 感觉 为了 你的 种类 字 .

先生，您的鼓励让我感觉好多了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] .
Yes **,** **I** **forgive** **you** **;** **but** **on** **one** **condition** **,** **that** **you** **die** **.**
是的 , 我 原谅 你 ; 但 在 一 状况 , 那 你 死 .

是的，我原谅你；但有一个条件，那就是你必须死。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[sɜːr] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][rɪˈtrækt][maɪ][wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvər] .
I **retract** **my** **words** **if** **you** **recover** **.**
我 缩回 我的 字 如果 你 恢复 .

如果你康复了，我就收回我的话。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ɔːl][maɪ][peɪnz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hæk] .
all **my** **pains** **are** **coming** **hack** **.**
全部 我的 疼痛 是 未来 黑客 .

我的所有痛苦都像一阵风一样袭来。

[ɑːrg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

['mɪstər] . - , [let][juː 'es] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]
Mr **.** **Géronte** **,** **let** **us** **forgive** **him** **without** **any** **condition** **,** **for** **we** **are** **all** **so**
先生 . - , 让 我们 原谅 他 没有 任何 状况 , 为了 我们 是 全部 所以
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

杰龙特先生，让我们无条件原谅他吧，因为我们都非常高兴。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

Well	**,**	**be**	**it**	**so**	**.**
出色地	,	是	它	所以	.

好吧，就这么办吧。

[ɑːrg] .

ARG	**.**
阿根廷比利	.

阿根廷。

[let] [jʊ ˈes][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] .

Let	**us**	**go**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**talk**	**of**	**our**	**happiness**	**.**
让	我们	去	到	晚餐	,	和	讲话	的	我们的	幸福	.

我们去吃晚饭吧，聊聊我们的幸福。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .

SCA	**.**
斯卡	.

SCA。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [əˈweɪt]

And	**you**	**,**	**take**	**me**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**;**	**it**	**is**	**there**	**I**	**will**	**await**
和	你	,	拿	我	到	这	结尾	的	这	桌子	;	它	是	那里	我	将要	等待

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

而你，带我到桌子的尽头；我将在那里等待死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神